

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

11 MEI 1983

**Ontwerp van wet houdende de begroting van
het Ministerie van het Brusselse Gewest voor
het begrotingsjaar 1983**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERMEIREN**

INHOUDSTAFEL

	Bladz.
I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van het Brusselse Gewest	2
II. Uiteenzetting door de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest	10
III. Uiteenzetting door de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest	18
IV. Bespreking	29
1. Vragen aan en antwoorden van de Minister van het Brusselse Gewest	29
2. Vragen aan en antwoorden van de Staatssecretaris (F) voor het Brusselse Gewest	32
3. Vragen aan en antwoorden van de Staatssecretaris (N) voor het Brusselse Gewest	39
V. Stemmingen	45

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren de Donnée, voorzitter; Basecq, Chabert, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Février, Gevenois, Gramme, Lagae, Lagneau, Paque, Pouillet, Thys, Vandenabeele, Vanhaverbeke en Vermeiren, verslaggever.
Plaatsvervangers : de heren Dalem, de Bruyne en Windels.

R. A 12743

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XXV (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

11 MAI 1983

**Projet de loi contenant le budget du Ministère de
la Région bruxelloise de l'année budgétaire
1983**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. VERMEIREN**

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du Ministre de la Région bruxelloise	2
II. Exposé du Secrétaire d'Etat (F) à la Région bruxelloise	10
III. Exposé du Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise	18
IV. Discussion	29
1. Questions au Ministre de la Région bruxelloise et réponses de celui-ci	29
2. Questions au Secrétaire d'Etat (F) à la Région Bruxelles et réponses de celui-ci	32
3. Questions au Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise et réponses de celui-ci	39
V. Votes	45

Ont participé aux travaux de la Commission :
Membres effectifs : MM. de Donnée, président; Basecq, Chabert, C. De Clercq, De Smeyter, de Wasseige, Février, Gevenois, Gramme, Lagae, Lagneau, Paque, Pouillet, Thys, Vandenabeele, Vanhaverbeke et Vermeiren, rapporteur.
Membres suppléants : MM. Dalem, de Bruyne et Windels.

R. A 12743

Voir :

Document du Sénat :

5-XXV (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN HET BRUSSELS GEWEST

Beloofte maakt schuld.

Bij de bespreking van het begrotingsontwerp 1982 voor de Senaat, had ik in naam van de Executieve van het Brussels Gewest beloofd het begrotingsontwerp 1983 in de loop van de maand april 1983 neer te leggen. Dit is gebeurd en dank zij de bereidheid van de Senaat, kan ik reeds vandaag voor u dit begrotingsontwerp verdedigen en dit op een ogenblik dat het grootste gedeelte van de kredieten nog niet opgebruikt is.

Het geheel van de kredieten, ingeschreven in het begrotingsontwerp 1983, beloopt 4 miljard 878,5 miljoen frank, te weten :

— voor Titel I : Lopende uitgaven : 2 miljard 12,5 miljoen frank;

— voor Titel II : Kapitaaluitgaven : 2 miljard 866 miljoen frank.

Het globaal bedrag van 4 878,5 miljoen frank wordt onverdeeld als volgt :

1. De gewestelijke dotatie :

De Regering heeft de enveloppes die de dotatie van het Brussels Gewest samenstellen, bepaald als volgt (het betreft ordonnancerings- of betalingskredieten) :

— voor Titel I : Lopende uitgaven : 1 691,7 miljoen zijnde een verhoging van 148,2 miljoen of + 9,60 pct. in vergelijking met 1982;

— voor Titel II : Kapitaaluitgaven : 2 864,2 miljoen zijnde een verhoging van 251,7 miljoen of + 9,64 pct. in vergelijking met 1982.

Dit is conform het Regeerakkoord van 16 december 1981, waarin gestipuleerd wordt dat in afwachting van de uitwerking, door een parlementaire gemengde commissie, van een oplossing voor de Brusselse problematiek, de huidige reglementering voor Brussel op alle niveaus wordt behouden, net zoals de voorziene financiële middelen.

Het is met toepassing van deze beschikking dat het Brussels Gewest vanuit het standpunt van de begroting op dezelfde voet behandeld werd als het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest; het heeft inderdaad hetzelfde groeipercen- tage verkregen in vergelijking met 1982 als de twee andere gewesten.

2. Bij de hogervermelde bedragen dienen gevoegd :

1° de kredieten toegekend voor de drie kabinetten door de Minister van Begroting (nationaal) :

	Titel I	Titel II
Kabinet van de Minister	59,6	0,5
Kabinet van de Staatssecretaris (F) .	40,1	0,8
Kabinet van de Staatssecretaris (N) .	24,7	0,5
Totaal	124,4	1,8

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE

Chose promise, chose due.

En effet, lors de la discussion du projet de budget 1982 devant la Haute Assemblée, j'avais promis au nom de l'Exécutif de la Région bruxelloise, de déposer le projet de budget 1983 dans le courant du mois d'avril. Il en est ainsi, et grâce à la diligence du Sénat, je puis déjà défendre devant vous, aujourd'hui, ce projet de budget, et ce, à un moment où la majorité des crédits n'est pas dépensée.

L'ensemble des crédits, inscrits au projet de budget 1983, s'élève à 4 milliards 878,5 millions, à savoir :

— au Titre I : Dépenses courantes : 2 milliards 12,5 millions ;

— au Titre II : Dépenses de capital : 2 milliards 866 millions.

Le montant global de 4 878,5 millions se décompose comme suit :

1. La dotation régionale

Le Gouvernement a fixé comme suit les enveloppes constituant la dotation de la Région (il s'agit de crédits d'ordonnancement ou de paiement) :

— au Titre I : Dépenses courantes : 1 691,7 millions, soit une augmentation de 148,2 millions ou + 9,60 p.c. par rapport à 1982 ;

— au Titre II : Dépenses de capital : 2 864,2 millions, soit une augmentation de 251,7 millions ou + 9,64 p.c. par rapport à 1982.

Ceci est conforme à l'accord de Gouvernement du 16 décembre 1981 qui stipule qu'en attendant l'élaboration par une commission parlementaire mixte d'une solution à la problématique bruxelloise, la réglementation actuelle pour Bruxelles est maintenue à tous les degrés, de même que les moyens financiers prévus.

C'est en application de cette disposition que la Région bruxelloise a été traitée au point de vue budgétaire sur le même pied que la Région wallonne et la Région flamande; elle a en effet obtenu le même taux de croissance par rapport à 1982 que les deux autres Régions.

2. Il convient d'ajouter à la dotation :

1° les crédits accordés pour les trois cabinets par le Ministre du Budget (national) :

	Titre I	Titre II
Cabinet du Ministre	59,6	0,5
Cabinet du Secrétaire d'Etat (F) .	40,1	0,8
Cabinet du Secrétaire d'Etat (N) .	24,7	0,5
Totaux	124,4	1,8

2° de kredieten toegekend door de Nationale Regering voor de overheveling van de ambtenaren van de nationale ministeries naar het ministerie van het Brusselse Gewest : 196,4 miljoen frank.

De Executieve van het Brusselse Gewest beschikt over weinig budgettaire middelen voor de uitvoering van haar politiek en om het hoofd te bieden aan de dringende en belangrijke problemen, waarmede zij geconfronteerd wordt.

Om die reden heeft de Executieve verkozen haar begroting 1983 aan te wenden in vier grote domeinen, welke ongeveer 90 pct. van de budgettaire middelen vertegenwoordigen (88,5 pct.) :

- het beleid voor de economische expansie, waarvoor 1 292,8 miljoen frank aan kredieten voorzien zijn of 28,37 pct. van de gewestelijke enveloppe (Titel I + Titel II);

- de steun ten gunste van de Brusselse gemeenten; ingeschreven kredieten : 873,2 miljoen frank of 19,16 pct. van de enveloppe;

- de acties ten gunste van de ruimtelijke ordening, waarvoor 486,2 miljoen frank kredieten voorzien zijn of 10,67 pct. van de enveloppe;

- de acties ten gunste van de sociale huisvesting, welke 1 379,9 miljoen frank aan kredieten omvatten, hetzij 30,26 pct. van de enveloppe.

Ik zal mij beperken tot de behandeling van de materies die rechtstreeks onder mijn bevoegdheid vallen en ik zal aan mijn collega's van de Executieve, elk voor wat hem betreft, de zorg laten het beleid dat zij voeren toe te lichten.

I. Het beleid inzake de economische expansie

De economische toekomst van Brussel is een van mijn belangrijkste bekommernissen als Minister van het Brusselse Gewest.

Het beleid inzake gewestelijke economische expansie dat de Brusselse Executieve tracht te ontwikkelen houdt rekening met de karakteristieken en de bijzondere eigenschappen van Brussel, die eerst en vooral een stadsagglomeratie is.

De engheid van haar gebied, de weinig talrijke ruimten die nog niet bebouwd zijn, de gedwongenheden van een stadsmilieu beperken de expansiemogelijkheden van bepaalde activiteitssectoren.

Brussel, nationale en internationale hoofdstad, trouw aan haar geschiedenis is eerst en vooral het natuurlijk oord van ontmoetingen en transacties tussen onze gemeenschappen. Men zal zich dus niet verbazen over het feit dat ongeveer 25 pct. van de Belgische ondernemingen in het hart van het land gevestigd zijn. Maar hun productiezetels, hun dochtermaatschappijen, hun handelscentra zijn in tegenstelling met de administratieve zetels vaak buiten het Gewest gevestigd.

De Brusselse werkzaamheden zijn oorspronkelijk, hoofdzakelijk en natuurlijk op de rest van het land gericht; de

2° les crédits accordés par le Gouvernement national pour le transfert des fonctionnaires des ministères nationaux au ministère de la Région bruxelloise : 196,4 millions.

L'Exécutif de la Région bruxelloise dispose de peu de moyens budgétaires pour l'exécution de sa politique et pour remédier aux problèmes urgents et importants auxquels il est confronté.

L'Exécutif a choisi d'axer son budget pour l'année budgétaire 1983 sur quatre grands domaines qui représentent $\pm$ 90 p.c. des moyens budgétaires (88,5 p.c.) :

- la politique d'expansion économique pour laquelle des crédits de 1 292,8 millions sont prévus, soit 28,37 p.c. de l'enveloppe régionale (Titre I + Titre II);

- l'aide en faveur des communes bruxelloises : crédit inscrit : 873,2 millions ou 19,16 p.c. de l'enveloppe;

- les actions en faveur de l'aménagement du territoire qui bénéficient de 486,2 millions de crédits ou 10,67 p.c. de l'enveloppe;

- les actions en faveur du logement social qui englobent 1 379,9 millions de crédits, soit 30,26 p.c. de l'enveloppe.

Je me limiterai à traiter les matières qui relèvent directement de ma compétence et laisserai à mes collègues de l'Exécutif, chacun pour ce qui le concerne, le soin d'exposer la politique qu'ils mènent.

I. La politique d'expansion économique

L'avenir économique de Bruxelles est une de mes principales préoccupations comme Ministre de la Région bruxelloise.

La politique d'expansion économique régionale que s'efforce de développer l'Exécutif bruxellois tient compte des caractéristiques et des particularités de Bruxelles qui est avant tout une agglomération urbaine.

L'exiguïté de son territoire, le peu d'espaces non bâtis qui subsistent, les contraintes du milieu urbain limitent les possibilités d'expansion de certains secteurs d'activité.

Capitale nationale et internationale, Bruxelles, fidèle à son histoire, est avant tout le lieu naturel de rencontre et d'échanges entre nos communautés. On ne s'étonnera dès lors pas de voir près de 25 p.c. des sociétés belges installées au cœur du pays. Mais leurs sièges de production, leurs filiales, leurs centres commerciaux, à la différence des sièges administratifs, sont souvent implantés en dehors de la Région.

L'activité bruxelloise est, au départ, essentiellement, et tout naturellement, tournée vers le reste du pays; les liaisons

internationale verbindingen en verplaatsingen binnen de schoot zelf van Brusselse ondernemingen zijn belangrijk.

Brussel als nationale hoofdstad huisvest een belangrijk deel van de Belgische openbare besturen. Het aandeel van de toegevoegde waarde van de openbare diensten vertegenwoordigt 21,5 pct. van het bruto binnenlands produkt van het Gewest terwijl het rond 15,3 pct. ligt voor het Rijk.

Volgens recente studies draagt Brussel bij tot de ontwikkeling van de andere Gewesten omdat ze een belangrijk verdelingscentrum van de inkomsten is.

Tweehonderdvijftigduizend pendelaars ontvangen hun inkomens te Brussel maar geven ze vooral uit in hun Gewest van herkomst.

Laten we onderstrepen dat bijna één vijfde van de werknemers van ons land door Brusselse werkgevers worden tewerkgesteld, terwijl het netto saldo van de uitgaande en inkomende pendelaars te Brussel negatief is, voor ongeveer 225 000 personen.

Brussel speelt ook haar rol van Europees en internationaal centrum.

Als zetel van Europese en internationale instellingen, en grootste centrum van de diplomatie, ontvangt Brussel bijna 15 000 internationale ambtenaren en hun gezinnen. Hun consumptieuitgaven zijn op meer dan 30 miljard geraamd. Daaraan dienen de bezoekers toegevoegd die voor een of meer dagen in Brussel verblijven om er hun beroepsactiviteiten in het kader van de te Brussel gevestigde internationale instellingen uit te oefenen.

Rekening houdend met deze realiteiten, spant de Executieve van het Brusselse Gewest zich in om een gewestelijke economische politiek te voeren, die er essentieel in bestaat :

— in het scheppen van een gunstig klimaat voor en het aantrekken van investeringen van Belgische en buitenlandse firma's;

— in het bevorderen te Brussel van de nieuwe technologieën en de vernieuwing.

Het welslagen van de derde industriële revolutie te Brussel vereist de voortzetting van investeringen door Belgische en buitenlandse ondernemingen.

Op korte termijn tonen deze investeringen het optimisme of het pessimisme aan van een sector tegenover de conjunctuur; op middellange en lange termijn wijzigen ze de structuur en bepalen ze de toekomst.

De omvang van de gedane investeringen is ook een bewijs van de levenskracht van een sector of subsector. Het is bijzonder juist in een crisisperiode wanneer het kapitaal schaars en duur is. De omvang van de investeringen wordt bepaald door de zelffinancieringscapaciteit van de ondernemingen die er gebruik van maken.

Ten einde de Brusselse troeven beter bekend te maken in het buitenland, werd in de schoot van de gewestelijke administratie een dienst voor de promotie van de buitenlandse investeerders opgericht.

et transferts interrégionaux au sein même d'entreprises bruxelloises sont importants.

Capitale nationale, Bruxelles accueille une importante partie des administrations publiques belges. La part de valeur ajoutée des services représente 21,5 p.c. du produit brut de la Région alors qu'elle se situe à 15,3 au niveau du Royaume.

D'après des études récentes, Bruxelles contribue au développement des autres Régions par le fait qu'elle est un centre important de distribution des revenus.

Deux cent cinquante mille navetteurs recueillent leur revenu à Bruxelles mais le dépensent surtout dans leur région d'origine.

Près d'un cinquième des travailleurs de notre pays, soulignons-le, sont occupés par les employeurs bruxellois tandis que le solde net de l'emploi migrant alternant est négatif à Bruxelles et porte sur près de 225 000 personnes.

Bruxelles joue aussi son rôle de centre européen international.

C'est ainsi que, siège d'institutions européennes et internationales, centre majeur de la diplomatie, Bruxelles accueille près de 15 000 fonctionnaires internationaux et leurs familles. Leurs dépenses sont estimées à plus de 30 milliards. S'y ajoute toute la population de visiteurs qui viennent à Bruxelles pour quelques jours en fonction de leurs activités professionnelles dans le cadre des institutions internationales établies à Bruxelles.

Tenant compte de ces réalités, l'Exécutif bruxellois s'efforce de mener une politique économique régionale qui consiste essentiellement à :

— créer un climat favorable et à attirer les investissements des entreprises belges et étrangères;

— promouvoir à Bruxelles l'innovation et les technologies nouvelles.

La réussite de la troisième révolution industrielle à Bruxelles nécessite la poursuite des investissements d'entreprises belges et étrangères.

A court terme, ces investissements sont indicatifs de l'optimisme ou du pessimisme d'un secteur, face au climat conjoncturel; à moyen et à long termes, ils en modifient la structure et en conditionnent l'avenir.

L'ampleur des investissements réalisés est aussi révélatrice de la vitalité d'un secteur ou d'un sous-secteur. C'est particulièrement vrai en période de crise, alors que les capitaux sont rares et d'un coût élevé. Le montant des investissements est alors fonction de la capacité d'autofinancement des entreprises qui y recourent.

Pour mieux faire connaître, à l'étranger, les atouts de Bruxelles, un service promotion des investissements étrangers a été créé au sein de l'Administration régionale.

Behalve de ontvangst van de kandidaten buitenlandse investeerders in België en de organisatie van promotiecampagnes voor Brussel, zoekt deze dienst naar buitenlandse firma's, welke ontwikkelingsprojecten hebben, waarvoor Brussel in aanmerking zou kunnen komen. Deze dienst bereidt eveneens een informatiecampaignede betreffende het koninklijk besluit van 30 december 1982 aangaande de oprichting van coördinatiecentra. Dit besluit, dat de inplanting aanmoedigt in België van coördinatie- en opzoekingscentra van internationale firma's, zowel Belgische als buitenlandse, is een belangrijke troef voor de vermenigvuldiging van hoofdkwartieren te Brussel. De Ministerraad zou in de eerstkomende weken de eerste dossiers betreffende de inplanting van nieuwe coördinatiecentra in België kunnen goedkeuren.

In nauwe samenwerking met de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, spant het Gewest zich in om de ondernemingen te helpen en te leiden, welke op zoek zijn naar een inplanting te Brussel.

De kleine en middelgrote ondernemingen maken de essentie uit van het Brussels economisch weefsel. Zij zijn dikwijls slecht ingelicht aangaande de hulp en de stimulansen waarvan zij kunnen genieten. Om deze reden heb ik mij vorgenommen na de verlofperiode een informatiecampaignede aangaande te leiden.

De nieuwe onderrichtingen voor de toepassing van de wetgeving betreffende de hulp aan de K.M.O.'s, de wet van 4 augustus 1978, geven nog meer aansporingen dan in het verleden. Voorrang wordt verleend aan de investeringen, welke arbeidsplaatsen scheppen en aan de investeringen van firma's in de spitssectoren.

De vernieuwing en de bevordering van de nieuwe technologieën is de tweede hoofdpijl van de gewestelijke economische politiek van de Executieve.

Hoe hoger de levensstandaard is van een bevolking, des te meer dient beroep gedaan te worden op spits technologieën.

Inderdaad, het is niet in de industrieën welke zich in de 19e eeuw hebben ontwikkeld (textiel, staal), noch in de industrieën welke de groei van de twintigste eeuw hebben geschraagd (chemie, autonijverheid), dat onze geïndustrialiseerde landen met een hoge levensstandaard de nodige stimuli kunnen vinden voor hun toekomstige economische expansie.

Al deze oude nijverheden, waarin wij over geen enkel voordeel inzake grondstoffen, energie of productiviteit van de werkkrachten meer beschikken, zijn bestemd om zich meer te ontwikkelen in de ontwikkelingslanden, welke over grondstoffen en energie beschikken, of in de « nieuwe geïndustrialiseerde landen » waar de werkkrachten, voor eenvoudige taken, even produktief zijn als de onze, voor salarissen welke slechts een fractie uitmaken van degene, welke in België betaald worden.

De keuze is eenvoudig : leven met de speerpunttechnologieën of zonder hen verdwijnen. Voor Brussel is dit wel degelijk de inzet.

Outre la réception des candidats investisseurs étrangers en Belgique et l'organisation de campagnes de promotion à Bruxelles, ce service s'efforce de déceler parmi les entreprises étrangères celles ayant des projets de développement qui pourraient s'effectuer à Bruxelles. Ce service prépare également une campagne d'information sur l'arrêté royal du 30 décembre 1982 relatif à la création des centres de coordination. Cet arrêté qui vise à encourager l'implantation en Belgique de centres de coordination et de recherche, d'entreprises internationales tant belges qu'étrangères est un atout important pour la multiplication de quartiers généraux à Bruxelles. Le Conseil des Ministres devrait agréer d'ici quelques semaines les premiers dossiers d'implantation de nouveaux centres de coordination en Belgique.

En étroite collaboration avec la Société de Développement régional de Bruxelles, la Région s'efforce de guider et de faciliter les démarches des entreprises qui sont à la recherche d'une implantation à Bruxelles.

Les petites et moyennes entreprises constituent l'essentiel du tissu économique bruxellois. Elles sont souvent mal informées des aides et incitants dont elles peuvent bénéficier. C'est pourquoi, j'ai l'intention, après la période des congés payés, de mener une campagne d'information dans ce domaine.

Les nouvelles directives d'application de la loi d'aides aux P.M.E., du 4 août 1978, contribuent à rendre plus attrayantes encore que par le passé les dispositions de cette législation. Priorité est donnée aux investissements créateurs d'emplois et aux investissements des entreprises situées dans un secteur de pointe.

L'innovation et le développement des technologies nouvelles est le deuxième grand axe de la politique économique régionale de l'Exécutif.

Plus le niveau de vie d'une population est élevé, plus le recours à une technologie de pointe s'impose.

En effet, ce n'est pas dans les industries banalisées qui ont vu leur essor au 19^e siècle (textile, acier), ni dans les industries qui ont soutenu la croissance au 20^e siècle (chimie, automobile) que nos pays industrialisés à haut niveau de vie peuvent trouver le stimulant nécessaire à leur expansion économique future.

Toutes ces anciennes industries où nous ne disposons plus d'aucun avantage dû aux matières premières, à l'énergie ou à l'efficacité purement matérielle de la main-d'œuvre sont destinées à se développer bien plus dans les pays sous-développés détenteurs de matières premières ou dans les « nouveaux pays industrialisés » où la main-d'œuvre dans des tâches banalisées, est aussi productive que la nôtre, pour des salaires qui ne représentent qu'une fraction de ceux qui sont payés en Belgique.

L'option est simple : vivre avec des technologies de pointe ou disparaître sans elles. Pour Bruxelles, l'enjeu est bien celui-là.

Brussel beschikt over belangrijke natuurlijke troeven : zijn instituten voor hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek, zijn privé- en universitaire laboratoria, zijn experimentele centra op het technologisch vlak, enz.

Ten einde de mogelijkheden uit de buiten die deze technologieën bieden, draagt het Gewest bij tot de financiering van onderzoeken naar de uitvoerbaarheid en tot de toekenning van terugvorderbare voorschotten om de studie of de uitbating van nieuwe produkten te financieren.

Het Gewest draagt ook bij tot de financiering van verschillende projekten van toegepast onderzoek die door de Brusselse universitaire centra uitgevoerd worden.

De recente herziening van de onderrichtingen voor de toepassing van de wetten van 17 juli 1959 en van 4 augustus 1978, maakt het mogelijk de steun te verhogen voor investeringen verwezenlijkt door ondernemingen, welke zich in de sectoren van de speerpunttechnologieën situeren.

Deze herziening is trouwens de illustratie van de wil van de Executieve om een beleid te voeren dat de ontwikkeling van de secundaire sector te Brussel moet bevorderen.

De oprichting en de aanpassing van onderzoekszones is een andere essentiële pijler van de politiek door het Gewest gevoerd voor de ontwikkeling van de nieuwe technologieën. Het beheer van deze zones geschiedt door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel.

De bekendste ervan, namelijk deze van Evere, heeft zich reeds een naam gemaakt in het domein van de electronica en de informatica. Mobil Polymers International komt er zijn hoofdkwartier inplanten voor Europa, het Midden-Oosten en Afrika, alsook een technologisch laboratorium. De investeringen, in verschillende stadia te verwezenlijken, zullen ongeveer 800 miljoen frank bedragen.

Andere firma's, zoals Wang, L.M. Ericsson of l'Oréal, zullen er zich binnenkort vestigen.

Gelet op de goede resultaten van Evere, heeft de G.O.M.B. op 15 december 1982 een tweede zoning ingehuldigd te Neder-over-Heembeek. Deze zoning, verwezenlijkt in samenwerking met de V.U.B., zal trachten meer gediversifieerde activiteiten te ontwikkelen, gaande van precisie-mechanica tot electronica alover de biotechnologie.

De inspanningen van het Gewest gaan voor het ogenblik in de richting van de oprichting van een derde zoning in de Meylemeersch te Anderlecht.

Anderzijds span ik me in, met de steun van mijn collega's van Buitenlandse Betrekkingen en Economische Zaken, om de Commissie van de Europese Gemeenschap terug te doen komen op haar weigering aangaande de oprichting van T-zones te Brussel.

De oprichting van dergelijke zones zou het Gewest in staat stellen zijn structurele werkloosheid, gebonden aan de sterke desindustrialisering van de laatste jaren, te vermindern; zij zou de oprichting in de hand werken van productieondernemingen in sectoren zoals :

Bruxelles dispose d'atouts naturels importants : ses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, ses laboratoires universitaires et privés, ses centres d'expérimentation dans le domaine technologique, etc.

Afin d'exploiter les possibilités qu'offrent ces technologies nouvelles, la Région participe au financement d'études de faisabilité et à l'octroi d'avances récupérables pour financer l'étude ou la mise en exploitation de produits nouveaux.

La Région participe également au financement de plusieurs projets de recherche appliquée menés dans les centres universitaires bruxellois.

La récente révision des directives d'application de la loi du 17 juillet 1959 et de celle du 4 août 1978, permet d'accroître les aides octroyées aux investissements réalisés par les entreprises qui se situent dans des secteurs de pointe.

Cette révision est par ailleurs aussi l'illustration de la volonté de l'Exécutif de mener une politique favorisant le développement du secteur secondaire à Bruxelles.

La création et l'aménagement de zonings de recherche est un autre axe essentiel de la politique menée par la Région bruxelloise pour développer les technologies nouvelles. La gestion de ces zonings est assurée par la Société de développement régional de Bruxelles.

Le plus connu de ces zonings, celui d'Evere, s'est déjà créé un nom dans le domaine de l'électronique et de l'informatique. En outre, il vient d'accueillir Mobil Polymers International qui y implante son quartier général pour l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique ainsi qu'un laboratoire de technologie polymère. L'investissement, à réaliser en plusieurs étapes, s'élèvera au total à 800 millions.

D'autres entreprises comme Wang, L.M. Ericsson ou l'Oréal s'y établiront d'ici peu.

A la suite du bon résultat constaté à Evere, la S.D.R.B. a inauguré le 15 décembre 1982 un second zoning à Neder-over-Heembeek. Ce zoning, réalisé lui en association avec la V.U.B., visera à développer des types d'activités beaucoup plus diversifiées, qui pourraient aller de la mécanique de précision à l'électronique, en passant par la biotechnologie.

Les efforts de la Région se portent maintenant sur la création d'un troisième zoning au Meylemeersch à Anderlecht.

Je m'efforce d'autre part, avec l'appui de mes collègues des Affaires étrangères et des Affaires économiques, de faire revenir la Commission des Communautés européennes sur son opposition à la création de zones « T » à Bruxelles.

La création de telles zones permettrait à la Région de diminuer son chômage structurel lié à la forte désindustrialisation qu'elle a connue ces dernières années; elle favoriserait l'éclosion d'entreprises de production dans des secteurs comme :

- gevorderde informatieverwerking;
- soft-ware technologieën;
- de micro-electronica;
- de robotica;
- de burotica;
- de bio-engineering.

Ten overstaan van het onevenwicht van de stedelijke en economische structuren, is de oprichting van T-zones ook een middel om gedesaffekteerde industriële zones nieuw leven in te blazen.

Ik kan niet akkoord gaan met een principiële en a priori oppositie van de Commissie met betrekking tot de oprichting van dergelijke zones te Brussel en ik hoop dat de Commissie bereid zal zijn haar standpunt te herzien in het licht van de bijkomende inlichtingen welke mijn diensten haar hebben verschaft.

In mijn hoedanigheid van Minister van het Brusselse Gewest, span ik mij in om de deelneming van Brussel in internationale publieke of private projecten te stimuleren, zoals het Internationaal Centrum voor Genetische Genie en voor Biotechnologie van de Organisatie van de Verenigde Naties voor de Industriële Ontwikkeling.

Het belang van dergelijk internationaal centrum is zeer groot voor het land, zowel voor de wetenschappelijke activiteit die naar de Belgische universiteiten zal afgeleid worden als voor de toekomstige economische resultaten, welke de ontwikkeling van de biotechnologie te Brussel zal opleveren.

Een nieuw klimaat scheppen inzake research en ontwikkeling in het Gewest betekent, menen wij, een actie voeren op drie niveaus : de ondernemingen sensibiliseren, inlichten en aanmoedigen :

- de ondernemingen moeten gesensibiliseerd worden, zodat zij de vernieuwing en het onderzoek kiezen om dit klimaat te scheppen waarin het onderzoek, de samenwerking en de vernieuwing reflexen zouden worden;
- de ondernemingen moeten ingelicht worden over het bestaan van privé of openbare organismen die financiële, wetenschappelijke, inlichtings- of centralisatiediensten aanbieden;
- de ondernemingen moeten aangemoedigd worden door de invoering van programma's, gemeenschappelijk aan talrijke ondernemingen, zowel op het niveau van de productie en het onderzoek als dat van de verkoop van de producten.

De uitvoering van iedere economische politiek vergt uitvoeringsorganen.

Bij de oprichting van de gewestelijke administratie, hebben mijn voorganger Albert Demuyter en ik zelf, voor een operationeel economisch departement gezorgd.

- le traitement avancé de l'information;
- la technologie du logiciel;
- la micro-électronique;
- la robotique;
- la bureautique;
- l'ingénierie biologique.

Face aux déséquilibres du tissu urbain et économique, la création de zones « T » est aussi un moyen de revitaliser les sites industriels désaffectés.

Je ne puis admettre une opposition de principe et à priori de la Commission à la création de telles zones à Bruxelles et j'espère, à la lumière des informations complémentaires que mes services lui ont fourni, que la Commission acceptera de revoir sa position.

Comme Ministre de la Région bruxelloise, je m'efforce de stimuler la participation de Bruxelles à des projets publics ou privés internationaux comme le Centre international de Génie génétique et de Biotechnologie de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel.

L'intérêt d'un tel centre international est important pour notre pays tant pour les retombées scientifiques qu'il drainera vers les universités belges que pour les retombées économiques futures qu'engendrera le développement à Bruxelles des biotechnologies.

Créer un nouveau climat, sur le plan de la Région, en matière de recherche et de développement, implique une action sur trois plans : sensibiliser, informer et stimuler les entreprises :

- sensibiliser les entreprises afin qu'elles s'engagent dans la voie de la recherche et de l'innovation afin de créer ce climat dans lequel la prospection, la coopération et l'innovation deviendraient des réflexes;
- informer les entreprises de l'existence des organismes publics ou privés des services financiers, des services scientifiques, des services d'information ou de centralisation;
- stimuler les entreprises en suscitant la mise en œuvre de programmes communs à plusieurs sociétés, tant au niveau de la production et de la recherche qu'au niveau de la commercialisation des produits.

Toute politique économique nécessite des organes d'exécution.

A l'occasion de la mise en place de l'Administration régionale, mon prédécesseur Albert Demuyter et moi-même avons veillé à ce que soit créé et soit opérationnel au sein de cette Administration un département économique.

Het oudste uitvoeringsorgaan voor de gewestelijke economische politiek van Brussel is de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel — de G.O.M.B. Het Gewest spant zich in om de goede werking van dit organisme te verzekeren door de nodige financiële middelen ter beschikking te stellen en door op normale data zijn instanties te hernieuwen.

Een belangrijk orgaan ontbreekt nog te Brussel : de Gewestelijke Investeringsmaatschappij.

Ik tracht het organisme zo vlug mogelijk op te richten en ik heb enkele weken geleden door de Executieve het orgaan kader en het taalkader van deze instelling doen goedkeuren.

II. De steun ten bate van de ondergeschikte besturen van het Brusselse Gewest

Zoals u weet maakt het probleem van de gemeentefinanciën één van de hoofdbekommernissen uit, zowel van de Regering als van de drie Gewestexecutieven.

Het meer specifiek probleem van de Brusselse ondergeschikte besturen werd u zeer onlangs en in detail uiteengezet bij de bespreking van het wetsontwerp nr. 451 van 8 maart 1983 betreffende de saneringslening van 9 miljard frank.

Om die reden veroorloof ik mij niet langer uit te wijden over dit zeer belangrijk aspect van het beleid van de Executieve van het Brusselse Gewest.

Nochtans wens ik aan de leden van deze Commissie mede te delen dat de begeleidende maatregelen van de lening van 9 miljard frank in het stadium van de verwezenlijking verkeren. Dit is onder meer in het bijzonder het geval voor de saneringsplannen.

De meerderheid van de gemeenten en de Agglomeratie hebben reeds hun sanerings- en besparingsplannen ingediend, welke voor het ogenblik door mijn administratie onderzocht worden.

Dit onderzoek zal gebeuren op basis van vijf belangrijke criteria, te weten :

- een drastische vermindering van de uitgaven;
- een tarificatie van de gepresteerde diensten op basis van de kostprijs;
- de eventuele verwezenlijking van het onroerend patrimonium, dat niet onontbeerlijk is voor de werking en de rol van het ondergeschikt bestuur;
- een herziening van de ontvangsten in de mate dat dit noodzakelijk is voor het evenwicht;
- de spreiding in de tijd van de lasten van de schuld, inzonderheid van de structurele schuld.

L'organe d'exécution le plus ancien de la politique économique à Bruxelles est la Société de développement régional — la S.D.R.B. La Région s'efforce d'assurer le bon fonctionnement de cet organisme en mettant à sa disposition les moyens financiers qui lui sont nécessaires et en organisant le renouvellement à date normale de ses instances.

Un organe important fait encore défaut à Bruxelles : la Société régionale d'investissement.

Je m'efforce d'agir pour une mise en place rapide de cet organisme et j'ai fait adopter par l'Exécutif bruxellois, voici quelques semaines, le cadre linguistique et le cadre organique de cette institution.

II. L'aide en faveur des pouvoirs subordonnés de la Région bruxelloise

Comme vous le savez, le problème des finances communales est une des préoccupations majeures tant du Gouvernement que des trois Exécutifs régionaux.

Le problème plus spécifique des pouvoirs subordonnés bruxellois vous a été exposé, tout récemment, et en détails, lors de la discussion du projet de loi n° 451 du 8 mars 1983 relatif à l'emprunt d'assainissement de 9 milliards.

C'est pourquoi je me permets de ne pas m'attarder davantage sur cet aspect très important de la politique de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

Toutefois, je tiens à signaler aux membres de cette Commission que les mesures d'accompagnement de l'emprunt de 9 milliards sont en voie de réalisation. Tel est plus particulièrement le cas pour les plans d'assainissement.

La plupart des communes et l'Agglomération ont déjà rentré des plans d'assainissement et d'économies, qui sont actuellement examinés par mon administration.

Cet examen se fera sur la base de cinq axes importants, à savoir :

- une réduction sévère des dépenses;
- une tarification des services rendus basée sur le prix de revient;
- la réalisation éventuelle du patrimoine immobilier qui n'est pas indispensable au fonctionnement et au rôle du pouvoir subordonné;
- une révision des recettes dans la mesure où celle-ci s'avère nécessaire à l'équilibre;
- l'étalement dans le temps des charges de la dette, en particulier de la dette structurelle.

III. De oprichting van de Brusselse gewestelijke administratie

Iedereen moest erkennen dat één van de hinderpalen voor de inwerkingstelling van de regionalisering de afwezigheid van een uitvoeringsinstrument was, te weten een administratie eigen aan het Gewest.

Tot einde 1982 heeft de Brusselse Gewestelijke Executieve het Gewest beheerd door zich, zo goed en zo kwaad als mogelijk, te steunen op delen van administraties van de zeven departementen die het geheel van de geregionaliseerde materies dekken.

Dit was een moeilijke taak.

De Regering, bewust van deze moeilijkheden, heeft de inrichting voortgezet van de vier nieuwe gewestelijke en communautaire ministeries die vanaf 1979 door een koninklijk besluit voorzien waren.

De weerhouden, originele oplossing verdient dat men er even blijft bij stilstaan : zij bestaat er inderdaad in de nieuwe departementen uitsluitend van personeel te voorzien door de overdracht van de personeelsleden van de nationale departementen betrokken bij de regionalisering.

Natuurlijk gebeuren deze overdrachten niet probleemloos : het ligt in de aard van elke instelling om een zekere weerstand te bieden ten opzichte van een verandering die opgelegd wordt van buitenaf.

Wat meer in het bijzonder het Ministerie van het Brusselse Gewest betreft, werd zijn organiek kader, houdende 199 arbeidsplaatsen, bepaald bij koninklijk besluit van 29 juni 1982, terzelfder tijd als dat van de andere gewestelijke en communautaire ministeries.

De inrichting van de Brusselse administratie is dus in haar definitief stadium getreden. Op het terrein gebeurt dit echter niet zonder moeilijkheden, die zich in de loop van de tijd zullen oplossen.

Wat het taalkader van de gewestelijke administratie betreft, werd de wettelijke procedure ingezet en het ontwerp is thans voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en aan de Syndikale Raad voor Advies.

Tot slot meld ik u dat alle diensten van het Ministerie van het Brusselse Gewest zullen gecentraliseerd worden in de gebouwen van de oude zetel van de Lloyd's Bank, verworven door de Staat en gelegen op het Koningsplein en in de Koningsstraat en in de aanpalende gebouwen die thans door het Rekenhof bezet zijn.

Ik heb in het kort de verschillende problemen aangehaald die moeten aangepakt en opgelost worden ten einde Brussel toe te laten beter de rol van Gewest en Hoofdstad te spelen.

Wat mij betreft, meen ik dat onze taak er niet in bestaat oplossingen aan te bieden voor wat men doorgaans « de Brusselse problematiek » noemt. Dat is de rol van het Parlement.

III. La constitution de l'Administration régionale bruxelloise

Chacun s'accordait à reconnaître que l'un des obstacles à la mise en œuvre de la régionalisation était l'absence d'un instrument d'exécution, à savoir une administration propre à la Région.

Jusqu'à la fin de l'année 1982, l'Exécutif régional bruxellois a géré la Région en s'appuyant tant bien que mal sur des morceaux d'administrations de sept départements qui couvrent l'ensemble des matières régionalisées.

C'était là une tâche difficile.

Le Gouvernement, conscient de ces difficultés, a poursuivi l'installation des quatre nouveaux ministères communautaires et régionaux prévus par arrêté royal dès 1979.

La solution retenue, originale, mérite que l'on s'y arrête un instant puisqu'elle consiste à pourvoir les nouveaux départements exclusivement par le transfert des membres du personnel des départements nationaux visés par la régionalisation.

Certes, les transferts ne s'effectuent pas sans problème : il est dans la nature de toute institution de manifester quelque résistance à l'égard d'un changement imposé de l'extérieur.

En ce qui concerne plus particulièrement le Ministère de la Région bruxelloise, son cadre organique, portant sur 199 emplois, a été fixé par arrêté royal le 29 juin 1982 en même temps que celui des autres ministères communautaires et régionaux.

La mise en place de l'Administration bruxelloise est donc entrée dans sa phase définitive. Sur le terrain, elle ne va cependant pas sans difficultés, qui se résoudront au fil du temps.

Quant au cadre linguistique de l'Administration régionale, la procédure légale est entamée et le projet est actuellement soumis à la Commission permanente de contrôle linguistique et aux organisations syndicales.

Pour terminer, je vous signale que tous les services du Ministère de la Région bruxelloise seront regroupés dans les bâtiments de l'ancien siège de la Lloyd's Bank, acquis par l'Etat et situé place Royale et rue Royale et dans les bâtiments voisins occupés actuellement par la Cour des Comptes.

Je viens d'évoquer brièvement les différents problèmes qui doivent être abordés et résolus afin de permettre à Bruxelles de mieux jouer son rôle de Région et de Capitale.

En ce qui me concerne, je considère que notre mission n'est pas d'apporter des solutions à ce que l'on a coutume d'appeler « la problématique bruxelloise ». C'est là le rôle du Parlement.

De Executieve van het Brusselse Gewest is echter bereid hiertoe haar goede diensten te verlenen in het kader van de Regeringspolitiek.

Intussen moet de Executieve bij prioriteit de bestaande institutionele en administratieve instrumenten, hoe onvolmaakt zij ook mogen wezen, doen werken en er het beste rendement voor het Gewest en de inwoners ervan uithalen.

II. UITEENZETTING DOOR DE STAATSSECRETARIS (F) VOOR HET BRUSSELSE GEWEST

Ruimtelijke ordening

Wat de eigenlijke stedenbouw betreft, herinner ik eraan dat de essentiële rol van de verantwoordelijke voor deze materie erin bestaat door alle middelen de bouwinitiatieven te begunstigen die de in het Gewest geldende reglementeringen en plannen van aanleg naleven.

Zulks te Brussel beweren overschrijdt veruit het stadium van de intentieverklaring, vermits wij over planologische grondslagen beschikken die speciaal voor het Gewest werden ontworpen. Die grondslagen, en inzonderheid het gewestplan en de overlegprocedure waardoor alle bij de stedenbouw betrokken middelen in de arm worden genomen, hebben vandaag hun jeugdziekten achter zich gelaten en brengen voortaan vruchten voort die zowel economisch als architecturaal hun waarde hebben. Het volstaat de verschillende stadswijken te bezoeken om er zich rekenschap van te geven dat de sinds twee jaar opgetrokken gebouwen met zoveel zorg en een wil van evenwicht werden gebouwd die men in Brussel niet meer kende.

In de komende maanden zal het Gewest grote beslissingen inzake stedenbouw moeten nemen, inzonderheid voor de installatie van de Europese Gemeenschappen. Meer dan ooit zullen de overlegpartners het bewijs van rijpheid en objectiviteit moeten leveren, d.w.z. de onontbeerlijke kwaliteiten in het opzoeken van evenwichtige oplossingen. Ik neem de gelegenheid die mij hier geboden wordt te baat om hen eraan te herinneren dat ik op hen reken en dat ik trouwens aan hun zijde zal staan, zoals ik aan hun zijde stond op het ogenblik van het onderzoek van andere projecten, waarbij de stedenbouw betrokken was om bepaalde prietpraters van laag allooi voor schut te stellen, die dachten de stedenbouw te kunnen misbruiken als politiek wapen voor oppositie en obstructie.

Stadsrenovatie

Het stadsvernieuingsbeleid wordt te Brussel door twee koninklijke besluiten d.d. 1977 en 1978 geregeld waardoor de mogelijkheid geboden wordt aan de gemeenten een toelage van 75 pct. plus 20 pct. invorderbare voorschotten toe te kennen, hetzij bij de start een gemeentelijke last van

koninklijke besluiten d.d. 1977 en 1978 geregeld, waardoor Toutefois, l'Exécutif de la Région bruxelloise est disposé à prêter ses bons offices dans le cadre de la politique du Gouvernement.

Il m'apparaît qu'il appartient en priorité à l'Exécutif de faire fonctionner les instruments institutionnels et administratifs qui existent, aussi imparfaits qu'ils soient, et d'en tirer le meilleur rendement pour la Région et ses habitants.

II. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT (F) A LA REGION BRUXELLOISE

Aménagement du territoire

En ce qui concerne l'urbanisme proprement dit, je rappelle que le rôle essentiel du responsable de cette matière est de favoriser par tous les moyens les initiatives de constructions qui se situent dans le respect des réglementations et des plans d'aménagement en vigueur dans la Région.

Affirmer cela à Bruxelles, c'est dépasser le stade de la simple déclaration d'intentions puisque nous disposons des bases planologiques spécialement conçues pour la Région. Ces bases, et notamment le plan de secteur et la procédure de concertation qui associent tous les milieux concernés par l'urbanisme, ont aujourd'hui terminé leurs maladies de jeunesse et produisent désormais des fruits valables tant sur le plan économique qu'architectural. Il suffit de circuler dans les différents quartiers de la ville pour se rendre compte que les bâtiments construits depuis deux ans ont fait l'objet de soins et d'une volonté d'équilibre que l'on ne connaissait plus à Bruxelles.

Dans les mois à venir, la Région aura à prendre de grandes décisions d'urbanisme, notamment pour l'installation des Communautés européennes. Plus que jamais, les partenaires de la concertation devront faire preuve de maturité et d'objectivité, qualités indispensables pour la recherche de solutions équilibrées. Je profite de l'occasion qui m'est donnée ici pour leur rappeler que je compte sur eux et que, par ailleurs, je serai à leurs côtés, comme je l'ai été lors de l'examen d'autres projets qui engagent l'urbanisme, pour écarter certains manœuvriers de bas étage qui ont cherché à utiliser l'urbanisme comme arme d'opposition et d'obstruction politiques.

Rénovation urbaine

La politique de rénovation urbaine à Bruxelles est régie par deux arrêtés royaux datés de 1977 et 1978 permettant l'octroi aux communes d'un subside de 75 p.c. plus 20 p.c. d'avances récupérables, soit une charge communale de départ de 5 p.c. pour la rénovation d'un îlot, en ce compris

5 pct. voor de renovatie van een huizengroep, daarin begrepen de aankoop van de gebouwen evenals de kosten van de afbraakwerken.

Een besluit van 1980 maakt het toekennen van een toelage mogelijk tegen dezelfde percentages, bestemd voor de gemeenten en de O.C.M.W.'s, eigenaars van afzonderlijk gelegen gebouwen voor de renovatiewerken ervan.

Men telt 18 dossiers voor huizengroepbewerkingen en 21 dossiers voor afzonderlijk gelegen gebouwen die bij ministeriële overeenkomst en besluit werden goedgekeurd.

Tot vandaag werden de huizengroepbewerkingen, waarvan sprake voor heel wat gevallen, gevolgd door overeenkomstavenanten, waardoor bijkomende vastleggingen ten laste van de begroting 1983 werden teweeggebracht.

Daarenboven zullen dit jaar 8 projecten voor stadsrenovatiebewerkingen worden uitgewerkt en bij ministerieel besluit bevestigd, waardoor vastleggingen voor een bedrag van $\pm$ 800 miljoen zullen geschieden.

Wij wijzen erop dat het beheer van die dossiers bepaalde moeilijkheden ondervindt op het vlak van hun uitvoering, inzonderheid wat de administratieve traagheid betreft. Alhoewel de gewestelijke administratie nu bij wege is te worden opgericht, blijven er toch nog bepaalde belangrijke problemen, inzonderheid wat betreft de gemeentelijke technische diensten.

Daarom onderstreep ik opnieuw de noodzakelijkheid van de opleiding van bestaande personeelsleden, gespecialiseerd in de ingewikkelde verwerking van de renovatiedossiers.

Het is inderdaad in het kader van de gewone personeelsleden dat er behoefte is aan gespecialiseerde krachten die de renovatiedossiers moeten kunnen verwerken. De bezwaarde gemeentelijke financiën maken immers de aanwerving van nieuw personeel onmogelijk.

Het is evenwel een opdracht van de gemeenten dit soort beleid te voeren bij hun bestaand personeel. Het feit dat op dit ogenblik hun technische structuur niet voldoende is uitgebouwd, bewijst de moeilijkheid een efficiënt renovatiebeleid te voeren. Daarbij dient te worden vastgesteld dat tot vandaag slechts 9 gemeenten van het Brusselse Gewest dossiers voor stadsrenovatie hebben ingediend sinds het besluit van 28 maart 1977 hen de mogelijkheid gaf terzake toelagen te ontvangen.

De staat van het vastgoed dat te Brussel in handen van de particulieren is, heeft behoefte aan werkzaamheden inzake vernieuwing, inzonderheid betreffende de gevelreining. Sinds januari 1983 waren 380 dossiers het voorwerp van 8 ministeriële besluiten waardoor een budgettaire aanrekening van $\pm$ 13 miljoen frank teweeg werd gebracht.

Belangrijke bestuursmaatregelen werden genomen om de 2 000 dossiers te verwerken, die bij het Bestuur voor gesubsidieerde werken werden ingediend. De daarmee in betrekking staande toelagen zullen nog in 1983 worden vereffend.

Ik heb eveneens een koninklijk besluit uitgewerkt betreffende de toekenning van subsidies voor de renovatie van in

l'achat des immeubles ainsi que le coût des travaux de rénovation.

Un arrêté de 1980 permet l'octroi d'un subside aux mêmes taux destiné aux communes et aux C.P.A.S. propriétaires d'immeubles isolés, pour les travaux de rénovation de ceux-ci.

On peut compter 18 dossiers d'opérations d'îlots et 21 dossiers d'immeubles isolés qui ont été approuvés par convention et arrêté ministériel.

A ce jour, les opérations d'îlots en question ont été suivies dans bon nombre de cas d'avenants à la convention, occasionnant des engagements complémentaires à charge du budget 1983.

De plus, 8 projets d'opérations de rénovation urbaine seront concrétisés et sanctionnés par arrêté ministériel au cours de cette année, entraînant des engagements pour un montant de $\pm$ 800 millions.

Signalons que la gestion de ces dossiers rencontre certaines difficultés quant à leur exécution, notamment en ce qui concerne les lenteurs administratives. Bien que l'Administration régionale soit en voie d'être mise sur pied, il n'en subsiste pas moins certains problèmes importants, notamment en ce qui concerne les services techniques communaux.

C'est pourquoi, je souligne à nouveau la nécessité de la formation d'agents existants spécialisés dans le traitement complexe des dossiers de rénovation.

En effet, c'est au sein du cadre du personnel effectif qu'il faudrait des agents spécialisés aptes à traiter les dossiers de rénovation, les finances obérées des communes ne permettant pas l'engagement de personnel nouveau.

C'est pourtant aux communes à mener ce type de politique au sein de leur personnel existant; le fait qu'actuellement leur structure technique ne soit pas suffisamment adéquate démontre la difficulté de conduire une politique efficace de rénovation. On se doit de constater qu'à ce jour seules 9 communes de la Région bruxelloise ont introduit des dossiers de rénovation urbaine depuis l'arrêté royal du 28 mars 1977 ouvrant la possibilité de subsides à celles-ci en cette matière.

L'état du parc immobilier de Bruxelles détenu par les particuliers nécessite des travaux de remise en état, notamment en ce qui concerne le ravalement des façades. Depuis janvier 1983, 380 dossiers ont fait l'objet de 8 arrêtés ministériels occasionnant une imputation budgétaire de plus ou moins 13 millions de francs.

Des mesures administratives importantes ont été prises afin de traiter les 2 000 dossiers introduits auprès de l'Administration des Travaux subsidiés. Les subsides y afférents seront encore liquidés en 1983.

J'ai également mis au point un arrêté royal relatif à l'octroi de subventions pour la rénovation d'immeubles

het Brusselse Gewest gelegen gebouwen. Dit besluit kent aan particulieren een premie van 30 pct. van de kosten voor renovatiewerken, geplafonneerd op 300 000 frank, toe. Daarvoor werd een bedrag van 60 miljoen frank ingeschreven het Fonds voor Stadsrenovatie.

Dit ontwerp van koninklijk besluit werd bij de Executieve in juli 1982 neergelegd. Het onderzoek van die tekst houdende reglementering werd nadien dikwijls in overleg besproken door de leden van de Executieve, zodat uiteindelijk in april 1983 een consensus werd bereikt. Het besluit zal in werking treden in juli 1983.

Wat de verlaten industriële oorden betreft, voer ik een beleid ten gunste van de verbetering van het patrimonium, gericht op zowel sociale als economische doelstellingen. Dienaangaande wordt op dit ogenblik een organieke wet voor de stadsrenovatie door mijn diensten onderzocht. De wet zal het wettelijk kader instellen van een actie met het oog op de renovatie van industriële gebouwen. Daarenboven zal zij de reglementaire teksten aanvullen die terzake voor de renovatie van huizengroepen gelden. Zulks met het inzicht een globale actie te voeren die zowel de woning als de ondernemingen omvat, evenals de creatie of het behoud van groenruimten, de ontwikkeling van handelsvestigingen en van gemeenschappelijke uitrustingen.

Gewestelijke aspecten van het transportbeleid

Het transportbeleid te Brussel ondergaat op dit ogenblik de invloed van de te nemen grote opties inzake restructuratie van het net van het gemeenschappelijk vervoer.

Een overleg dienaangaande dringt zich op tussen de nationale, de gewestelijke en de gemeentelijke overheid. Het net van het gemeenschappelijk vervoer heeft inderdaad een aanzienlijke structuurinvloed op het stadsweefsel en het is onontbeerlijk dat de te nemen beslissingen worden genomen na raadpleging van al de betrokken partners.

Het Brusselse Gewest spant zich in om dat overleg te bevorderen door te pogen de beslissingen, die zullen moeten worden genomen, maximaal te objectiveren.

Het is trouwens van mening dat, zo daadwerkelijk besparingen moeten worden gedaan, eerst moet worden gepoogd die besparingen te verwezenlijken op het vlak der werkingskosten van de beheersorganismen door de verbetering van hun doelmatigheid, vooral te besparen op het vlak van de dienstverlening, d.w.z. op de frequenties.

De gewestelijke aspecten van het transportbeleid moeten rekening houden met de noodzakelijkheid een evenwicht te verzekeren tussen het openbaar vervoer, het handelsverkeer en het traag verkeer (voetgangers, tweewielers en personen met verminderde beweegbaarheid).

In die context dient een bijzondere aandacht te worden verleend aan de toe te kennen voorrang aan het openbaar vervoer (eigen bedding - verbetering van de handelssnelheid) en aan het traag verkeer (voetpaden, fietspaden, toegankelijkheid voor minder-validen).

situés dans la Région bruxelloise. Cet arrêté octroie aux particuliers une prime de 30 p.c. du coût des travaux de rénovation plafonnés à 300 000 francs. A cet effet, un montant de 60 millions de francs a été inscrit au Fonds de Rénovation urbaine.

Ce projet d'arrêté royal fut déposé à l'Exécutif en juillet 1982; l'examen de ce texte réglementaire fit, par la suite, l'objet de plusieurs concertations entre les membres de l'Exécutif et a abouti finalement à un consensus en avril 1983. L'arrêté produira ses effets en juillet 1983.

En ce qui concerne les sites industriels désaffectés, je mène une politique en faveur de l'amélioration du patrimoine axée sur des objectifs à la fois sociaux et économiques. A cet égard, une loi organique de la rénovation urbaine est actuellement à l'étude dans mes services. Celle-ci établira le cadre légal d'une action qui visera la remise en état de bâtiments industriels. En outre, elle complètera les textes réglementaires en vigueur en matière de rénovation d'îlots; ceci en vue de mener une action globale qui prend en compte tant l'habitat et les entreprises que la création ou la préservation des espaces verts ainsi que le développement des emplacements commerciaux et des équipements communautaires.

Aspects régionaux de la politique des transports

La politique des transports en commun est actuellement conditionnée par les grandes options à prendre en matière de restructuration du réseau de la S.T.I.B.

Une concertation à ce sujet s'impose entre pouvoirs nationaux, régionaux et communaux. Le réseau des transports en commun a, en effet, un pouvoir structurant considérable sur le tissu urbain, et il est indispensable que les décisions à prendre le soient après consultation de l'ensemble des partenaires intéressés.

La Région bruxelloise s'efforcera de promouvoir cette concertation en tentant d'objectiver au maximum les décisions qui devront être prises.

Elle considère par ailleurs que, si des économies doivent effectivement être effectuées, il convient de tenter d'abord de réaliser ces économies au niveau des frais de fonctionnement des organismes de gestion, en améliorant leur efficacité, avant de faire des économies au niveau du service public, c'est-à-dire des fréquences.

Les aspects régionaux de la politique des transports doivent tenir compte de la nécessité d'assurer un équilibre entre transports publics, transports privés, transports commerciaux et trafics lents (piétons, deux-roues et personnes à mobilité réduite).

Dans ce contexte, une attention particulière doit être apportée à la priorité à accorder aux transports publics (sites propres - amélioration de la vitesse commerciale) et aux trafics lents (trottoirs, itinéraires cyclables, accessibilité aux handicapés).

De voetgangerswegen

Het Gewest voert een beleid tot inrichting van voetgangerswegen door het toekennen aan de gemeenten van toelagen, niet alleen voor het herstellen van beschadigde voetpaden door werken van openbaar nut of voor het vernieuwen van versleten voetpaden die aan opfrissing toe zijn, maar eveneens voor het aanpassen van de bestaande infrastructuur, zodat personen met verminderde verplaatsingsmogelijkheden zich ook zoals iedereen zouden kunnen verplaatsen zonder hindernissen te moeten vrezen.

Zo de verbetering van het lot der minder-validen samen loopt met het begrip integratie, is het klaarblijkelijk dat de voorzieningen die hen de mogelijkheden moeten geven zich goed te kunnen voelen moeten toegankelijk zijn voor alle gebruikers, eender van welke leeftijd of in eender welke fysieke situatie. En zulks in een stad waar in de loop van de laatste twintig jaar talrijke voetpaden onwederrechtelijk werden opgeofferd ten gunste van het automobiëlverkeer, hetzij door vernauwing, hetzij door het plaatsen van talrijke palen.

Het bedrag van de aan de gemeenten toegekende toelagen wordt forfaitair vastgesteld op 65 pct. van de kosten der uitgevoerde werken en kan 90 pct. bereiken met het akkoord van de Executieve van het Brusselse Gewest. Een aanvraag in die zin werd reeds ingewilligd. Die toelagen worden evenwel slechts toegekend indien de voetpaden beantwoorden aan de normen van toegankelijkheid, vastgesteld bij koninklijk besluit van 12 augustus 1982 (houdende inzonderheid vaststelling van de breedte van de vereiste vrije doorgang, de maximumhoogte van de bordstenen, de voorzieningen die het makkelijk oversteken mogelijk maken...).

Het is onloochenbaar dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 juli 1981 waarbij de toelagemogelijkheden werden verruimd, de ondergeschikte besturen ertoe hebben aangespoord herstellingswerkzaamheden aan te vatten en voor die werken de toelagen van het Gewest aan te vragen. Inderdaad verhoogde sinds de inwerkingtreding van dit besluit het aantal vaste beloften van toegekende toelagen aanzienlijk.

Beleid inzake groenruimten

De door mijn diensten op het einde van het jaar 1982 genomen beslissingen zullen in 1983 gestalte krijgen, het jaar waarin het publiek toegang zal hebben tot onderstaande parken die door het Brusselse Gewest werden verworven en ingericht :

- Bornstein, groenruimte te Sint-Joost-ten-Noode;
- de tweede fase van het Koning Boudewijnpark te Jette;
- het Fond'Roy domein te Ukkel;
- het park Ter Coigne te Watermaal-Bosvoorde;
- en het Semetpark te Elsene.

Les voies piétonnes

La Région poursuit une politique d'aménagement des voies piétonnes en accordant des subsides aux communes non seulement pour restaurer les trottoirs endommagés par des travaux d'utilité publique ou ceux dont le vieillissement justifie le renouvellement, mais aussi pour adapter les infrastructures existantes de telle sorte que les personnes dont la mobilité est réduite puissent se déplacer comme tout un chacun sans rencontrer d'obstacle.

Si l'amélioration du sort des personnes handicapées doit passer par la notion d'intégration, il est évident que les aménagements qui leur permettent d'accéder à un certain bien-être bénéficient à tous les usagers quels que soient leur âge et leur condition physique dans une ville où, au cours de ces vingt dernières années, de nombreux trottoirs ont vu leur capacité diminuer abusivement au profit de la circulation automobile, soit par le rétrécissement, soit par la pose de nombreux poteaux.

Le montant des subventions aux communes est fixé forfaitairement à 65 p.c. du coût des travaux exécutés et peut atteindre 90 p.c. avec l'accord de l'Exécutif de la Région bruxelloise. Une demande dans ce sens a déjà été accueillie. Ces subventions ne sont toutefois accordées que si les trottoirs répondent aux normes d'accessibilité fixées par l'arrêté ministériel du 12 août 1982 (fixant notamment la largeur du cheminement libre exigé, la hauteur maximum des bordures, les aménagements permettant une traversée plus facile...).

Il est indéniable que les dispositions de l'arrêté royal du 13 juillet 1981 étendant les possibilités de subvention ont incité les pouvoirs subordonnés à entreprendre des travaux de restauration et à solliciter pour ces ouvrages des subsides de la Région. En effet, depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté, le nombre de promesses fermes de subsides accordés a considérablement augmenté.

Politique en matière d'espaces verts

Les décisions prises par mes services à la fin de l'année 1982 se verront concrétisés durant l'année 1983, qui donnera au public l'accès des parcs suivants acquis et aménagés par la Région bruxelloise :

- l'Îlot Bornstein, à Saint-Josse;
- la deuxième phase du parc Roi Baudouin, à Jette;
-
- le domaine du Fond'Roy, à Uccle;
- le parc Ter Coigne, à Watermael-Boitsfort;
- et le parc Semet, à Ixelles.

De verwezenlijkingen zijn de uiting van mijn bekommernis, zowel grote gewestelijke parken te creëren als kleinere groeneilandjes in het midden van de gemeenten (Bornsteinparkje, Semetpark).

Tevens moet ik de uitwerking vermelden van een project tot inrichting van de derde fase van het Koning Boudewijnpark, hetwelk zo weinig mogelijk zal kosten, vermits de huidige groenomgeving, zoals door de natuurvrienden gewenst, zal worden behouden. De uiteindelijke afwerking van dat dossier zal de mogelijkheid bieden concreet een project te realiseren dat in 1975 werd opgezet met als doelstelling in het Noorden van Brussel een groene long te creëren.

In het raam van dit groenruimtebeleid is mijn aandacht tevens gevestigd op de verwezenlijking van groeneilandjes in de verscheidene gemeenten. Daarom heb ik de bevoegde dienst van het Bestuur verzocht mij een inventaris van de beschikbare groenruimten mede te delen.

Op grond van het onderzoek van die vraag, zal ik in de mate van het mogelijke in de eerste plaats steeds die behoeften in groenruimten beantwoorden, bestemd voor die wijken die er het meest nood aan hebben.

Aldus hebben mijn diensten drie aanvragen gunstig beantwoord betreffende toelagen aan ondergeschikte besturen voor de verwerving of de inrichting van groenruimten.

Tenslotte vermeld ik de aan de Stad Brussel toegekende toelagen in het raam van een door de stad voorgesteld vijfjarenplan voor de beplantingen. Twee dossiers, ingediend in de loop van dit jaar, werden goedgekeurd en worden nu verwezenlijkt.

Beslissingen werden eveneens genomen voor de studie van de bovengrondse aanleg van de Leopold II-laan en voor de aanleg van de Hallepoort tot de Louisapoort, werken die ten laste van het Wegenfonds vallen.

Bij middel van de bouwvergunningen wordt voorrang verleend aan de inrichting van binnenruimten van huizengroepen, waarbij groenensembles worden gevrijwaard of gecreëerd (b.v. : huizengroep Defacqz).

« Tweewieler » verkeer

De bevordering van het fietsen in het Brusselse Gewest heeft er behoefte aan het huidige beleid in feiten om te zetten.

Op het vlak van de 19 gemeenten van het Brusselse Gewest impliceert zulks de verwezenlijking van fietsvoorzieningen op de gemeentewegen voor snel en belangrijk verkeer van het type « wijkverkeersader », waarvoor de betoelaging van 80 pct. van de werkkosten, toegekend bij koninklijk besluit van 26 april 1982, kan worden benut.

De voorrang wordt gegeven aan de inrichting van de kanaalzone, waarvan het reliëf gunstig is voor het fietsgebruik.

Ces réalisations montrent mon souci de créer des parcs régionaux à grande étendue mais aussi des parcs plus petits au centre des communes (Ilot Bornstein, parc Semet).

Je dois aussi mentionner la mise au point d'un projet d'aménagement de la phase III du parc Roi Baudouin, qui sera le moins coûteux possible dans le respect de l'environnement souhaité par les amis de la nature. Le terme mis à ce dossier permettra de réaliser concrètement un projet mis sur pied en 1975 et qui avait pour but de mettre en place le poumon vert du Nord de Bruxelles.

Mon attention est également attirée, dans le cadre de cette politique d'espaces verts, sur la réalisation de petits îlots dans les différentes communes. Dans ce but, j'ai demandé au service compétent de l'Administration de me communiquer un inventaire des espaces verts disponibles.

Sur base de l'examen de cette demande, je ne manquerai pas, dans la mesure du possible, de répondre, en premier lieu, aux besoins en espaces verts des entités les moins pourvues.

Dans le même ordre d'idées, trois demandes ont été honorées par mes services pour ce qui concerne les subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts.

Je citerai enfin les subsides accordés à la Ville de Bruxelles dans le cadre d'un plan quinquennal des plantations présenté par cette entité. Deux dossiers introduits dans le courant de cette année ont été approuvés et sont en cours de réalisation.

Des décisions ont également été prises pour l'étude de l'aménagement en surface du boulevard Léopold II et pour l'aménagement de la porte de Hal jusqu'à la porte Louise — travaux pris en charge par le Fonds des routes.

Par le biais des permis de bâtir, la priorité est accordée à tous les aménagements d'intérieurs d'îlots qui sauvegardent ou qui créent des ensembles verdoyants (par exemple : l'Ilot Defacqz).

Circulation des « deux-roues »

La promotion du cyclisme dans la Région bruxelloise nécessite de traduire la politique actuelle dans les faits.

Ceci implique, au niveau des 19 communes de l'agglomération bruxelloise, la réalisation d'aménagements cyclables dans les voiries communales à trafic important et rapide du type « collecteur de quartier », en profitant du subventionnement à 80 p.c. du coût des travaux, accordé par l'arrêté royal du 26 avril 1982.

La priorité sera donnée à l'aménagement de la zone du canal dont le relief est favorable à l'usage du vélo.

De verwezenlijking van talrijke degelijke fietsomlopen in het dal van de Zenne kan een aanzienlijke weerslag hebben op het aantal fietsers in het stadscentrum, waarbij aangesloten worden Anderlecht en Vorst in het Zuiden, en Laken en Schaarbeek in het Noorden.

Verscheidene andere projecten zijn ter studie, maar de belanghebbende gemeenten hebben nog geen beslissing genomen. Daaronder vermelden wij een project voor een fietsomloop met vertrek aan de campus van de U.C.L. voor een benaderende waarde van 10 miljoen, dat door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe wordt onderzocht.

Tewerkstelling en arbeid

De informatisatie van de plaatsingsdiensten van de R.V.A. in Brussel, aangekondigd in de loop van 1982, treedt in 1983 in werking. De betrokken personeelsleden zijn begonnen aanvullende opleidingen te volgen. De lokalen van het Beurs-Centrum werden ingericht om deze systemen te kunnen opvangen. De eerste aldus begonnen fase wordt vervolgd door de afstelling van de toepassingslogistiek en door het invoeren der gegevens. Deze informatisatie zal het mogelijk maken de doelmatigheid van de R.V.A. te verhogen, een betere dienst aan de ondernemingen te verzekeren en de ontmoeting te vergemakkelijken tussen de werkzoekende en de werkgever.

In akkoord met het Beheerscomité van de R.V.A. zullen wij een interverbindingssysteem uitwerken tussen de verschillende informatica-systemen van de gewestelijke plaatsingsbureaus, enerzijds, en de nationale diensten, anderzijds, zulks om een onontbeerlijke coördinatie en samenwerking op het vlak van de werkgelegenheid te behouden.

Het Vast Forum voor de tewerkstelling dat ik als gevolg van de Tewerkstellingsbeurs op de Heyzel heb besloten te creëren, is klaar. Ik hoop in 1983 een informatiecampaignede te realiseren om zijn bestaan kenbaar te maken en de werkgevers en werkzoekenden aan te trekken. Hetzelfde zal ik doen met de dienst voor domiciliëring van de aanbiedingen die, voor de werkgever die er beroep op doet, het opzoeken en de eerste selectie van de kandidaten op zich neemt.

In deze aangelegenheid blijft mijn eerste bekommernis de efficiëntie van de rechtstreekse contacten te verhogen door een vaste eerder dan een punctuele organisatie.

Ik houd er eveneens aan het belang te beklemtonen van de ondernemingsopleiding in het raam van artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de tewerkstelling en de werkloosheid. Deze materie met gewestelijke bevoegdheid vindt haar budgettaire grondslag in artikel 42.01.01.

Deze mogelijkheid van interne opleiding is door de ondernemingen, die de procedure miskennen en dikwijls niet in aanmerking komen voor de voorziene criteria, weinig gebruikt :

— Creatie, uitbreiding, reconversie.

La réalisation de plusieurs itinéraires cyclables de qualité dans le fond de la vallée de la Senne pourra avoir un impact considérable sur le nombre de cyclistes dans le centre-ville, en y connectant Anderlecht et Forest au Sud ainsi que Laeken et Schaerbeek au Nord.

Plusieurs autres projets sont à l'étude, sans que les communes intéressées aient déjà pris de décisions. Parmi eux, citons un projet d'itinéraire étudié par la commune de Woluwe-Saint-Lambert au départ du site universitaire de l'U.C.L., pour une valeur approximative de 10 millions.

Emploi et travail

L'informatisation des services de placement de l'O.N.E.M. à Bruxelles, annoncée dans le courant de 1982, entrera en application en 1983. Les agents concernés ont commencé à suivre des formations complémentaires. Les locaux du Centre-Bourse ont été aménagés pour accueillir ces systèmes. La première phase ainsi débutée continuera par la mise au point des logiciels d'application et par l'introduction des données. Cette informatisation permettra d'accroître l'efficacité de l'O.N.E.M., d'assurer un meilleur service aux entreprises et de faciliter la rencontre entre le demandeur d'emploi et l'employeur.

En accord avec le Comité de gestion de l'O.N.E.M., nous allons mettre au point un système d'interconnexion entre les différents systèmes informatiques des bureaux régionaux de placement d'une part et les services nationaux d'autre part, ce afin de maintenir une indispensable coordination et collaboration en matière d'emploi.

Le Forum permanent de l'emploi, que j'ai décidé de créer suite à la Bourse d'Emploi qui s'est tenue au Heysel, est prêt. Je compte réaliser une campagne d'information en 1983 pour faire connaître son existence et attirer des employeurs et des demandeurs d'emploi. Je ferai de même avec le service de domiciliation des offres qui, pour l'employeur qui y fait appel, prend en charge la recherche et la première sélection des candidats.

Mon souci reste en cette matière d'augmenter l'efficacité des contacts directs par une organisation permanente plutôt que ponctuelle.

Je tiens également à mettre l'accent sur l'intérêt que présente la formation en entreprise dans le cadre de l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage. Cette matière, de compétence régionale, trouve sa base budgétaire dans l'article 42.01.01.

Cette possibilité de formation interne a été très peu utilisée par les entreprises qui méconnaissent la procédure et bien souvent n'entrent pas dans les critères prévus :

— Création, extension, reconversion.

De doelstelling die ik wil bereiken bestaat er dus in de ondernemingen te sensibiliseren door ze beter te informeren, door de procedure te vereenvoudigen en door de toepassing van artikel 76 een nieuwe richting te geven, b.v. naar taalopleidingen ten behoeve van het personeel of naar andere opleidingen die voor de onderneming essentieel en rechtstreeks van nut zijn.

Om te kunnen beantwoorden aan de ongelijkheid tussen tewerkstellingsaanbod en -aanvraag zal ik het gevolgde beleid voortzetten, waarbij de leemten worden in het daglicht gesteld, die beletten dat een vaste informatie op de uitlopmogelijkheden wordt verzekerd.

In dat raam heb ik vanaf 1982 beschikkingen genomen om beter de evolutie van de werkgelegenheidsmarkt op de voet te volgen. Dat werk wordt voortgezet, inzonderheid door een overleg met de levendige krachten van het Gewest, verzameld in het Subregionaal Tewerkstellingscomité voor Brussel.

Mijn doel bestaat erin, in akkoord met de sociale partners en met alle bij deze materie betrokken personen, een reële tewerkstellingsstrategie in het Brusselse Gewest te ontwikkelen.

Buitenlandse handel

In verband met de gewestelijke aspecten van de buitenlandse handel, spant het Brusselse Gewest zich in om de uitvoer te ontwikkelen, enerzijds van de goederen en anderzijds van de dienstverleningen.

Het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest heeft de medewerking willen organiseren van alle terzake verantwoordelijke partners die op het vlak van de buitenlandse handel in Brussel werkzaam zijn.

Aldus werd onder de vorm van een V.Z.W. een ronde tafel samengesteld tussen het Verbond van Brusselse Ondernemingen, de Kamer van Koophandel, de Internationale Jaarbeurs van Brussel, het Internationaal Toerisme van Brussel en elke andere persoon die zijn medewerking wil verlenen.

Die V.Z.W. maakt de coördinatie mogelijk van de acties die nodig geacht worden op het vlak van ons gewestelijk beleid voor de buitenlandse handel.

Het Staatssecretariaat voor het Brusselse Gewest wordt in zijn taak inzonderheid bijgestaan door de gespecialiseerde nationale besturen en organismen, inzonderheid de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel waarvan in de Raad van Beheer twee beheerders door het Brusselse Gewest zijn aangewezen.

Overeenkomsten staan op het punt daaromtrent te worden gesloten, d.w.z. inzake de verwerking van handelsinlichtingen, de samenstelling van gegevensbanken op het vlak van fabricatie, handel en toelevering.

De uitvoer van dienstverleningen is een bijzonder belangrijk gewestelijk aspect. Meer dan 40 000 personen werken in deze sector. Het betreft hier niet alleen de prestaties in het buitenland van studiebureaus, maar tevens het geheel

Le but que j'entends poursuivre est donc de sensibiliser les entreprises en les informant mieux, en simplifiant la procédure, et en réorientant l'application de cet article 76, par exemple, vers des formations en langue destinées au personnel ou d'autres formations essentielles et directement utiles à l'entreprise.

Afin de pouvoir répondre à l'inadéquation entre l'offre et la demande d'emploi, je continuerai la politique suivie de mise en évidence des lacunes qui empêchent d'assurer une information permanente sur les débouchés.

Dès 1982, j'ai, dans ce cadre, pris des dispositions afin de mieux cerner l'évolution du marché de l'emploi. Ce travail continue, notamment par une concertation avec les forces vives de la Région réunies au sein du Comité subrégional de l'Emploi pour Bruxelles.

Mon but est de développer dans la Région bruxelloise, en accord avec les partenaires sociaux et toutes les personnes concernées par cette matière, une réelle stratégie pour l'emploi.

Commerce extérieur

En matière d'aspects régionaux du commerce extérieur, la Région bruxelloise s'attache à développer l'exportation de biens, d'une part, et l'exportation de services, d'autre part.

Le Secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise a voulu organiser la collaboration de tous les acteurs responsables en matière de commerce extérieur qui œuvrent dans la Région bruxelloise.

C'est ainsi qu'une table ronde, sous forme d'A.S.B.L., s'est constituée entre l'Union des Entreprises de Bruxelles, la Chambre de Commerce, la Foire internationale de Bruxelles, le Tourisme international de Bruxelles, et toute autre personne qui voudrait apporter sa collaboration.

Cette A.S.B.L. permet de coordonner les actions jugées nécessaires au niveau de notre politique régionale du commerce extérieur.

Le Secrétariat d'Etat à la Région bruxelloise est aidé dans sa tâche par les administrations et organismes nationaux spécialisés, notamment par l'Office belge du commerce extérieur dont deux membres du conseil d'administration sont désignés par la Région bruxelloise.

Des conventions sont sur le point d'être conclues à ce sujet en matière de traitement des renseignements commerciaux et de constitution de banques de données en matière de fabrication, de commerce et de sous-traitance.

L'exportation de services constitue un aspect régional particulièrement important. Plus de 40 000 personnes travaillent dans ce secteur. Il concerne non seulement les prestations à l'étranger des bureaux d'études, mais aussi l'en-

van de in Brussel uitgevoerde prestaties voor rekening van de internationale gemeenschap in het raam van de specifieke rol van Brussel.

Steeds steunend op de bestaande organismen zullen een reeks van overeenkomsten worden gesloten om onze banden nauwer aan te halen met onze potentiële partners inzake het organiseren van internationale congressen, het presteren van dienstverleningen aan te Brussel geïnstalleerde internationale firma's en het beroep doen op Brusselse wetenschappelijke laboratoria en organismen. De bevordering van de diensten van de Haven van Brussel, zowel op het vlak van het maritiem, stroom- en wegverkeer maakt deel uit van onze doelstellingen.

Informatica

Op de begroting van het Brusselse Gewest voor de jaren 1981 en 1982 was 10 miljoen uitgeschreven voor de Brusselse gewestelijke informatica en het is niet mogelijk gebleken dat krediet voor het jaar 1983 te verhogen, daar het aan het Brusselse Gewest toegekend aandeel in de budgettaire enveloppes zo beperkt is dat het onmogelijk is aanzienlijker middelen toe te kennen voor de aanmoediging van de gewestelijke informatica.

Daarom had ik vorig jaar aan mijn collega's van de Brusselse Gewestelijke Executieve voorgesteld te beslissen over het principe van een gewestelijke intercommunale voor de informatica.

Die formule heeft het voordeel alle gemeenten de mogelijkheid te geven hun krachten te bundelen om hun belangen te vrijwaren : het is belangrijk dat niettegenstaande vooral de ongunstige toestand van de Brusselse gemeenten, deze geen vertraging zouden oplopen in de evolutie van het gemeentelijk beheer.

Na een lang onderzoek van de statuten van deze gewestelijke intercommunale voor de informatica, wordt op dit ogenblik aan de gemeenten een principiële aanvraag gestuurd betreffende hun toetreding tot dit project, hetwelk van hen afhangt.

De statuten bepalen inderdaad dat zij 50 pct. van de aandelen van de intercommunale behouden, wat er ook gebeure.

Het is evenwel duidelijk dat het voor hen moeilijk zal zijn te kiezen tussen een samenwerking, die een cohesie in de beslissing betekent, en anderzijds de gemeentelijke autonomie die ontegensprekelijk dubbele gebruiken teweegbrengt op het vlak van een gewest als het onze.

Gewestelijke statistieken

Een inventaris van de statistische hulpbronnen in het Brusselse Gewest en een overzicht van de behoeften op statistisch vlak worden op dit ogenblik door universitaire instellingen verwezenlijkt en zijn virtueel beëindigd. In de loop van 1983 zullen zij uitlopen op beslissingen inzake gewestelijke statistieken en op de samenstelling van gegevensbanken.

semble des prestations effectuées à Bruxelles pour le compte de la communauté internationale, dans le cadre du rôle spécifique de Bruxelles.

En s'appuyant toujours sur les organismes existants, une série de conventions seront conclues pour resserrer nos liens avec nos partenaires potentiels en matière d'organisation de congrès internationaux, de prestation de services aux firmes internationales installées à Bruxelles, et de recours aux laboratoires et organismes scientifiques bruxellois. La promotion des services du port de Bruxelles, tant en matière de trafic maritime que fluvial et routier, fait partie de nos objectifs.

Informatique

Le budget de la Région bruxelloise des années 1981 et 1982 prévoyait 10 millions pour l'Informatique régionale bruxelloise et il n'a pas été possible d'augmenter ce crédit pour l'année 1983, étant donné que les parts attribuées à la Région bruxelloise dans les enveloppes budgétaires sont si restreintes qu'il est exclu d'octroyer des moyens plus importants à l'encouragement de l'Informatique régionale.

C'est pourquoi l'an dernier, j'avais proposé à mes collègues de l'Exécutif régional bruxellois de décider du principe d'une intercommunale régionale d'informatique.

Cette formule a l'avantage de permettre à toutes les communes d'unir leurs forces pour sauvegarder leurs intérêts : il est important que malgré le sort défavorable des communes bruxelloises en particulier, ces dernières puissent ne pas prendre de retard dans l'évolution de la gestion communale.

Après une longue étude des statuts de cette intercommunale régionale d'informatique, les communes sont à l'heure actuelle saisies d'une demande de principe en ce qui concerne leur adhésion à ce projet qui dépend d'elles.

En effet, les statuts prévoient qu'elles gardent 50 p.c. des parts de l'intercommunale, quoi qu'il advienne.

Toutefois, il est bien évident qu'il leur sera difficile de choisir entre une collaboration qui signifie une cohésion dans la décision et, d'autre part, l'autonomie communale qui provoque incontestablement des doubles emplois au niveau d'une région comme la nôtre.

Statistiques régionales

Un inventaire des sources statistiques en région bruxelloise et un survol des besoins en matière statistique sont actuellement réalisés par des organismes universitaires et sont virtuellement terminés. Ils déboucheront dans le courant de 1983 sur des décisions en matière de statistiques régionales et de constitution de banques de données.

**Technische fiche
Begroting Brussels Gewest 1983**

1. Stadsrenovatie en groenruimten

Wat de stadsrenovatie betreft, zal het krediet worden gebruikt om een reeks studies en voorstellen op het vlak van de stadsdynamiek te verwezenlijken (artikel 12.32 - Afdeling 33). Een transportstuurplan zal worden uitgewerkt om de bemiddeling tussen de verschillende verkeersvormen te realiseren. (34,1 miljoen in vastlegging, 37,6 miljoen in ordonnanciering - Afdeling 33 - artikel 12.32). Het saldo van de in artikel 63.09 (Afdeling 33) ingeschreven kredieten is voldoende voor de subsidiëring van de ondergeschikte besturen die verwervings- of inrichtingsdossiers indienen inzake stadsrenovatie of groenruimten. Hetzelfde geldt voor de verwerving en inrichting van groenruimten door het Gewest (Afdeling 33 - artikelen 71.01 en 73.11).

2. Buitenlandse Handel

Het krediet waarin werd voorzien (26 500 000 frank - Afdeling 42 - artikel 01.02) heeft enerzijds als doelstelling de uitvoer van goederen en anderzijds, de uitvoer van dienstverleningen. Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan de verwerking van handelsinlichtingen, aan de samenstelling van gegevensbanken inzake fabricatie, handel en toelevering.

3. Informatica

De eventuele creatie van een gewestelijke intercommunale voor de informatica rechtvaardigt het krediet waarin artikel 84.01 - Afdeling 43 - Titel II (72,3 miljoen) voorziet.

4. Tewerkstelling

Op het vlak van de tewerkstelling is het budgettair beleid hoofdzakelijk gericht op de informatisatie van de plaatsingsbureaus van de R.V.A. die in de loop van dit jaar in werking treedt. Een krediet van 12 600 000 frank, daarin begrepen de kredietoverdrachten van vorige dienstjaren, wordt daarvoor voorbehouden (Afdeling 35 - artikelen 12.32 en 42.01.02). De klemtoon zal eveneens worden gelegd op de mogelijkheid van de opleiding op het vlak van de onderneming in het raam van artikel 76 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de tewerkstelling en de werkloosheid.

(Krediet : 9 700 000 frank - Afdeling 35 - artikel 42.01.01.)

**III. UITEENZETTING
DOOR DE STAATSSECRETARIS (N)
VOOR HET BRUSSELSE GEWEST**

1. Algemeen

Vooraleer de materies, die in mijn bevoegdheid liggen, op een meer omstandige wijze toe te lichten, wens ik u even bondig de mij toegevalen dotatie in het kader van de Brusselse gewestbegroting te situeren.

**Fiche technique
Budget de la Région bruxelloise 1983**

1. Rénovation urbaine et espaces verts

Pour ce qui concerne la rénovation urbaine, le crédit sera utilisé pour réaliser une série d'études et de propositions en matière de dynamique urbaine (article 12.32 - Section 33). Un plan directeur des transports sera mis sur pied pour réaliser les arbitrages entre les différentes formes de trafic. (34,1 millions en engagement, 37,6 millions en ordonnancement - Section 33 - article 12.32). Le solde des crédits inscrits à l'article 63.09 (Section 33) est suffisant pour subsidier les pouvoirs subordonnés qui introduisent des dossiers d'acquisition ou d'aménagement en matière de rénovation urbaine ou d'espaces verts. Il en va de même pour l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts par la Région (Section 33 - articles 71.01 et 73.11).

2. Commerce extérieur

Le crédit prévu (26 500 000 francs - Section 42 - article 01.02) aura pour but de développer l'exportation de biens d'une part, et l'exportation de services, d'autre part. Une importance particulière sera donnée au traitement des renseignements commerciaux et à la constitution de banques de données en matière de fabrication, de commerce et de sous-traitance.

3. Informatique

La création éventuelle d'une intercommunale régionale d'informatique justifie le crédit prévu à l'article 84.01 - Section 43 - Titre II (72,3 millions).

4. Emploi

En matière d'emploi, la politique budgétaire est axée principalement sur l'information des bureaux de placement de l'O.N.Em. qui entrera en application dans le courant de cette année. Un crédit de 12 600 000 francs, y compris les reports de crédits d'exercices antérieurs, est réservé à cet effet (Section 35 - articles 12.32 et 42.01.02). L'accent sera également mis sur la possibilité de formation en entreprise dans le cadre de l'article 76 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

(Crédit : 9 700 000 francs - Section 35 - article 42.01.01.)

**III. EXPOSE DU SECRETAIRE D'ETAT (N)
A LA REGION BRUXELLOISE**

1. Généralités

Avant d'aborder de façon plus détaillée les matières qui relèvent de ma compétence, je tiens à situer brièvement la dotation qui m'est attribuée dans le cadre du budget de la Région bruxelloise.

1.1. *Dotatie*

Het Vlaamse Staatssecretariaat heeft het volgende aandeel in de enveloppe van het Brusselse Gewest :

Titel I — lopende uitgaven : 1 098,4 miljoen op 1 691,7 miljoen, hetzij 64,9 pct.;

Titel II — kapitaalsuitgaven : 822,9 miljoen op 2 864,2 miljoen, hetzij 28,7 pct.

1.2. *Kabinetskredieten*

De kabinetskredieten, die buiten voormelde dotatie worden toegekend, belopen :

— in Titel I : 24,7 miljoen op 124,4 miljoen, hetzij 19,8 pct.

— in Titel II : 0,5 miljoen op 1,8 miljoen, het 27,7 pct.

De nodige besparingen werden in dergelijke mate doorgevoerd dat de personeels- en werkingskosten alléén reeds nog geen 20 pct. van gans het gewestelijk pakket vertegenwoordigen.

1.3. *Overheveling en terugbetalingen van intresten en leningen*

De begroting van het Brusselse Gewest, en inzonderheid het aandeel van het Vlaams Staatssecretariaat, wordt zeer sterk bezwaard door de transfers van fondsen, de betaling van de intresten en de terugbetaling van de aflossingen aan verscheidene nationale en gewestelijke instellingen.

Zulks komt vooral tot uiting in Titel I waar de transfers en intresten alleen reeds 962,6 miljoen vertegenwoordigen, hetgeen, praktisch 88 pct. van de dotatie opsloort, zodat het nog beschikbare gedeelte slechts een kleine 135 miljoen bedraagt.

Ingevolge het verhoogd volume van de ter beschikking te stellen kredieten die nodig zijn voor de verwezenlijking van de verbrandingsoven en de waterzuiveringsstations, zal het probleem zich hier voor de volgende jaren op een verontwaardigende manier toespitsen.

1.4. *Investeringsprogramma*

De belangrijkste posten van het investeringsprogramma voor het Brusselse Gewest vallen onder mijn bevoegdheid, namelijk de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de gesubsidieerde werken.

Alhoewel het investeringsprogramma en de daarbij gaande tewerkstellingseffecten voor de Brusselse Executieve van groot belang zijn, kan men in de huidige stand van zaken met de beperkte inkomsten echter geen werkelijk relancebeleid voeren en op de toekomst anticiperen. Een expansief investeringsprogramma kan dus onmogelijk worden voortgehouden, integendeel.

Vandaar dat voormeld programma, dat voor 1982 reeds van 2 480 miljoen tot 1 715 miljoen herleid was, voor 1983 op een nog meer drastische wijze tot 853 miljoen moet

1.1. *Dotation*

Le Secrétariat d'Etat flamand reçoit dans l'enveloppe de la Région bruxelloise :

Titre I — dépenses courantes : 1 098,4 millions sur 1 691,7 millions soit 64,9 p.c.;

Titre II — dépenses en capital : 822,9 millions sur 2 864,2 millions soit 28,7 p.c.

1.2. *Crédits de cabinet*

Les crédits de cabinet qui sont octroyés en dehors de la dotation susmentionnée s'élèvent à :

— Titre I : 24,7 millions sur 124,4 millions, soit 19,8 p.c.

— Titre II : 0,5 million sur 1,8 million, soit 27,7 p.c.

Les économies nécessaires ont été faites de façon telle que les frais de personnel et de fonctionnement représentent à peine 20 p.c. du budget régional.

1.3. *Transfert et remboursements des intérêts et emprunts*

Le budget de la Région bruxelloise, et en particulier l'enveloppe du Secrétariat d'Etat flamand, est fortement obéré par les transferts de fonds, le paiement des intérêts et le remboursement des amortissements aux diverses institutions nationales et régionales.

Cela apparaît particulièrement au Titre I, où le transfert et les intérêts représentent à eux seuls 962,6 millions et absorbent pratiquement 88 p.c. de la dotation, de sorte que la partie disponible ne représente plus que 135 millions.

En raison du volume accru des crédits à réserver pour la réalisation d'un incinérateur et de stations d'épuration d'eau, le problème se posera de façon de plus en plus aiguë au cours des prochaines années.

1.4. *Programme d'investissement*

Relèvent de ma compétence les postes les plus importants du programme d'investissement de la Région bruxelloise, à savoir la Société nationale du Logement et les travaux subsidiés.

Bien que le programme d'investissement et ses conséquences pour l'emploi dans la Région bruxelloise soient importants, on ne peut cependant, dans les circonstances actuelles et en ne disposant que de revenus limités, poursuivre une véritable politique de relance et anticiper sur l'avenir. Un programme d'investissement expansif ne peut être proposé, loin de là.

C'est pourquoi le programme précité, qui, en 1982, avait déjà été ramené de 2 480 millions à 1 715 millions, a dû être encore plus limité en 1983 : 853 millions.

beperkt worden, zoals blijkt uit bijgaande tabel :

(In miljoenen franken)			
	Aard	1982	1983
1. N.M.H.	—	1 115	300
2. Gesubsidieerde werken :			
— Openbare Werken . .		300	153
— Volksgezondheid (afvalwater)		300	400

1.5. Nieuwe begrotingsartikelen en fondsen

Met het oog op het bevorderen en rationaliseren van de sociale woonpolitiek werd een nieuw fonds opgericht dat het onder meer mogelijk moet maken verwervingspremies, de inkomensverzekering en de premies voor minicomfort te betalen.

Om deze redenen werden diverse fondsen gehergroepeerd en wordt in Titel II, Deel II, tevens in Sectie 36, een overeenstemmend stijfingsartikel 61.63 opgericht.

Vanaf 1983 werd dan ook effectief werk gemaakt met de regionalisering van het Visserijfonds, zodat de begroting nu ook in Titel IV, onder Deel I, een Visserijfonds voor het Brusselse Gewest vermeldt.

1.6. Ruimtelijke ordening

De kredieten die voor de gesubsidieerde werken worden aangewend en meer bepaald voor het betalen van de intresten en de terugbetaling van de aflossingen belopen 180 en 24 miljoen, hetgeen een verhoging van 58 pct. betekent t.o.v. het jaar 1982.

1.7. Huisvesting

Niettegenstaande in de sector voor de huisvesting, een zeker aantal kortlopende leningen, dankzij de in 1982 uitgeschreven openbare lening van 20 miljard, in langlopende leningen konden worden omgezet en de in 1983 terugbetaalbare intresten en amortisaties alzo verminderden, bedragen de hieraan gespendeerde kredieten nog 805 miljoen op Titel I en 564 miljoen op Titel II.

1.8. Hygiëne en Volksgezondheid

De afdeling 38, die de Hygiëne en Volksgezondheid betreft, bevat de kredieten bestemd voor de betaling van de intresten en de terugbetaling van de aflossingen betreffende de verwezenlijkingen i.v.m. de vaste afvalstoffen.

Ingevolge de hervatting van de werken van de verbrandingsoven zullen tot en met december 1983, reeds 800 miljoen ter beschikking worden gesteld, hetgeen met de saldo verrekening per 31 december 1982, een krediet van 38 miljoen op artikel 43.20 met zich meebrengt.

Anderzijds werd op Titel II, onder artikel 61.87, een krediet van 118 miljoen voorzien om het hoofd te kunnen

La situation se présente dès lors comme suit :

(En millions de francs)			
	Nature	1982	1983
1. S.N.L.	—	1 115	300
2. Travaux subsidiés :			
— Travaux publics . .		300	153
— Santé publique (eaux usées)		300	400

1.5. Nouveaux articles budgétaires et fonds

Un nouveau fonds a été créé en vue de promouvoir et de rationaliser la politique du logement social. Il doit notamment permettre le paiement de primes à l'acquisition d'assurances sur le revenu et de primes au miniconfort.

Pour ce faire, il a été procédé au regroupement de divers fonds et un article correspondant 61.63 a été inscrit au Titre II, Partie II, Section 36, pour alimenter ce fonds.

On procédera également en 1983 à la régionalisation du Fonds piscicole, de sorte que le budget est également pourvu au Titre IV, Partie I, d'un Fonds piscicole de la Région bruxelloise.

1.6. Aménagement du territoire

Les crédits affectés aux travaux subsidiés et plus spécialement au paiement des intérêts et au remboursement des amortissements se montrent respectivement à 180 et à 24 millions, ce qui correspond à une augmentation de 58 p.c. par rapport à 1982.

1.7. Logement

Les crédits destinés au secteur du logement s'élèvent encore à 805 millions au Titre I et à 564 millions au Titre II en dépit de la conversion d'un certain nombre d'emprunts à court terme en emprunts à long terme, rendue possible par l'emprunt public de 20 milliards lancé en 1982; celui-ci a ainsi réduit les intérêts des amortissements payables en 1983.

1.8. Hygiène et Santé publique

La section 38 relative à l'hygiène et à la Santé publique comporte des crédits destinés au paiement des intérêts et au remboursement des amortissements relatifs aux réalisations dans le domaine des déchets solides.

En raison de la reprise des travaux de l'incinérateur, 800 millions devront être disponibles jusqu'à fin décembre 1983, ce qui, compte tenu du solde au 31 décembre 1982, entraîne un crédit de 38 millions à l'article 43.20.

D'autre part, un crédit de 118 millions a été prévu au Titre II, article 61.87, pour faire face à certains travaux néces-

bieden aan zekere noodzakelijke werken i.v.m. de herstructurering van de huisvuilophaling.

1.9. Waterbeleid

Voor het onderhoud en het zuiveren van de Zenne wordt dit jaar een minimumkrediet van 8,5 miljoen voorzien.

De reeds uitgevoerde overwelvingswerken van de Zenne veroorzaken daarenboven een terugbetaling aan intresten van bij de 47 miljoen.

1.10. Jacht, Visvangst en Bossen

In de afdeling Jacht, Visvangst en Bossen vertegenwoordigen de onderhouds- en de verbeteringswerken de zwaarste posten.

2.

Alvorens meer in detail op deze punten in te gaan, wens ik nogmaals de nadruk te leggen op het feit dat de middelen van het Brusselse Gewest, dat uitsluitend op dotaties is aangewezen, geen gelijke tred houden met de uit te voeren opdrachten.

Mede gelet op de voor het Brusselse Gewest relatief hogere lasten en vooral het politiek inoperationeel gedeelte van de dotatie, behoort een sterk voluntaristisch begrotingsbeleid niet tot de mogelijkheden.

Deze beperking is vooral te wijten aan de druk van de snel aangroeiende massa aan correlatieve kredieten die de financiële lasten dekken die voortvloeien uit vroeger geprefinancierde operaties.

Inderdaad, door het systeem van de prefinanciering, door het toestaan van leningsmachtigingen en vastleggingsmachtigingen buiten het kader van de begrotingskredieten is er een schuldsaldo gegroeid buiten de begroting, waarvan de financiële lasten — gespreid over een aantal jaren — steeds zwaarder op de begroting zijn gaan drukken, zodat ze een echte hypotheek zijn gaan vormen op het heden en op de toekomst.

Het stelsel van de prefinanciering werd in het verleden toegepast :

- in de sector van de bouw- en saneringspremies;
- in de sector van de toelagen aan de gemeenten op het vlak van de waterdistributie en waterzuivering en andere openbare werken;
- in de sector van de toelagen aan industriële ondernemingen voor hun investeringen inzake zuivering van industrieel afvalwater.

Machtigingen om verbintenissen aan te gaan en leningsmachtigingen werden gegeven aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, de Nationale Landmaatschappij en het Woningfonds van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen.

saires dans le domaine de la restructuration du service de collecte des immondices.

1.9. Politique de l'eau

Un crédit minimal de 8,5 millions a été prévu cette année pour l'entretien et l'épuration de la Senne.

Les travaux de voûtement de la Senne déjà réalisés entraînent également un remboursement d'intérêts d'environ 47 millions.

1.10. Chasse, Pêche et Forêts

Les travaux d'entretien et d'amélioration représentent les postes les plus lourds dans la section Chasse, Pêche et Forêts.

2.

Avant d'aborder ces points en détail, je souhaite une fois de plus insister sur le fait que les moyens de la Région bruxelloise, qui proviennent exclusivement des dotations, répondent de moins en moins aux tâches qui sont les siennes.

Si l'on considère les charges relativement élevées de la Région bruxelloise et surtout la part politiquement inopérationnelle de la dotation, une politique budgétaire fortement volontariste est impossible.

Cette limitation est surtout due à la pression de la masse en croissance rapide des crédits corrélatifs qui couvrent les charges financières résultant des opérations de pré-financement antérieures.

En effet, le système de pré-financement, l'octroi d'autorisations d'emprunt et d'engagement hors du cadre des crédits budgétaires ont conduit à l'apparition d'une dette contractée hors budget dont les charges financières — étalées sur plusieurs années — pèseront de plus en plus sur le budget et risquent d'en hypothéquer gravement le présent et l'avenir.

Le système de pré-financement a été appliqué précédemment :

- dans le secteur des primes à la construction et à l'assainissement;
- dans le secteur des subventions aux communes pour la distribution et l'épuration de l'eau ainsi que pour d'autres travaux publics;
- dans le secteur des subventions aux entreprises industrielles pour leurs investissements en matière d'épuration des eaux industrielles usées.

Les autorisations de contracter des engagements ainsi que les autorisations d'emprunt ont été accordées à la Société Nationale du Logement, à la Société Nationale Terrienne et au Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses.

Daar de correlatieve vastleggingsmachtigingen hoofdzakelijk voorkomen in de gewestelijke begrotingen, wordt het financieringsstelsel onhoudbaar, in zoverre dat de correlatieve kredieten de ganse begrotingsdotaties van het Brusselse Gewest virtueel opslorpen.

Op die wijze verliest de begroting haar karakter van beleidsinstrument, is er geen ruimte meer voor nieuwe noodzakelijk geachte initiatieven en geraakt men in het kluwen van de lasten van het verleden.

Even toch een woordje uitleg over deze lasten van het verleden en hoe dit alles groeide !

Tot vóór 1980 werden al de hogervermelde verbintenissen aangegaan in naam van de Staat.

Bij de wetten van 8 en 9 augustus 1980 tot hervorming van de Staat, werd een institutionele differentiatie tussen de drie Gewesten doorgevoerd. Deze wetten regelen immers de rechtsopvolging van de Staat door de Gewesten Vlaanderen en Wallonië en door de Vlaamse en Franse gemeenschappen voor wat betreft de aan hen overgedragen bevoegdheden.

De institutionele situatie van het Brusselse Gewest bleef echter onveranderd, hetgeen betekent dat het zijn middelen uitsluitend put uit zijn dotatie en dat deze middelen alle blijven voortkomen uit de Thesaurie van het Rijk.

Dit had tot gevolg dat het Brusselse Gewest, in tegenstelling tot de andere twee, ook in 1980 nog kon genieten van budgettaire overdrachten of duidelijker gesteld, dat er t.a.v. het Brusselse Gewest geen « saldi van het verleden » bestaan.

Wat nu de « lasten van het verleden » betreft, en dan zeker deze inzake sociale huisvesting, deze wegen even zwaar door op de Brusselse gewestbegroting als op deze van de Gewesten Vlaanderen en Wallonië.

Omdat de Regering de problematiek van de overdracht van de saldi aan de orde had gesteld, precies op een ogenblik dat de al benarde situatie van de N.M.H. nog acuter werd, raakten beide problematieken de facto verstrengd.

Alhoewel de koppeling van de saldi en van de lasten uit het verleden vanuit begrotingsrechtelijk standpunt niet zo evident is, wordt thans door de regering gewerkt aan het op punt stellen van een bijstandsscenario waarbij de Staat enerzijds lasten zou overnemen en anderzijds de saldi met betrekking tot de huisvesting zou vrij geven onder de vorm van een *ristorno*.

De eventuele terbeschikkingstelling van de saldi inzake sociale huisvesting aan Vlaanderen en Wallonië bij wege van een principieel in de tijd onbeperkt *ristorno*, doet echter enige vragen rijzen.

Met name wanneer de hier beschouwde saldi volledig zullen zijn overgeheveld, zullen de voort durende *ristorno's* een voordeel voor de andere twee Gewesten doen ontstaan.

Mocht inmiddels de institutionele situatie van het Brusselse Gewest ongewijzigd zijn gebleven, dan zal een evenredige verhoging van zijn dotatie het enige middel zijn om de verdelende rechtvaardigheid te handhaven.

Les autorisations d'engagement corrélatif apparaissant essentiellement dans les budgets régionaux, le système de financement devient insoutenable dans la mesure où les crédits corrélatifs risquent d'absorber l'ensemble de la dotation budgétaire de la Région bruxelloise.

Le budget perd ainsi son caractère d'instrument politique; il n'y a dès lors plus de liberté de manœuvre pour de nouvelles initiatives considérées comme nécessaires et l'on tombe dans l'enchevêtrement des charges du passé.

Quelques explications sur ces charges du passé et leur évolution s'imposent.

Jusqu'en 1980, tous les engagements susmentionnés étaient contractés au nom de l'Etat.

Les lois des 8 et 9 août 1980 organisant la réforme de l'Etat ont instauré une différenciation institutionnelle entre les trois régions. Ces lois règlent en effet la succession juridique de l'Etat par les Régions — Wallonie et Flandre — et les Communautés française et néerlandaise pour les compétences qui leur ont été dévolues.

La situation institutionnelle de la Région bruxelloise demeure cependant inchangée, ce qui signifie que ses moyens financiers proviennent uniquement de sa dotation et par conséquent de la Trésorerie du Royaume.

Il en résulte que la Région bruxelloise, contrairement aux deux autres, a pu, en 1980 encore, profiter des transferts budgétaires; autrement dit, la Région bruxelloise n'a pas « de solde du passé ».

Cependant, les « charges du passé », et en particulier celles en matière de logement social, pèsent tout aussi lourdement sur le budget régional bruxellois que sur ceux de la Wallonie et de la Flandre.

Le Gouvernement ayant mis la problématique du transfert des soldes à l'ordre du jour, précisément au moment où la situation déjà difficile de la S.N.L. se détériorait encore plus, les deux problématiques se sont en fait enchevêtrées.

Bien que la liaison des soldes d'une part, et des charges du passé d'autre part, ne soit pas évidente du point de vue du droit budgétaire, le gouvernement s'efforce à l'heure actuelle de mettre sur pied un plan d'aide selon lequel l'Etat prendrait d'une part à son compte des charges en matière de logement social, et libérerait d'autre part les soldes relatifs au logement sous forme de *ristournes*.

Dans la mesure où la Wallonie et la Flandre en viendraient éventuellement à disposer des soldes en matière de logement social sous forme d'une *ristourne* illimitée dans le temps, on est en droit de se poser certaines questions.

En effet, lorsque les soldes envisagés ici auront été complètement transférés, les *ristournes* permanentes deviendront un avantage pour les deux autres régions.

Si la situation institutionnelle de la Région bruxelloise reste inchangée, une augmentation proportionnelle de sa dotation sera le seul moyen d'assurer la justice distributive.

3.1. Afvalstoffen

Het beheer en de verwerking van vaste afvalstoffen zijn van wezenlijk belang voor de volksgezondheid en de vrijwaring van het leefmilieu.

Gelet op de jongste ervaringen bij het grensoverschrijdende transport van het Seveso-afval, is zulks niet alleen een heel actueel maar tevens een zeer « heet » probleem geworden.

Zowel op wereldniveau als op Europees vlak, werd in de laatste vergaderingen van de O.E.S.O. en van het Economisch en Sociaal Comité van de E.E.G. hieraan heel veel aandacht gewijd.

In België is het zo dat de in-, uit- en doorvoer van afvalstoffen behoort tot de bevoegdheid van de Nationale Regering, terwijl het beheer en de behandeling van afvalstoffen tot de gewestelijke bevoegdheden behoort.

Niettegenstaande de EEG-richtlijn betreffende de afvalstoffen van 15 juli 1975, waarbij iedere Lid-Staat de nodige maatregelen moet treffen om binnen de 24 maanden aan de richtlijn te voldoen, bestond er bij mijn ambtsaanvaarding geen enkele reglementering ter zake.

Gelet op de diverse veroordelingen van de EEG wordt deze toestand ondertussen uiterst kritiek. Alhoewel onze administratieve middelen zeer beperkt zijn, wordt thans door mijn medewerkers en de bevoegde administratie druk gewerkt aan het opmaken van een wetsontwerp betreffende het beheer van de afvalstoffen in het Brusselse Gewest.

3.2. Huisvuilverwerking

Inzake huisvuilverwerking bevonden wij ons in dezelfde toestand.

Gelet op het enorme probleem van de dagelijkse verwijdering en de storting van het huisvuil, namelijk 470 000 ton per jaar, kon ik het project van de huisvuilverwerkingsfabriek, dat reeds van in 1976 dateerde, na een grondige analyse, uiteindelijk voor subsidiëring laten in aanmerking komen.

Deze vaste subsidiëeringsbelofte werd in die mate toegerekend dat de te verlenen subsidie van 100 pct. redelijkerwijze tot 90 pct. van de globale kostprijs, zoals deze in de concessieovereenkomst was bedongen, werd teruggebracht.

En zoals beloofd, kan ik u thans berichten dat met de voorbereidende werken sinds geruime tijd een aanvang werd gemaakt om op 19 mei 1983 definitief te starten.

3.3. Waterzuiveringsbeleid en strijd tegen de verontreiniging

Zoals reeds bij vorige gelegenheden aangestipt, wensen wij in deze belangrijke materie een stelselmatige uitvoering te geven aan het « Richtplan voor de sanering van de oppervlaktewateren in het Brusselse Gewest — Bekken van de Zenne ».

3.1. Déchets solides

La gestion et le traitement des déchets solides sont d'une importance vitale pour la santé publique et la protection de l'environnement.

Les récents événements relatifs au transport international des déchets de Seveso viennent encore de le démontrer.

Tant au niveau mondial qu'au niveau européen, les dernières réunions de l'O.C.D.E. et du Comité Economique et Social de la C.E.E. y ont d'ailleurs été consacrées.

En Belgique, l'exportation, l'importation et le transit des déchets relèvent de la compétence du Gouvernement, alors que la gestion et le traitement des déchets relèvent des compétences régionales.

En dépit de la directive de la C.E.E. du 15 juillet 1975 relative aux déchets, qui obligeait chaque Etat membre à prendre les mesures nécessaires dans un délai de 24 mois, il n'existait aucune réglementation en la matière lors de mon entrée en fonction.

Les diverses condamnations de la C.E.E. n'ont fait que souligner nos carences. Bien que nos moyens administratifs soient limités, mes collaborateurs et l'administration compétente travaillent activement à l'élaboration d'un projet de loi relatif à la gestion des déchets pour la région bruxelloise.

3.2. Traitement des immondices

La situation est identique pour le traitement des immondices.

Au vu du problème énorme posé par la collecte et le déversement des immondices — à savoir 470 000 tonnes par an — j'ai pu en 1982 après une analyse approfondie, proposer à l'Exécutif d'approuver la subvention d'un projet d'usine de traitement des immondices.

Cette promesse ferme de subvention a été accordée, mais le subside à octroyer a été ramené de 100 p.c. à 90 p.c. du prix de revient global, tel que celui-ci avait été stipulé dans la convention de concession.

Et, comme promis, je puis maintenant vous informer que les travaux préparatoires ont été entamés depuis un certain temps et qu'ils permettront l'ouverture définitive du chantier le 19 mai 1983.

3.3. Politique d'épuration de l'eau et lutte contre la pollution

Comme cela a déjà été souligné à plusieurs reprises, nous souhaitons dans ce domaine important veiller à l'exécution systématique du « Plan directeur pour l'assainissement des eaux de surface dans la Région bruxelloise — Bassin de la Senne ».

Graag herinneren wij nogmaals aan de belangrijkste basisprincipes van bedoeld plan :

- bescherming van de natuurlijke waterlopen en strijd tegen de overstroming;
- zuivering van de afvalwaters;
- scheiding van de natuurlijke en de afvalwaters;
- organisatie van de controlemaatregelen.

De realisatie van de infrastructuur voorzien door het Richtplan mag voor het ogenblik geraamd worden op ongeveer 11 miljard. Dit wordt voor het Gewest een zware financiële inspanning, uiteraard gespreid over meerdere jaren. Gelukkig kan voor een deel van de werken gebruik gemaakt worden van de zogenaamde P.I.P.-kredieten. De werken waarnaar wij verwezen hebben bij de bespreking van de vorige begroting zijn allen reeds aanbesteed of in uitvoering (Kollektor Industrielaan — Broekbeek).

Daar de resultaten van bepaalde aanbestedingen gevoelig lager liggen dan de ramingen, mogen wij de hoop koesteren meer te kunnen realiseren dan wij oorspronkelijk hadden durven voorzien.

Een viertal dossiers zijn in de eindfase van onderzoek en zullen dus eerlang aan de Executieve kunnen voorgelegd worden.

Wat betreft de aanpassing van de wet van 26 maart 1971 tot bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en meer bepaald het oprichten van een geëigende instelling voor de zuivering van de afvalwaters in het Brussels Gewest, kan medegedeeld worden dat de laatste raadgevingen in de komende dagen zullen plaatsgrijpen, zodat het betreffende ontwerp van wet eerlang bij het Parlement zal kunnen ingediend worden.

Ook de voorbereiding van de keuze welk van de twee voorziene waterzuiveringsstations prioritair zal gebouwd worden, nadert haar einde zodat binnen de komende weken de Executieve zich ter zake zal kunnen uitspreken.

Inzake de aanduiding van de deskundigen belast met het vaststellen van het aandeel van het Vlaamse en het Brusselse Gewest in die werken van het Richtplan waarvoor de twee Gewesten moeten tussenkomen, kan medegedeeld worden dat de voorbereidende besprekingen zodanig gevorderd zijn dat ook in deze aangelegenheid de nodige besluiten binnen zeer korte tijd aan de beide Executieven zullen kunnen worden voorgelegd.

Wat de voorbereiding betreft van zowel de aanpassing van de wetgeving als de verschillende dossiers van werken, meen ik er de aandacht te moeten op vestigen dat wij enigszins gehandicapt zijn in onze werking wegens de uitgesproken beperktheid aan conceptiepersoneel in de betrokken diensten van het Ministerie van het Brussels Gewest. Wij hopen dat aan dit praktische, doch uitermate belangrijke probleem ten spoedigste een oplossing kan worden gegeven.

3.4. Gesubsidieerde werken

Wat de sector van de gesubsidieerde werken betreft, t.t.z. werken uitgevoerd door de ondergeschikte besturen en waar-

Je rappelle les principes fondamentaux de ce plan :

- protection des cours d'eau naturels et lutte contre les inondations;
- épuration des eaux usées;
- séparation des eaux naturelles et usées;
- organisation des mesures de contrôle.

La réalisation des infrastructures prévues par le Plan directeur peut être estimée à environ 11 milliards. Ceci constitue un effort financier important pour la Région, qui devra nécessairement être réparti sur plusieurs années. Heureusement, les crédits dits de P.I.P. peuvent être utilisés pour une partie des travaux. Les travaux cités au cours de la discussion du précédent budget ont tous été mis en adjudication ou sont en cours de réalisation (Collecteur Boulevard de l'Industrie — Broekbeek).

Les résultats de certaines adjudications étant sensiblement inférieurs aux estimations, nous espérons pouvoir réaliser plus que nous n'avions initialement prévu.

Quatre dossiers en sont au stade final de l'étude et seront très prochainement présentés à l'Exécutif.

A propos de l'adaptation de la loi du 26 mars 1971 organisant la protection des eaux de surface contre la pollution, et plus particulièrement de la création d'une institution adéquate pour l'épuration des eaux usées dans la Région bruxelloise, je puis vous informer que les dernières consultations auront lieu dans les tout prochains jours de sorte que le projet de loi pourra prochainement être déposé au Parlement.

Les travaux préparatoires au choix de la station d'épuration prioritaire sur les deux prévues arrivent également à leur terme de sorte que l'Exécutif pourra se prononcer en la matière au cours des prochaines semaines.

Quant à la désignation des experts chargés de déterminer la part de la Région flamande et de la Région bruxelloise dans les travaux du Plan directeur pour lesquels elles doivent intervenir, les discussions préparatoires sont également bien avancées, de sorte que là aussi les mesures nécessaires pourront bientôt être prises par les deux Exécutifs.

Concernant la préparation tant de l'adaptation de la législation que des différents dossiers de travaux, j'estime devoir attirer votre attention sur le fait que nous sommes quelque peu handicapés par le nombre limité de fonctionnaires de conception dans les services du Ministère de la Région bruxelloise. Nous espérons que ce problème d'ordre pratique, mais néanmoins extrêmement important, pourra être résolu très rapidement.

3.4. Travaux subsidiés

En ce qui concerne les travaux subsidiés, c'est-à-dire les travaux effectués par les pouvoirs subordonnés et dont les

van de meest bekende deze zijn welke betoelaagd worden in het kader van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 dient, aan de hand van de beschikbare vooruitzichten, opgemerkt dat wanneer deze de laatste jaren sterk waren toegenomen, in absolute cijfers althans, wij nu eerder moeten gewagen van een zekere vorm van stabilisering, zelfs van een lichte daling.

Uitzondering hierop vormen evenwel de subsidieaanvragen voor werken van beperkte omvang, welke betoelaagd worden op artikel 63.08 (toelagen gelijk aan of kleiner dan 250 000 frank). Ter illustratie hiervan is het zeker nuttig een overzicht te geven van de evolutie van het aantal vaste beloften over de laatste jaren: 2 in 1976, 5 in 1977, 12 in 1979, 28 in 1980, 17 in 1981 en 32 in 1982.

Deze evolutie kan o.a. verklaard worden door de moeilijke financiële toestand met dewelke de meeste gemeenten uit ons Gewest te kampen hebben. Enerzijds wordt veel vlugger een toelage aangevraagd voor kleine werken, hetgeen slechts kan toegejuicht worden als een blijk van goed beheer, en anderzijds is er een spreiding in de tijd van de werken van grotere omvang.

Hieraan dient ook de vaststelling gekoppeld, welke recent naar aanleiding van een aantal aanbestedingen zeer sterk tot uiting kwam, dat de meeste aanbestedingen gevoelig lager liggen dan de ramingen. Voor zover wij gespaard blijven van een labiele prijzensituatie, is dit dan toch een lichtpunt daar wij met beperkter middelen aan een groter aantal aanvragen kunnen voldoen en de ondergeschikte besturen op enige verlichting mogen hopen voor het realiseren van sommige investeringen waarvoor de ramingen sedert enige tijd werden opgemaakt.

Wat de gesubsidieerde werken betreft met betrekking tot werken die rechtstreeks of onrechtstreeks te maken hebben met de waterzuivering, wensen wij nogmaals te benadrukken dat deze getoetst worden aan hun samengaan met het « Richtplan voor de zuivering van de oppervlaktewateren in de Brusselse zone ». Wij menen derwijze een belangrijke bijdrage te leveren tot de uitbouw van een coherent afvalwatersysteem.

3.5. Huisvesting

Technisch wordt deze materie in artikel 12.32 (afdeling 36) van het ontwerp van de begroting vermeld.

Aansluitend op de start in 1982 met een aangepast huisvestingsbeleid, wordt 1983 het jaar van onderzoek naar rationalisatie binnen de sociale woningbouwsector en tevens een verderzetting van de in 1982 gelanceerde campagne ter stimulering van de private huisvesting in het Brusselse Gewest.

In het kader van een globaal huisvestings- en renovatiebeleid zal de Brusselse Executieve einde juni overgaan tot de publicatie van concrete maatregelen.

Het jaar 1982 was een periode van onderzoek maar ook de tijd voor een eerste communicatie met het Brusselse publiek of kandidaat Brusselaars, nl. de campagne « Er is een Brussel waar je graag zal wonen ».

plus connus sont ceux subsidiés dans le cadre de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949, il convient de remarquer que s'ils ont augmenté considérablement au cours des dernières années, du moins en valeur absolue, nous constatons maintenant une certaine stabilisation voire même une légère diminution.

Les demandes de subsides pour les travaux d'importance limitée, qui sont subventionnés à l'article 63.08 (subsides inférieurs ou équivalents à 250 000 francs) continuent elles d'augmenter. L'évolution du nombre de promesses fermes au cours de ces dernières années le prouve : 2 en 1976; 5 en 1977; 12 en 1979; 28 en 1980; 17 en 1981 et 32 en 1982.

Cette évolution s'explique sans aucun doute par la situation financière difficile de la plupart des communes bruxelloises. Les subsides sont dès lors demandés beaucoup plus rapidement pour les petits travaux, ce qui ne peut qu'être accueilli favorablement — c'est un signe de bonne gestion — et l'on dénote par ailleurs un étalement dans le temps des travaux de plus grande importance.

Ajoutons à cela qu'il est apparu lors d'adjudications récentes que la plupart d'entre elles sont sensiblement inférieures aux estimations. Dans la mesure où cette évolution se confirmera, nous pouvons espérer satisfaire un plus grand nombre de demandes et les pouvoirs subordonnés peuvent en attendre un certain allègement pour les quelques investissements dont les estimations ont été faites depuis un certain temps.

Pour les travaux subsidiés relatifs à l'épuration des eaux, je souligne à nouveau que nous vérifions toujours s'ils répondent au « plan directeur pour l'épuration des eaux de surface dans la zone bruxelloise ». Nous estimons ainsi contribuer à l'élaboration d'un système cohérent d'évacuation des eaux usées.

3.5. Logement

D'un point de vue technique, cette matière est reprise à l'article 12.32 (section 36) du projet du budget.

Faisant suite au lancement en 1982 d'une politique de logement adaptée, 1983 sera l'année placée sous le signe de la recherche d'éléments de rationalisation dans le secteur de la construction de logements sociaux ainsi que de la continuation de la campagne lancée en 1982 pour stimuler le logement privé dans la Région bruxelloise.

Fin juin, l'Exécutif bruxellois procédera, dans le cadre d'une politique globale du logement et de la rénovation, à la publication d'une série de mesures concrètes.

L'année 1982 a été essentiellement une période d'étude, mais également d'une première prise de contact avec le public bruxellois et avec les futurs Bruxellois, et ce par la voie de la campagne « Il y a un Bruxelles où vous aimeriez vivre ».

Gestimuleerd door het succes dat deze actie oogstte — 20 000 brochures « Kopen en Verbouwen » gingen in een periode van 3 maanden de deur uit — dient er dit jaar een vervolg te komen op de inleidende campagne.

Dit vervolg zal dan de bekendmaking inhouden van een reeks concrete maatregelen die de aspirant eigenaar-vernieuwer moeten helpen het gestelde doel te bereiken. Het is inderdaad de bedoeling Brussel als woonstad in het daglicht te stellen, opdat de geregistreerde negatieve tendensen binnen onze hoofdstad zouden kunnen worden tegengewerkt.

Geconfronteerd met de financiële problematiek van de sociale woningbouwsector in het Brusselse Gewest en de moeilijkheden waarmee de 38 door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting erkende vennootschappen te kampen hebben om hun balansen in evenwicht te houden — gecumuleerd deficit 1981, 500 miljoen — heb ik besloten over te gaan tot een onderzoek naar rationalisatiepunten met het oog op een kostendrukking.

Deze analyse moet ons ook toelaten de verdeling van de financiële lasten van de aangegane leningen voor de verwezenlijking van de sociale woningen tussen Staat en bouwvennootschap te herzien. Vandaag bedraagt dit nog steeds 2,5 pct. op 66 jaar ten laste van de vennootschap en het verschil met de marktinterestvoet 15 pct. op 20 jaar wordt gedragen door de Staat.

Woningfonds

In verband met het Woningfonds, wordt verwezen naar artikel 41.61.41 van het ontwerp van de begroting.

Het Woningfonds bezet in het Brusselse een belangrijke plaats in de activiteiten ter verbetering van de huisvesting en de opvang van hulpbehoevende gezinnen.

Het Woningfonds stelt gezinnen in staat goedkope leningen aan te gaan voor de aankoop, bouw en vernieuwing van een woning.

Het Woningfonds koopt zelf ook woningen aan, voert een comfortaanpassing uit en verhuurt aan minderbegoede gezinnen.

Haar prestatie dient in dezelfde zin aangemoedigd te worden. Ten einde nog beter de maatregelen af te stemmen op de noden in het Brusselse Gewest, besliste de Executieve op 13 april 1983 een reeks aanpassingen van de reglementeringen.

Zo zal een gezin met twee kinderen waar de ouders minder dan tien jaar gehuwd zijn en het jongste kind minder dan zes jaar is, gelijkgesteld kunnen worden met drie kinderen en dus kunnen genieten van een voordelige financiering.

De inkomensbarema's om in aanmerking te komen voor een lage interestvoet worden opgetrokken.

In dezelfde zin zijn ook de interestvoetverdeling en de waardebarema's van de leningen aangepast.

De bedoeling is om geleidelijk tot een kleinere Staatssubsidie te komen.

Encouragé par le succès rencontré par cette action — 20 000 brochures « Vendre et transformer » ont été distribuées en 3 mois — il faudra cette année donner une suite à cette campagne introductive.

Cette suite comportera la publication d'une série de mesures concrètes qui doivent aider le futur propriétaire-rénovateur à réaliser son objectif. L'objectif en sera encore et toujours de présenter Bruxelles comme « une ville à habiter », et ce afin de combattre certaines tendances défavorables constatées au niveau de la capitale.

Au vu de la situation financière de la construction sociale dans la Région bruxelloise et des difficultés auxquelles les 38 sociétés agréées par la Société nationale du Logement doivent faire face — en 1981 elles accusaient un déficit cumulé de 500 millions — j'ai décidé de faire examiner les possibilités de rationalisation et de réduction des coûts.

Cette analyse devra également nous permettre de revoir éventuellement la répartition entre l'Etat et la Société de construction des charges financières des emprunts contractés pour la réalisation de logements sociaux. Actuellement, il s'agit toujours de 2,5 p.c. en 66 ans à charge de la société, la différence avec le taux d'intérêt pratiqué sur le marché, 15 p.c. en 20 ans, étant supportée par l'Etat.

Fonds du Logement

Le Fonds du Logement apparaît à l'article 41.61.41 du projet de budget.

Le Fonds du Logement joue un rôle important dans la Région bruxelloise pour les activités destinées à l'amélioration du logement et à l'accueil des familles à revenus modestes.

Le Fonds du Logement permet aux familles de contracter des emprunts peu coûteux pour l'achat, la construction ou la rénovation d'un logement.

Le Fonds du Logement achète également des habitations, les aménage sur le plan du confort et les loue à des familles aux ressources très limitées.

Ses prestations méritent donc d'être encouragées. Afin de mieux adapter encore cette politique aux besoins de la Région bruxelloise, l'Exécutif a approuvé le 13 avril 1983 une série d'aménagements des réglementations.

Ainsi, une famille de deux enfants dont les parents sont mariés depuis moins de dix ans et dont le plus jeune enfant est âgé de moins de six ans, pourra être assimilée à une famille de trois enfants et donc bénéficier d'un financement avantageux.

Les barèmes des salaires sont augmentés de façon à pouvoir bénéficier d'un faible taux d'intérêt.

La répartition des taux d'intérêt et les barèmes de valeur des prêts ont été adaptés dans le même sens.

L'objectif est d'arriver progressivement à une plus petite participation financière de l'Etat.

Nationale Maatschappij voor de Huisvesting

Deze materie vindt men terug in het ontwerp van de begroting onder :

Titel I, artikel 41.61.01;

Titel II, artikelen *a)* 61.90.01, *b)* 91.90.02;

en onder artikelen 41.61.44 en 41.61.43.

De totale financiële last ten opzichte van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting voor 1983 bedraagt 1 573 miljoen.

Wat Titel I betreft, is er op de begroting 946 554 233 frank nodig; gelet op de begrotingsmogelijkheden kan er slechts 525 700 000 frank worden ingeschreven.

Op Titel II werden al de gevraagde kredieten dit jaar ingeschreven.

Op Titel I onder artikel 41.61.03 wordt nog 60 miljoen voorzien voor de toepassing van het koninklijk besluit van 10 oktober 1975, dat verhuishuur- en installatietoelagen voorziet ten voordele van enerzijds bejaarden en mindervaliden en anderzijds van personen die een ongezonde woning ontruimden.

Het jaar 1983 wordt voor de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting het jaar van de inperkingen. Reeds in 1982 daalde het investeringsprogramma met 50 pct. en werd er 50 pct. aan renovatie besteed.

Voor 1983 bedraagt het investeringsprogramma slechts 300 000 000 frank (ten opzichte van 2,3 miljard in 1981) en zal 100 pct. besteed worden aan renovatie.

Deze dramatische beperking is absoluut noodzakelijk omdat wij het hoofd moeten kunnen bieden aan de financiële lasten ten einde de sector van de sociale woningbouw zelf te kunnen veilig stellen.

Premies

Wat de premies betreft, deze vindt u terug in :

Titel I, onder de artikelen 41.61.02, 41.61.42, 41.62;

en in Titel II, onder de artikelen 61.60 en 61.62.

De artikelen ter realisatie van de subsidieregeling voor de particuliere huisvesting ondergaan in 1983 een hele reeks aanpassingen.

Wat Titel I betreft, blijft voorlopig de oude regeling en wordt er ook gezorgd voor de normale uitbetaling van de goedgekeurde premie dossiers.

In Titel II wordt er een Fonds A gevormd dat zal instaan voor de financiële opvang van het nieuw stelsel van maatregelen beslist door de Brusselse Executieve.

De stijving gebeurt hoofdzakelijk door overdracht. Op dit fonds worden de aankooppremie, de inkomensverzekering en de minicomfortpremie uitbetaald.

Société Nationale du Logement

Cette matière se retrouve dans le projet de budget au :

Titre I, article 41.61.01;

Titre II, articles *a)* 61.90.01, *b)* 91.90.02;

et aux articles 41.61.44 et 41.61.43.

La charge financière totale de nos obligations envers la Société nationale du Logement se monte, pour 1983, à 1 573 millions.

Au Titre I, 946 554 233 francs auraient été nécessaires; seuls 525 700 000 francs ont pu être inscrits en raison des difficultés budgétaires.

En revanche, au Titre II, tous les crédits demandés pour cette année ont pu être inscrits.

Le Titre I prévoit en outre, à l'article 41.61.03, 60 millions pour l'application des arrêtés royaux du 10 octobre 1975 qui prévoient des allocations de déménagement et d'installation en faveur des personnes âgées et handicapées d'une part et des personnes évacuées de logements insalubres d'autre part.

L'année 1983 est donc une année de restrictions pour la Société nationale du Logement. Le programme d'investissement avait déjà dû être diminué de 50 p.c. en 1982 et 50 p.c. de celui-ci devait être consacré à la rénovation.

Pour l'année 1983, le programme d'investissement ne s'élève plus qu'à 300 000 000 de francs (par rapport à 2,3 milliards en 1981) et sa totalité devra être consacrée à la rénovation.

Cette limitation dramatique nous a été imposée par la nécessité absolue de faire face à la charge financière, afin de sauvegarder l'existence même du secteur du logement social.

Primes

Les primes se retrouvent :

au Titre I, aux articles 41.61.02, 41.61.42, 41.62;

et au Titre II, aux articles 61.60 et 61.62.

Les articles budgétaires affectés au logement privé subiront en 1983 une série de changements importants.

En l'attente de la publication de la nouvelle réglementation, l'ancienne a été provisoirement maintenue au Titre I, et je veillerai en tout état de cause au paiement normal de toutes les demandes de primes approuvées.

Au Titre II, un Fonds A a été constitué. Il servira à financer le nouveau système de mesures adoptées par l'Exécutif bruxellois.

Il sera essentiellement alimenté par des transferts et permettra le paiement des primes à l'acquisition, de l'assurance sur les revenus et de la mini-prime au confort.

Langzamerhand zal Titel I zijn functie voor deze posten verliezen.

De huur-, verhuis- en installatietoelagen blijven positief hun rol vervullen en de administratie verwacht een uitbetaling in 1983 van 60 miljoen.

3.6. Jacht, visvangst en bossen

Nu reeds meerdere fazen in het regionaliseringsproces doorlopen zijn en de bevoegde administraties onder het gezag van de Executieve zijn geplaatst, blijkt dat er nog heel wat aanpassingen dienen te worden doorgevoerd.

Wat in het bijzonder de bevoegdheden inzake bossen, jacht, visvangst en natuurbehoud betreft, kan men nu reeds vaststellen dat de personeelsformatie ontoereikend is en dat bijgevolg bijkomende inspanningen, zowel op het kwalitatieve als het kwantitatieve vlak, onvermijdelijk zijn.

Het verouderde Boswetboek zou moeten worden aangepast aan de polyvalente functies die deze groenzone binnen het Brusselse Gewest te vervullen heeft. Momenteel is men nog niet verder dan de studiefaze.

Met het oog op een degelijke educatie van het publiek in verband met het recreatief gebruik van het bos, werd gestart met de inrichting van een boscumuseum in een gebouw aan het Rood Klooster, dat, gelet op zijn omgeving, daartoe uitstekende mogelijkheden biedt. Er wordt ook overwogen een bosleerpad aan te leggen.

In de Staatsbossen te Jette, die recentelijk zijn aangekocht, zal een gebied worden afgesloten, bestemd om als natuurreservaat te worden beheerd. Een informatiebrochure ten behoeve van de bezoekers zal in de nazomer aan het publiek worden voorgesteld.

Wat de jachtwetgeving betreft, zal in de toekomst moeten gedacht worden aan efficiënte maatregelen ter bescherming van de wildstand en meer in het bijzonder van het reewild dat sterk bedreigd wordt door de talloze loslopende honden in het woud. Nu ook de hondsdolheid meer en meer toeneemt in het Brusselse Gewest, dringen zich adequate maatregelen op.

Door de regionalisering van het visserijfonds kan in het Vlaamse en het Waalse Gewest een gewestelijk Fonds worden opgericht op grond van de bestaande wetgeving.

In Brussel is de oprichting van dergelijk Fonds eveneens een noodzaak. Het zal toelaten om de bestaande viswateren zo rationeel mogelijk te exploiteren en ze zoveel mogelijk ter beschikking te stellen van het publiek.

Dit vergt heel wat voorbereidend werk, o.a. :

- inventarisatie van de bestaande viswateren;
- een wetswijziging is noodzakelijk, evenals het opmaken van uitvoeringsbesluiten en statuten voor de op te richten organen en commissies.

Le Titre I^{er} perdra petit à petit sa fonction pour ces postes.

Les allocations de location, de déménagement et d'installation seront maintenues et l'administration s'attend à devoir leur consacrer 60 millions en 1983.

3.6. Chasse, pêche et forêts

Alors que plusieurs phases du processus de régionalisation ont été réalisées et que les administrations compétentes sont placées sous l'autorité de l'Exécutif, beaucoup de choses doivent encore être adaptées.

En ce qui concerne plus particulièrement les compétences en matière de forêts, chasse, pêche et conservation de la nature, des efforts supplémentaires devront être faits au niveau qualitatif comme au niveau quantitatif.

Le Code forestier devenu désuet devrait être adapté aux fonctions polyvalentes que la forêt doit assumer en Région bruxelloise. Pour l'instant, le stade de l'étude n'a pas encore été dépassé.

En vue d'informer le public sur le bon usage récréatif de la forêt, on a commencé à installer un musée de la forêt dans un bâtiment du Rouge-Cloître qui offre d'excellentes possibilités à cet égard. On envisage également l'aménagement d'un sentier éducatif de la forêt.

Une partie de la forêt de Jette, qui a été récemment achetée par l'Etat, sera aménagée en réserve naturelle. Une brochure informative destinée aux visiteurs sera présentée au public dès l'automne.

Quant à la législation en matière de chasse, il faudra à l'avenir penser à prendre des mesures efficaces pour la protection du gibier et plus particulièrement du chevreuil qui est fortement menacé par les nombreux chiens errant dans le bois. La rage s'étend de plus en plus dans la Région bruxelloise; des mesures appropriées s'imposent.

La régionalisation du Fonds piscicole a conduit à la création d'un Fonds régional dans la Région flamande et dans la Région wallonne.

La création d'un tel Fonds est également une nécessité à Bruxelles. Il permettra d'exploiter rationnellement les eaux de pêche existantes et de les mettre à la disposition du public.

Tout cela suppose bon nombre de travaux préparatoires, notamment :

- un inventaire des eaux de pêche existantes;
- une modification de la loi de même que l'élaboration d'arrêtés d'exécution et de statuts pour les organes et commissions à créer.

Op dit ogenblik is de informatie- en consultatiefase beëindigd. Gehoopt wordt binnenkort de wetteksten welke daarvan het resultaat zijn aan de Executieve te kunnen voorleggen.

Zoals vorig jaar zullen de milieuverenigingen, die vrijwel uitsluitend gestoeld zijn op vrijwillige basis, betoelaagd worden.

3.7. Luchtverontreiniging, geluidshinder

Op het vlak van de luchtverontreiniging en de geluidshinder valt een preventief beleid te prefereren. Dit veronderstelt evenwel het op punt zetten van een wettelijk instrumentarium en een efficiënte controledienst.

Daarvoor dient vooreerst de nieuwe Brusselse Administratie verder te worden uitgebouwd in de zin van het oprichten van een specifieke dienst voor milieuhinder.

Inzake luchtverontreiniging zal de aandacht toegespitst worden op het treffen van maatregelen die zowel milieusanierend als energiebesparend zijn.

Er wordt gedacht, binnen de budgettaire mogelijkheden, aan het samenstellen van een brochure welke tips en informatie bevat die het publiek tot een milieuvriendelijker omgang moet stimuleren.

IV. BESPREKING

1. Vragen aan en antwoorden van de Minister van het Brusselse Gewest

1.1. Een lid herinnert eraan dat de voorgangers van de huidige Minister hadden geoordeeld dat het interessant was een informele vergadering te beleggen met de Brusselse parlementsleden.

In 1982 sprak de Commissie voor de Financiën van de Kamer de wens uit om ieder jaar aldus te werk te gaan.

Hij wenst te weten of de Minister van plan is om deze informele vergadering bijeen te roepen.

De Minister van het Brusselse Gewest verklaart dat, in tegenstelling met wat het lid denkt, deze informele vergadering van de Brusselse parlementsleden niet ieder jaar heeft plaatsgevonden, zoals de inleiding van het verslag van Volksvertegenwoordiger Wauthy aangaande de begroting van het Brusselse Gewest voor 1982 het aantoont (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers 4-XXV (1981-1982) nr. 4 van 11 januari 1983).

Uit ditzelfde verslag blijkt dat de Commissie voor de Financiën van de Kamer niet gevraagd heeft dat de begroting zou onderzocht worden door de informele vergadering van de Brusselse parlementsleden.

Hij citeert woordelijk : « Meerdere leden van de Commissie kantten zich niet tegen de bijeenroeping van een informele vergadering van de Brusselse Parlementsleden, maar wezen er evenwel op dat daartoe geen enkele wettelijke verplichting bestaat. »

A l'heure actuelle, la phase d'information et de consultation est terminée. Les avant-projets de textes qui en résultent pourront être soumis prochainement à l'Exécutif.

Comme l'année dernière, les associations écologiques, presque toutes composées de bénévoles, continuent à être subventionnées.

3.7. Pollution atmosphérique et acoustique

La mise en place d'une politique essentiellement préventive suppose la mise au point d'un instrument légal et d'un service de contrôle efficace.

C'est pourquoi la nouvelle Administration bruxelloise devra être élargie afin de pouvoir y créer un service spécifique pour les nuisances.

Les mesures destinées à combattre la pollution atmosphérique devront non seulement contribuer à assainir l'environnement, mais aussi à économiser l'énergie.

J'envisage dans ce domaine, pour autant que les possibilités budgétaires le permettent, la publication d'une brochure comportant des conseils et des informations qui doivent inciter le public à respecter l'environnement.

IV. DISCUSSION

1. Questions au Ministre de la Région bruxelloise et réponses de celui-ci

1.1. Un membre rappelle que les prédécesseurs de l'actuel Ministre avaient jugé bon de réunir une assemblée informelle des parlementaires bruxellois.

En 1982, la Commission des Finances de la Chambre avait émis le vœu de procéder de même chaque année.

Il aimerait savoir si le Ministre compte réunir cette assemblée informelle.

Le Ministre de la Région bruxelloise signale que, contrairement à ce que pense le membre, la réunion informelle des parlementaires bruxellois n'a pas eu lieu chaque année, comme le démontre l'introduction du rapport du député Wauthy, relatif au budget de la Région bruxelloise de 1982 (Doc. Ch. des Représentants, 4-XXV (1981-1982) - n° 4 du 11 janvier 1983).

Il ressort de ce même rapport que la Commission des Finances de la Chambre n'a pas demandé que le budget soit examiné par l'assemblée informelle des parlementaires bruxellois.

Il cite textuellement : « Plusieurs membres de la Commission déclarent qu'ils ne s'opposent pas à ce que soit convoquée une réunion informelle des parlementaires bruxellois, tout en soulignant qu'il n'existe aucune obligation légale en cette matière. »

1.2. Een ander lid merkt op dat de Executieve een advies heeft gegeven over de regionalisering van de vijf nationale sectoren.

Daarentegen meent hij dat de Executieve van het Brusselse Gewest geen beroep zou kunnen doen op het Arbitragehof. In één geval blijkt de Executieve een volwaardige partner te zijn, in het andere is zij het niet.

Hij vraagt of de Minister dit verschil kan uitleggen.

De Minister merkt op dat iedereen weet dat de Executieve van het Brusselse Gewest zich in een bijzondere toestand bevindt.

Eenzijds oefent zij de bevoegdheden uit in de domeinen, waarin een verschillend regionaal beleid verantwoord is, anderzijds maakt zij deel uit van de nationale Regering.

Betreffende de vraag aangaande het Arbitragehof, haalt hij het rapport aan dat namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de hervorming van de instellingen door Mevrouw Herman-Michielsen en de Heer Lallemand werd opgesteld (Gedr. St. Senaat, 246 (1981-1982) - nr. 2) :

« Volgens artikel 107^{ter} van de Grondwet spreekt het Arbitragehof zich uit over conflicten tussen de wet, het decreet, en de in artikel 26^{bis} bedoelde regels, alsook tussen de decreten onderling en tussen de in artikel 26^{bis} bedoelde regels onderling. De in artikel 26^{bis} bedoelde regels zijn thans de decreten van de bestaande Gewestraden.

De bevoegdheid van het Arbitragehof zal dus beperkt zijn tot de conflicten tussen normen door verschillende wetgevers aangenomen. Op te merken valt dat in artikel 107^{ter} geen sprake is van conflicten tussen wetten, maar wel van conflicten tussen de wet en het decreet, d.w.z. het decreet van de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en van de Raad van de Franse Gemeenschap, en de in artikel 26^{bis} bedoelde regels, d.w.z. op dit moment de decreten van de twee Gewestraden.

De beperking van artikel 107^{ter} legt er de nadruk op, dat de bevoegdheidsconflicten, d.w.z. de conflicten tussen verschillende wetgevers, geregeld kunnen worden door het Arbitragehof. »

Bovendien moet worden vastgesteld dat de Regering vanzelfsprekend een zaak bij het Arbitragehof aanhangig kan maken : daardoor heeft het Brusselse Gewest, dat deel uitmaakt van de Regering, ook toegang tot het Arbitragehof in geval van conflicten met decreten (maar niet met wetten).

1.3. Volgens hetzelfde lid is één van de voornaamste handicaps voor de ondernemingen die zich in Brussel wensen te vestigen, de hoge prijs van de terreinen.

Hij vraagt de Minister het beleid dat door het Gewest gevoerd wordt toe te lichten en te zeggen welke de evolutie geweest is van de verwervingen, zowel in terreinen als in gebouwen tijdens deze laatste jaren, hetzij door het Gewest, hetzij door de G.O.M.B.

1.2. Un autre membre signale que l'Exécutif a émis un avis sur la régionalisation des cinq secteurs nationaux.

Par contre, il croit que l'Exécutif de la Région bruxelloise ne pourrait pas recourir à la Cour d'arbitrage. Dans un cas, l'Exécutif apparaît comme un partenaire à part entière, dans l'autre, il ne l'est pas.

Il demande si le Ministre peut expliquer pareille différence.

Le Ministre fait remarquer que l'Exécutif de la Région bruxelloise se trouve dans une situation particulière.

D'une part, il exerce les compétences dans les matières où une politique régionale différenciée se justifie et, d'autre part, il fait partie du gouvernement national.

En ce qui concerne la question relative à la Cour d'arbitrage, il cite le rapport fait au nom de la Commission de Révision de la Constitution et de la réforme des institutions par Mme Herman-Michielsens et M. Lallemand (Doc. Sénat, 246 (1981-1982) - n° 2) :

« Aux termes de l'article 107^{ter} de la Constitution, la Cour d'arbitrage statue sur les conflits entre la loi, le décret et les règles visées à l'article 26^{bis} ainsi qu'entre les décrets entre eux et entre les règles visées à l'article 26^{bis} entre elles. Les règles visées à l'article 26^{bis} sont, à l'heure actuelle, les décrets des conseils régionaux existants.

La compétence de la Cour sera donc limitée aux conflits surgissant entre des normes adoptées par les législateurs distincts. Il faut remarquer que l'article 107^{ter} ne vise pas les conflits entre les lois mais entre la loi et les décrets, c'est-à-dire le décret du Conseil de la Communauté française et du Conseil de la Communauté flamande et les règles visées à l'article 26^{bis}, c'est-à-dire, à l'heure actuelle, les décrets des deux conseils régionaux.

La limitation formulée par l'article 107^{ter} met l'accent sur le fait que les conflits de compétence, c'est-à-dire les conflits mettant en présence des législateurs distincts pourront être réglés par la Cour d'arbitrage. »

Il faut de plus constater que le Gouvernement peut bien entendu saisir la Cour d'arbitrage : de ce fait, l'Exécutif bruxellois, qui fait partie du Gouvernement, a accès également à la Cour d'arbitrage en cas de conflit avec les décrets (mais non avec des lois).

1.3. Selon le même membre, l'un des principaux handicaps des entreprises qui désirent s'installer à Bruxelles est le coût élevé des terrains.

Il demande au Ministre de bien vouloir expliquer la politique menée par la Région à ce propos et de dire quelle a été l'évolution des acquisitions, tant en terrains qu'en bâtiments au cours de ces dernières années, soit du fait de la Région, soit du fait de la S.D.R.B.

De Minister antwoordt dat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (G.O.M.B.) bevoegd is voor de aankoop van terreinen en gebouwen, die ter beschikking van de ondernemingen worden gesteld.

Dit gebeurt door middel van een erfpachtcontract en een erfpachtrente die jaarlijks gemiddeld 5 pct. van de aankoop-prijs van de terreinen vertegenwoordigt.

Ter illustratie : wanneer de G.O.M.B. een terrein koopt tegen de prijs van 2 000 frank/m², stelt zij het ter beschikking van de betrokken onderneming door middel van een erfpachtrente van 100 frank/m², die jaarlijks geïndexeerd kan worden.

De onderneming is dan ook niet verplicht te investeren in de aankoop van het terrein, maar uitsluitend in de bouw van haar fabriek. Anderzijds maakt de erfpacht een reëel recht uit, dat dus hoofdzakelijk aan de onderneming toelaat het erfpachtrecht in hypothecaire waarborg te geven.

Voor de gebouwen wordt de jaarlijkse prijs gevraagd aan de firma's, berekend op een gemiddelde van 6,2 pct. van de aankoopprijs. Een tabel met de verschillende terreinen en gebouwen waarover de G.O.M.B. thans beschikt, wordt als bijlage bij dit verslag gevoegd.

1.4. Een lid wenst te vernemen welke vanuit juridisch standpunt gezien, de betrekkingen zijn tussen het Brussels Gewest en de Brusselse ondergeschikte besturen, voornamelijk inzake voogdij.

De Minister antwoordt dat de betrekkingen tussen de Executieve van het Brussels Gewest en de Brusselse ondergeschikte besturen inzake voogdij, worden geregeld door artikel 2, 9°, van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1979, tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen en door het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake de organisatie van de ondergeschikte besturen, waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is.

Uit deze beschikkingen vloeit voort dat de Executieve van het Brussels Gewest de administratieve voogdij uitoefent met dezelfde bevoegdheid als de Executieve van het Vlaamse en Waalse Gewest.

De voogdij van de Executieve van het Brussels Gewest wordt uitgeoefend ten opzichte van de Brusselse gemeenten en van de agglomeratie, met uitzondering van de Stad Brussel.

1.5. Hetzelfde lid vraagt ook een rechtvaardiging van de tekst van artikel 21 van het wetsontwerp.

De Minister antwoordt dat dit artikel in de begroting van het Brussels Gewest van bij het bestaan (1975) werd opgenomen. In die periode werd de gewestelijke verdeelsleutel zowel op de vastleggingsmassa's als op de ordonnanceringsmassa's toegepast die de verschillende gewestelijke dotaties uitmaakten.

Le Ministre répond que c'est la Société régionale de Développement de Bruxelles (S.D.R.B.) qui a dans ses attributions l'achat de terrains et de bâtiments à mettre à la disposition d'entreprises.

Cela se fait moyennant une convention emphytéotique et un canon qui représente en moyenne 5 p.c. du prix d'achat du terrain annuellement.

A titre exemplatif, lorsque la S.D.R.B. achète un terrain au prix de 2 000 francs/m², elle le met à disposition de l'entreprise intéressée moyennant un canon de 100 francs/m² indexable annuellement.

L'entreprise n'est dès lors pas obligée de consentir un investissement pour l'achat du terrain mais seulement pour la construction de son usine. Par ailleurs, l'emphytéose est un droit réel qui permet donc essentiellement à l'entreprise de donner le droit emphytéotique en garantie hypothécaire.

Pour les bâtiments, le prix annuel demandé aux firmes est calculé sur une moyenne de 6,2 p.c. du prix d'achat. Un tableau reprenant les différents terrains et bâtiments dont dispose actuellement la S.D.R.B. est annexé au présent rapport.

1.4. Un membre aimerait savoir quelles sont, du point de vue juridique, les relations entre la Région bruxelloise et les pouvoirs subordonnés bruxellois, spécialement en matière de tutelle.

Le Ministre répond que les relations entre l'Exécutif de la Région bruxelloise et les pouvoirs subordonnés bruxellois, en matière de tutelle sont régies par l'article 2, 9°, des lois coordonnées du 20 juillet 1979, créant des institutions communautaires et régionales provisoires et par l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières concernant l'organisation des pouvoirs subordonnés, où une politique régionale différenciée se justifie.

Il résulte de ces dispositions que l'Exécutif de la Région bruxelloise exerce la tutelle administrative au même titre que les Exécutifs des Régions flamande et wallonne.

La tutelle de l'Exécutif de la Région bruxelloise s'exerce à l'égard des communes bruxelloises et de l'agglomération, à l'exception de la Ville de Bruxelles.

1.5. Le même membre demande encore quelle est la justification du texte de l'article 21 du projet de loi.

Le Ministre signale que cet article figure dans le budget de la Région bruxelloise depuis que celui-ci existe (1975). A cette époque, la clé de répartition régionale a été appliquée tant aux masses d'engagement qu'aux masses d'ordonnement, qui constituaient les différentes dotations régionales.

De beschikking van artikel 21 bleek noodzakelijk ten einde de verdeling van de dotaties tussen de drie Gewesten te eerbiedigen.

1.6. Een lid zou willen weten hoeveel gebouwen in het Brusselse Gewest leegstaan. Hij wijst erop dat de agglomeratie zopas een belasting op deze gebouwen heeft goedgekeurd. Welke is het standpunt van de Executieve ter zake?

De Minister merkt op dat voorzichtigheid geboden is bij het gebruik van de term « leegstaand », die verschillende begrippen kan inhouden.

De Administratie van het Brusselse Gewest onderzoekt thans het besluit van de Agglomeratieraad inzake deze belasting.

De opmerkingen die zullen gemaakt worden, zullen onderworpen worden aan de beoordeling van de voogdijoverheid. Hij kan vooraf geen standpunt kenbaar maken.

De opbrengst van deze belasting wordt geraamd op 100 miljoen in het ontwerp van begroting 1983 van de Brusselse Agglomeratie.

2. Vragen aan en antwoorden van de Staatssecretaris (F) van het Brusselse Gewest

2.1. Enkele leden hebben in het bijzonder belangstelling getoond voor de renovatie van partikuliere goederen en vragen welke maatregelen werden genomen :

— om het evenwicht tussen de drie Gewesten te herstellen;

— om de partikulieren tot de vernieuwbouw aan te moedigen.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest antwoordt dat inzake toelagen voor de renovatie van privé-goederen destijds in het Waalse en in het Vlaamse Gewest achterhaalde maatregelen bestonden die het verhoopte aanspoerend karakter niet meer hadden en waarvan de doelmatigheid maar betrekkelijk was.

De Waalse en Vlaamse Executieven hebben onlangs die maatregelen door middel van reglementeringen bijgewerkt.

De Staatssecretaris wenst eveneens het Brusselse Gewest uit te rusten met een wettelijk werkmiddel waardoor het mogelijk wordt het verdere verval van een gedeelte van de Brusselse behuizing tegen te gaan.

Daarom heeft hij een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld dat, in bepaalde opzichten, verder reikt dan de in beide andere Gewesten genomen maatregelen. In die zin voorziet het koninklijk besluit in :

1. Een toelage van 30 pct. van de werken, wat erop neerkomt dat de premie in het totaal 300 000 frank zal mogen bedragen, terwijl het basisbedrag ervan op 150 000 frank is vastgesteld in Wallonië en op 120 000 frank in Vlaanderen.

La disposition de l'article 21 s'est avérée nécessaire afin de respecter la répartition des dotations entre les trois Régions.

1.6. Un membre aimerait connaître le nombre d'immeubles abandonnés dans la Région bruxelloise. Il signale que l'agglomération vient de voter une taxe sur ces immeubles. Quelle est la position de l'Exécutif dans cette matière?

Le Ministre fait remarquer qu'il convient d'être très prudent dans l'usage du terme « abandonné » qui peut couvrir des notions très différentes.

L'Administration de la Région bruxelloise examine actuellement la délibération du Conseil d'agglomération relative à cette taxe.

Les remarques qui seront formulées, seront ensuite soumises à l'appréciation de l'autorité de tutelle. Il ne lui est pas possible d'exprimer préalablement un point de vue à ce sujet.

Le rapport de cette taxe est estimé à 100 millions dans le projet de budget 1983 de l'Agglomération bruxelloise.

2. Questions au Secrétaire d'Etat (F) de la Région bruxelloise et réponses de celui-ci

2.1. Quelques membres sont particulièrement intéressés de la rénovation de biens privés et aimeraient connaître les mesures prises :

— pour rétablir l'équilibre entre les trois régions;

— pour encourager les particuliers à rénover.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise répond qu'en matière de subsides à la rénovation de biens privés, il existait naguère en Région wallonne et flamande des mesures dépassées qui ne revêtaient plus le caractère attrayant espéré et dont l'efficacité était toute relative.

Les Exécutifs wallon et flamand ont récemment mis à jour ces mesures par voie réglementaire.

Il a également voulu que la Région bruxelloise soit dotée d'un instrument légal permettant de porter remède au processus de délabrement d'une partie de l'habitat bruxellois.

Il a établi un projet d'arrêté royal qui va, à certains égards, plus loin que les mesures prises dans les deux autres Régions. En ce sens, cet arrêté royal prévoit :

1. Une subside de 30 p.c. des travaux, ce qui revient à dire que le montant total de la prime pourra atteindre la somme de 300 000 francs, alors que le montant de base de celle-ci en Wallonie est fixé à 150 000 francs et en Flandre à 120 000 francs.

Evenwel zal in die beide Gewesten de premie onder bepaalde voorwaarden kunnen worden verhoogd, bijvoorbeeld : volgens het aantal kinderen ten laste en de datum van verwerving van het goed.

2. Om de administratieve procedure te vergemakkelijken en aldus het aantal door de aanvrager in te dienen documenten te beperken, werd in het Brusselse Gewest geen rekening gehouden met de inkomsten van laatstgenoemde terwijl dit punt in beide andere Gewesten in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de verhogingen van het bedrag van de premie.

3. Geen enkele beperking inzake de patrimoniumvoorwaarden, d.w.z. dat een eigenaar van verscheidene in het Brusselse Gewest gelegen woningen van de premie zal kunnen genieten.

Daarenboven, wegens het aanzienlijk aantal huurders in het Brusselse Gewest, is het rechtmatig dat deze eveneens aanspraak op het genot van de premie zouden kunnen maken.

Beide laatstgenoemde bepalingen komen in de beide andere Gewesten nog steeds niet voor.

4. In het Brusselse Gewest evenwel, in de renovatiezones vastgesteld bij koninklijk besluit van 26 augustus 1981 waarin de wijken met de meest behoeftige behuizing zijn opgenomen en die in een zeer sterke verhouding door huurders worden betrokken, in bepaalde huizengroepen namelijk tot 90 pct., wordt de toelage verhoogd tot 40 pct. van de renovatiewerken (in plaats van 30 pct.).

5. Om de uitbetaling te bespoedigen en om te voorkomen dat de aanvrager te aanzienlijke fondsen moet voorschieten, kan de renovatiepremie, op zijn aanvraag, in drie stortingen worden vereffend overeenstemmend met de stand van de werken. Dit koninklijk besluit wordt op 1 juli 1983 van toepassing.

De stad Brussel voert talrijke renovatiewerken uit ten gunste van haar patrimonium.

Wat in 't bijzonder de huizengroep Sint-Goriks betreft, onderlijnt de Staatssecretaris dat een vernieuwbouwoperatie op dit ogenblik is goedgekeurd. De werken zijn aanbesteed en zullen in een nabije toekomst kunnen worden aangevat. Zij zullen bij benadering 300 000 000 frank kosten, waarbij het Gewest minimaal voor 75 pct. toelagen verstrekt.

2.2. Een lid wenst informatie aangaande de activiteit van de gemeenten op het vlak van de stadsvernieuwing.

De Staatssecretaris verstrekt het volgende antwoord :

1. Het koninklijk besluit van 28 maart 1977 betreffende de renovatie van huizengroepen in het Brusselse Gewest heeft aanleiding gegeven tot een gezamenlijk beleid inzake vernieuwbouw dat werd uitgerust met aanzienlijke gewestelijke

Toutefois, dans ces deux Régions ladite prime pourra être majorée selon certaines conditions telles que le nombre d'enfants à charge et la date d'acquisition du bien.

2. Afin de faciliter la procédure administrative et de limiter ainsi le nombre de documents à fournir par le demandeur, il n'est pas tenu compte en Région bruxelloise des revenus de celui-ci, alors que dans les deux autres Régions ce point entre en ligne de compte pour le calcul des majorations du montant de la prime.

3. Aucune restriction quant aux conditions de patrimoine, c'est-à-dire qu'un propriétaire de plusieurs habitations situées en Région bruxelloise pourra bénéficier de la prime.

De plus, en raison du nombre important de locataires en Région bruxelloise, il est légitime que ceux-ci puissent également bénéficier de la prime.

Ces deux dernières dispositions ne sont toujours pas rencontrées dans les deux autres Régions.

4. Cependant en Région bruxelloise, dans les zones de rénovation fixées par l'arrêté royal du 26 août 1981, dans lesquelles sont repris les quartiers dont l'habitat est le plus démuné, et qui sont occupés dans une très forte proportion par des locataires, à savoir jusqu'à 90 p.c. dans certains îlots, la subside est portée à 40 p.c. des travaux de rénovation (au lieu de 30 p.c.).

5. En vue d'accélérer le paiement et d'éviter une avance de fonds trop importante de la part du demandeur, la prime de rénovation pourra, à sa demande, être liquidée en 3 versements correspondant à l'état d'avancement des travaux. Cet arrêté royal entrera en application le 1^{er} juillet 1983.

La ville de Bruxelles effectue de nombreuses opérations de rénovation en faveur de son patrimoine.

En ce qui concerne plus particulièrement l'îlot Saint-Géry, il souligne qu'une opération de rénovation est actuellement approuvée. Les travaux sont adjugés et pourront être entrepris dans un proche avenir. Le coût approximatif est de 300 000 000 francs sur lesquels la Région accorde au minimum 75 p.c. de subsides.

2.2. Un membre souhaite obtenir des informations au sujet de l'activité des communes en matière de rénovation urbaine.

Le Secrétaire d'Etat donne la réponse suivante :

1. L'arrêté royal du 28 mars 1977, relatif à la rénovation d'îlots en Région bruxelloise a ouvert la voie à une politique d'ensemble en matière de rénovation, dotée de moyens budgétaires régionaux importants. Cette politique confie en

budgettaire middelen. Dit beleid vertrouwt de gemeenten enigszins « ontwikkelings »-taken inzake renovatie toe, maar zonder ze voldoende administratief personeel te geven om voorafgaandelijke studies uit te voeren en dossiers te beheeren, en om zorg te dragen voor de uitvoering van een project en de coördinatie van de verschillende soorten vakpersoneel dat de werkzaamheden zal dienen uit te voeren.

2. Anderzijds heeft het onvoldoende aantal personeelsleden in de besturen voor Stedebouw en Gesubsidieerde Werken bijgedragen tot de vertraging van een goede opvolging der dossiers.

3. Anderzijds worden de te volgen richtlijnen en procedures voor de toepassing van het koninklijk besluit van 28 maart 1977 tot renovatie van huizengroepen evenals de rol van het Gewest in de zowel stedenbouwkundige als financiële en bestuurlijke organisatie van een project door de gemeenten dikwijls aanvoeld als een inmenging in hun gemeentelijke autonomie.

4. Daarenboven behoren de wijken waarvan de behuizing het meest afgetakeld en beschadigd is tot gemeenten met het hoogste percentage aan buitenlandse bevolking.

Het is daarom dat het Gewest in dat verband een beleid ondersteunt tot integratie van een benadeelde bevolkingslaag door het bevorderen van de vernieuwing van de behuizing. Dit doel zou in ruime mate de instemming van de gemeentelijke overheden moeten verkrijgen.

Diezelfde gemeentelijke overheden hebben echter ernstige begrotingstekorten en kunnen wellicht geen 5 pct. van de vernieuwingsoperaties financieren. Er dienen stappen te worden gedaan opdat het Gemeentekrediet zou aanvaarden het aandeel van de gemeenten te prefinancieren, met als waarborg de huurinkomsten van de vernieuwde panden ten belope van de schuld van de gemeente.

De Staatssecretaris werkt, met de collega's van de Executieve, aan de oprichting van een cel tot hulp aan de gemeenten inzake renovatie, om bepaalde leemten aan te vullen.

2.3. Een lid vraagt naar het aantal toegekende bouwvergunningen en haalt het voorbeeld aan van de stad Brugge in verband met de verlaten woningen.

De Staatssecretaris verklaart dat om een uitvoerig antwoord op de eerst gestelde vraag te geven, de volgende punten moeten worden verduidelijkt :

1. De verstrekte cijfers betreffen het aantal bouwvergunningen die uitsluitend voor woningen werden toegekend (met uitsluiting van handelshuizen, ziekenhuizen, scholen, enz.).

2. De cijfers houden geen rekening met het aantal gebouwde woningen : een bouwvergunning kan soms worden afgeleverd voor de bouw van verscheidene tientallen woningen.

quelque sorte aux pouvoirs communaux des tâches de « promoteur » en rénovation, mais sans les doter de moyens suffisants en personnel administratif pour effectuer des études préalables et gérer les dossiers en assurant l'élaboration d'un projet et la coordination des différents corps de métiers appelés à effectuer les travaux.

2. D'autre part, l'insuffisance d'agents au sein des administrations de l'Urbanisme et des Travaux subsidiés a contribué à ralentir la bonne évolution des dossiers.

3. Par ailleurs, les directives et procédures à suivre pour l'application de l'arrêté royal du 28 mars 1977 relatif à la rénovation d'îlots ainsi que le rôle de la Région dans l'organisation tant urbanistique que financière et administrative d'un projet sont perçus souvent par les communes comme une ingérence dans leur autonomie communale.

4. De plus, les quartiers dont l'habitat est le plus dégradé et défavorisé appartiennent à des communes qui ont le taux le plus élevé de population étrangère.

C'est pourquoi à cet égard, la Région soutient une politique d'intégration d'une couche de population défavorisée en promouvant la rénovation de l'habitat. Cet objectif devrait, dans une large mesure, emporter l'adhésion des pouvoirs communaux.

Cependant, ces mêmes pouvoirs communaux doivent faire face à de graves déficits budgétaires et risquent de ne pouvoir financer 5 p.c. des opérations de rénovation. Une démarche doit être entreprise à cet égard pour que le Crédit communal accepte de préfinancer la quote-part des communes en se garantissant par le revenu locatif des biens rénovés jusqu'à concurrence de la dette de la commune.

Le Secrétaire d'Etat met au point, avec ses collègues de l'Exécutif, la création d'une cellule d'aide aux communes en matière de rénovation qui aura pour but de porter remède à certaines lacunes constatées.

2.3. Un membre demande quel est le nombre de permis de bâtir octroyés et cite l'exemple de la ville de Bruges en ce qui concerne les immeubles abandonnés.

Le Secrétaire d'Etat précise que pour pouvoir donner une réponse détaillée à la première question posée, il s'indique de préciser les points suivants :

1. Les chiffres avancés concernent le nombre de permis de bâtir octroyés uniquement pour des habitations (exclusion des commerces, bureaux, hôpitaux, écoles, etc.).

2. Les chiffres ne rendent pas compte du nombre de logements construits; un permis de bâtir peut parfois être délivré pour la construction de plusieurs dizaines de logements.

3. Wat betreft de vraag in verband met de voor vernieuwbouw toegekende vergunningen, beantwoorden die cijfers aan de vergunningsaanvragen voor veranderingen aan bestaande woningen.

4. Om het type van bouwvergunning te onderscheiden, werd een onderscheid gemaakt tussen de bouwaanvragen naargelang het gaat om :

— vergunningen voorgelegd aan het advies van de afgevaardigde ambtenaar volgens artikel 45 (geen B.P.A. voor het grondgebied waar het goed zich bevindt);

— vergunningen betreffende goederen die gelegen zijn binnen de omtrek van een bijzonder plan van aanleg of in een verkaveling volgens artikel 46;

— vergunningen die rechtstreeks door de afgevaardigde ambtenaar worden afgeleverd in de gevallen waarin de aanvraag door een openbare overheid volgens artikel 48 werd ingediend.

*Vergunningen betreffende nieuwbouw
vanaf 1 oktober 1980*

Artikel 45	392
Artikel 46	215
Artikel 48	12
Totaal	619

*Vergunningen betreffende de veranderingen
aan bestaande woningen*

Artikel 45	975
Artikel 46	174
Artikel 48	8
Totaal	1 157

Hetzij een algemeen totaal van 1 776 bouwvergunningen

Begrepen zijn hierin de vergunningen met bertekking tot de stadsrenovatie en de verlaten gebouwen.

Wat betreft het door de stad Brugge gevolgd voorbeeld voor de verlaten woningen, waarbij de stad onteigeningen verricht met het oog op de verkoop van het goed of om een vernieuwbouwoperatie uit te voeren met als doel het goed weder in te richten en het als gerenoveerde woning te verkopen, wijst de Staatssecretaris erop dat de bestaande reglementaire bepalingen inzake renovatie van huizengroepen te Brussel het niet mogelijk maken de privé-sector concurrentie aan te doen door het uitvoeren van operaties met het karakter van vastgoedprojectontwikkeling.

Deze bepalingen geven de gemeenten evenwel de toelating de met gewestelijke toelagen verworven en vernieuwde goederen te verkopen tegen de door de ontvanger der Registratie op het ogenblik van de verkoop vastgestelde prijs.

In dat geval dienen de gemeenten het gedeelte van de toelagen, dat zij voor de operatie ontvingen, aan het Gewest terug te betalen.

3. En ce qui concerne la question relative aux permis accordés pour la rénovation, ces chiffres répondent aux demandes de permis pour des transformations d'immeubles existants.

4. Afin de distinguer le type de permis de bâtir, une différenciation a été faite entre les demandes de bâtir selon qu'il s'agit :

— de permis soumis à l'avis du fonctionnaire délégué selon l'article 45 (pas de P.P.A. pour le territoire où se trouve situé le bien);

— de permis relatifs à des biens situés à l'intérieur du périmètre d'un plan particulier d'aménagement ou d'un lotissement selon l'article 46;

— de permis délivrés directement par le fonctionnaire délégué dans les cas où la demande a été introduite par un pouvoir public selon l'article 48.

*Permis concernant les nouvelles constructions
à partir du 1^{er} octobre 1980*

Article 45	392
Article 46	215
Article 48	12
Total	619

*Permis concernant les transformations
d'habitations existantes*

Article 45	975
Article 46	174
Article 48	8
Total	1 157

Soit un total global de 1 776 permis de bâtir.

Ce chiffre englobe les permis relatifs à la rénovation urbaine et aux immeubles isolés.

Pour ce qui est de l'exemple suivi par la ville de Bruges pour les immeubles abandonnés, laquelle effectue des expropriations en vue de revendre le bien ou d'effectuer une opération de rénovation qui aurait pour but la remise en état et la revente de l'habitation rénovée, le Secrétaire d'Etat signale que les dispositions réglementaires existantes en matière de rénovation d'îlots à Bruxelles ne permettent pas de concurrencer le secteur privé en effectuant des opérations qui auraient un caractère de promotion immobilière.

Toutefois, ces dispositions autorisent les communes à revendre des biens acquis et rénovés avec les subsides régionaux — au prix fixé par le receveur de l'Enregistrement — au moment de ladite vente.

Dans ce cas, les communes doivent rétrocéder à la Région la part de subsides reçus pour l'opération.

De Staatssecretaris heeft herhaalde malen dit type van initiatief bij de gemeentelijke overheden aanbevolen, in het bijzonder met het oog op de strijd tegen het verschijnsel van verwaarlozing en het verval van een gedeelte van het onroerend patrimonium.

Hij veronderstelt dat dit beleid niet de gewenste weerklank heeft gevonden wegens de moeilijkheden die de gemeenten ondervinden zowel op financieel niveau als op het vlak van het beheer der dossiers.

2.4. Op een vraag van een lid over het aantal verlaten woningen in het Brusselse Gewest, vindt de Staatssecretaris het gewaagd zich uit te spreken, vermits op dat vlak rekening dient te worden gehouden met verscheidene factoren zoals de redenen en de omstandigheden die die situatie teweeggebracht hebben.

Anderzijds vestigt hij er de aandacht op dat de staat van « verlaten woningen » afhangt van onvoldoende duidelijke criteria en begrippen.

Wat de bevoegdheid van de Executieve van het Brusselse Gewest betreft om de problemen in verband met de aftakeling van gebouwen op te lossen, daarop heeft de Minister van het Brusselse Gewest, die bevoegd is voor de voogdij over de gemeenten, geantwoord (zie 1,6).

2.5. Op een vraag over de vestiging van het gebouw voor de Ministerraad van de E.E.G. verduidelijkt de Staatssecretaris dat er geen polemiek bestaat tussen de centrale Regering, de Executieve van het Brusselse Gewest en de stad Brussel.

De verantwoordelijke overheden beijveren zich om op correcte wijze de verschillende geformuleerde aanvragen te beantwoorden maar zij weigeren broksgewijze te beslissen. Natuurlijk ware het eenvoudiger geweest de hele Schumannwijk af te breken om de Gemeenschappen te huisvesten, maar die oplossing zou klaarblijkelijk voor iedereen nadelig zijn geweest, de Gemeenschappen inbegrepen, wegens het ghetto waarin ze zich zouden geplaatst hebben gezien.

Hij herinnert eraan dat het slechts sinds december 1982 is dat men het financieringsmechanisme kent dat zal worden toegepast en dat tot vandaag geen aanvraag voor bouwvergunning op het Gewest is toegekomen. Er is dus geen polemiek, maar wel wordt nagedacht over aanzienlijke projecten die op evenwichtige wijze dienen te worden uitgevoerd, in het raam van een principesvraag (en niet van een aanvraag tot bouwvergunning).

Eén van de redenen waarom de verantwoordelijke overheden zich lang moeten bedenken is dat de aanvragen voor installaties en bouw voor de E.E.G. stuksgewijs aankomen terwijl men poogt een globale oplossing te vinden. Sinds twee jaar spant de Staatssecretaris zich in om een bijzonder plan van aanleg voor de Europese zone uit te werken en dus het probleem in zijn geheel te bekijken. In de vorige Regering stonden wij dicht bij een totaalplan. Maar sindsdien kwam er het probleem bij van de uitbreiding van de diensten van het Europese Parlement.

Il a, à plusieurs reprises, prôné ce type d'initiative auprès des autorités communales en vue particulièrement de lutter contre le phénomène d'abandon et de délabrement d'une partie du patrimoine immobilier.

Il croit qu'en raison des difficultés rencontrées par les communes, tant au niveau financier qu'au niveau de la gestion des dossiers, cette politique n'a pas eu l'écho souhaité.

2.4. En réponse à une question d'un membre au sujet du nombre d'immeubles abandonnés en Région bruxelloise, le Secrétaire d'Etat signale qu'il serait hasardeux de se prononcer sur le nombre de ceux-ci, étant donné qu'il faut tenir compte à cet égard, de différents facteurs tels que les motifs et circonstances qui ont entraîné cette situation.

D'autre part, il signale que l'état d'« immeubles abandonnés » relève de notions et de critères insuffisamment précis.

En ce qui concerne la compétence de l'Exécutif régional bruxellois de résoudre les problèmes posés par l'aspect de délabrement de ceux-ci, le Ministre de la Région bruxelloise qui a la tutelle des communes dans ses attributions a répondu (voir 1.6).

2.5. En réponse à une question concernant l'implantation de l'immeuble du Conseil des Ministres de la C.E.E., le Secrétaire d'Etat précise qu'il n'y a pas de polémique entre le Gouvernement central, l'Exécutif de la Région bruxelloise et la ville de Bruxelles.

Les autorités responsables s'emploient à répondre de manière concrète aux différentes demandes formulées, mais se refusent de décider de manière fractionnée. Bien sûr, il aurait été plus simple de raser tout le quartier Schumann pour accueillir les Communautés, mais cette solution aurait évidemment été préjudiciable à tout le monde, y compris aux Communautés, vu le ghetto dans lequel on les aurait installées.

Il rappelle également que ce n'est que depuis décembre 1982 que l'on connaît le mécanisme de financement qui sera appliqué et qu'à ce jour, aucune demande de permis de bâtir n'est parvenue à la Région. Il n'y a donc pas de polémique mais une réflexion sur des projets importants qui doivent être exécutés de manière équilibrée, dans le cadre d'une demande de principe (et non d'une demande de permis de bâtir).

Une des raisons de la longueur du délai de réflexion que les autorités responsables s'accordent actuellement est que les demandes d'installation et de construction pour la C.E.E. parviennent de manière fragmentée, alors que l'on tente d'établir une solution globale. Depuis deux ans, le Secrétaire d'Etat s'efforce d'élaborer un plan particulier d'aménagement de la zone européenne et donc de globaliser le problème. Sous le Gouvernement précédent, on a failli aboutir à un plan d'ensemble. Mais depuis, est venu s'ajouter le problème de l'extension des services du Parlement européen.

In de vergadering van de Executieve van 27 april 1983 heeft de Minister van Openbare Werken, ter vergadering uitgenodigd, verklaard alles in het werk te willen stellen opdat alle documenten die naast het gebouw voor de Minister-raad ook de Commissie en het Europese Parlement betreffen, zo spoedig mogelijk aan het Gewest zouden worden door-gestuurd.

Daarmede zullen uiteindelijk de elementen ter beschikking staan die als basis moeten dienen voor het uitwerken van dit plan van aanleg voor de Europese zone. Er valt evenwel op te merken dat tot vandaag geen mededeling of project in verband met een in Brussel op te richten halfgrond voor het Europese Parlement bij het Brusselse Gewest is aan-gekomen.

2.6. Een lid wijst op de bevoegdheid van de Staatssecretaris in verband met de buitenlandse handel en vraagt de balans op te geven van de Belgische economische missie in Spanje waaraan hij drie dagen heeft deelgenomen.

De Staatssecretaris verstrekt de volgende inlichtingen :

De deelneming van de Staatssecretaris van het Brusselse Gewest aan die economische missie werd vooraf besproken door de leden van het Brussels Verbond voor de Buiten-landse Handel en er werd aan de Executieve van het Brus-selse Gewest mededeling van gedaan. Na een gedachten-wisseling over de voor- en nadelen voor het Brusselse Ge-west de bevoegde Minister voor die missie af te vaardigen, werd de deelneming vastgelegd, inzonderheid rekening hou-dend met de participatie van de bevoegde Ministers van beide andere Gewesten.

Die missie betrof de economische betrekkingen die tussen België en Spanje dienen te worden opgevoerd. Dit was de eerste sinds 1936 georganiseerde missie.

De weerslag van die missie, waarin voor de eerste maal de nationale overheid en de drie gewestelijke overheden door de Ministers waren vertegenwoordigd heeft zeker in België meer commentaar opgeleverd dan in Spanje.

Spanje is inderdaad meer geregionaliseerd dan België en de Gewesten zijn er dus meer autonoom, wat als gevolg heeft dat de dualiteit van nationale en gewestelijke over-heid er minder commentaar verwekt.

Wat het typisch Brussels aspect van de Buitenlandse Han-del betreft, zijn de meeste firma's die met de officiële delega-tie zijn vertrokken, firma's die hun maatschappelijke zetel in het Brusselse Gewest hebben, terwijl zij soms hun exploi-tatiezetel in beide andere Gewesten hebben. Men kan dus bezwaarlijk zeggen in welke mate in die missie de Brusselse delegatie belangrijk was.

Concreet gesteld had de Brusselse delegatie het genoegen met onze aanwezigheid de ontmoetingen tussen de maatschappijen SAIT-Electronics en H.R.M. te ondersteunen. Bei-de firma's hebben akkoorden die de « SAIT België » de moge-lijkheid geven haar materiaal via H.R.M. naar Afrika, La-tijns Amerika, tot Cuba, uit te voeren.

Lors de la réunion de l'Exécutif du 27 avril 1983, le Ministre des Travaux publics, invité à la séance, a déclaré vouloir mettre tout en œuvre pour que l'ensemble des docu-ments qui concernent le bâtiment du Conseil des Ministres, mais également la Commission et le Parlement européen, soient adressés à la Région dans les plus brefs délais.

Avec cela, on aura les éléments devant servir de base à l'élaboration de ce plan d'aménagement de la zone euro-péenne. Il est à noter cependant qu'aucun renseignement ou projet en ce qui concerne un hémicycle à construire à Bruxel-les pour le Parlement européen n'est jusqu'à présent parvenu à la Région bruxelloise.

2.6. Un membre, se référant à la compétence du Secrétaire d'Etat en matière de commerce extérieur, demande quel est le bilan de la mission économique belge en Espagne à laquelle il a participé pendant trois jours.

Le Secrétaire d'Etat donne les précisions suivantes :

La participation du Secrétaire d'Etat à la Région bru-xelloise à cette mission économique a fait l'objet d'une discussion préalable par les membres de la Fédération bruxel-loise pour le Commerce extérieur, et d'une communication à l'Exécutif de la Région bruxelloise. Après un échange de vues sur les avantages et les inconvénients qu'il y avait pour la Région bruxelloise à déléguer le Ministre compétent au sein de cette mission, la participation a été décidée compte tenu notamment de la participation des Ministres compétents des deux autres Régions.

Cette mission concernait les relations économiques qui doivent être revalorisées entre la Belgique et l'Espagne. C'était la première mission organisée depuis 1936.

L'impact de cette mission, dans laquelle le pouvoir national et les trois pouvoirs régionaux étaient représentés pour la première fois par des Ministres, a suscité certainement plus de commentaires en Belgique qu'en Espagne.

En effet, l'Espagne est beaucoup plus régionalisée que la Belgique et les régions y sont donc plus autonomes, ce qui a pour conséquence que la dualité du pouvoir national et des pouvoirs régionaux suscite moins de commentaires.

En ce qui concerne l'aspect typiquement bruxellois du Commerce extérieur, la plupart des firmes privées qui ont accompagné la délégation officielle, sont des firmes qui ont leur siège social dans la Région bruxelloise, tout en ayant parfois leur siège d'exploitation dans les deux autres ré-gions. Il est donc malaisé de dire dans quelle mesure la délégation bruxelloise, dans cette mission, a été importante.

Tout à fait concrètement, la délégation bruxelloise a eu le plaisir de rehausser de sa présence les rencontres entre les sociétés SAIT Electronics de Bruxelles, et H.R.M. installée à Madrid. Ces deux firmes ont des accords qui permet-tent à la « SAIT Belgique » d'exporter son matériel via H.R.M. vers l'Afrique, l'Amérique latine, jusqu'à Cuba.

Haar specialiteit is, in dit land, de verkoop van elektronisch materiaal voor de uitrusting van vissersboten en koopvaardischepen. Het is dus in de tweede graad een uitvoer van onderzoek en hoge technologie, uitgewerkt in het Brusselse Gewest en hier gefabriceerd.

Daarenboven heeft de Brusselse delegatie de verplaatsing van Madrid naar Oviedo gedaan om met haar aanwezigheid een officieel bezoek van de Belgische delegatie aan de maatschappij La Cibeles meer gewicht te geven, een maatschappij waarin de goed gekende firma Côte d'Or onlangs 80 pct. van het kapitaal heeft opgenomen.

Behoudens de talrijke contacten die de delegatie mocht hebben met officiële personaliteiten, bewijzen die twee concrete acties dat de actie van het Brusselse Gewest zich heeft beperkt tot sectoren die niet konden worden verzorgd door de nationale vertegenwoordiging van de afvaardiging alleen.

Ik meen dat die vorm van participatie, de eerste van dit soort, op geen enkele wijze de kwaliteit van de officiële delegatie heeft gehinderd. Integendeel, zij heeft de Belgische aanwezigheid in dit land versterkt in de korte tijd waarover wij beschikten.

Inzake de vraag welk standpunt het Brusselse Gewest zal innemen bij de volgende missies naar het buitenland, hangt alles af van het belang dat onze participatie aan dit type manifestatie kan bijbrengen en van de vraag der privé-maatschappijen die het opneemt dank zij hun vertegenwoordigers bij de Brusselse Handelsfederatie en de gewestelijke beheerders bij de B.D.B.H.

2.7. Een lid ondervraagt de Staatssecretaris over de inhoud van zijn bevoegdheden op het vlak van de regionale aspecten van het transportbeleid.

De Staatssecretaris antwoordt dat dit beleid zijn plaats vindt in het veel ruimere beleid van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening. Het kan eveneens zijn uitdrukking vinden in het raam van de gewestelijke planning.

Elk samenhangend beleid inzake ruimtelijke ordening moet inderdaad noodzakelijkerwijs kunnen steunen op een coherent beleid op het vlak van het vervoer. Zulks betreft zowel het openbaar vervoer, het privé-vervoer en het handelsvervoer als het traag verkeer (voetgangers, tweewielers, minder-validen).

De aard en de exploitatie van de infrastructuur inzake transport oefenen een diepgaande invloed uit op de stadsstructuur. Het betreft hier dus een wezenlijk element.

Een transportbeleid veronderstelt noodzakelijke bemiddelingen tussen de verscheidene vormen van vervoer en verkeer waarvan reeds sprake was. Het komt tot uiting :

— op lange termijn in de gewestelijke planning (transportbestuursplan) en in de uitwerking of de herziening van het gewestplan;

— op middellange termijn, in de noodzakelijke dialoog tussen de belanghebbende besturen (nationale, gewestelijke

Sa spécialité est, dans ce pays, la vente de matériel électronique qui équipe les bateaux de pêche et la marine marchande. C'est donc au second degré une exportation de recherche et de haute technologie pratiquées dans la Région bruxelloise et fabriquées ici même.

En outre, la délégation bruxelloise a fait le déplacement de Madrid à Oviedo pour rehausser de sa présence une visite officielle de la délégation belge à la société La Cibeles, société dans laquelle la firme Côte d'Or, bien connue, a repris 80 p.c. du capital tout récemment.

Outre les multiples contacts que la délégation a eus l'occasion de prendre auprès des personnalités officielles, ces deux actions concrètes démontrent que l'action de la Région bruxelloise s'est limitée à des secteurs qui ne pouvaient pas être couverts par la seule représentation nationale de la délégation.

Le Secrétaire d'Etat estime que cette forme de participation, qui était la première du genre, n'a gêné en aucune manière la qualité de la délégation officielle. Au contraire, elle a renforcé la présence belge dans ce pays dans le délai très court qui nous était imparti.

Quant à savoir quelle sera la position de la Région bruxelloise vis-à-vis des prochaines missions à l'étranger, tout dépend de l'intérêt que sa participation peut apporter à ce type de manifestation, et de la demande des sociétés privées, qu'elle enregistre grâce à leurs représentants au sein de la Fédération bruxelloise du Commerce extérieur et grâce aux administrateurs régionaux à l'O.B.C.E.

2.7. Un membre interroge le Secrétaire d'Etat sur le contenu de ses compétences en ce qui concerne les aspects régionaux de la politique des transports.

Le Secrétaire d'Etat répond que cette politique s'inscrit dans celle, plus large, de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire. Elle peut également se concrétiser dans le cadre la planification régionale.

Toute politique cohérente en matière d'aménagement du territoire doit en effet s'appuyer nécessairement sur une politique cohérente en matière de transports. Ceci concerne aussi bien les transports publics, les transports privés et les transports commerciaux que les trafics lents (piétons, deux-roues, handicapés).

La nature et l'exploitation de l'infrastructure en matière de transports ont un effet structurant profond sur le tissu urbain. Il s'agit donc là d'un élément essentiel.

Une politique de transport suppose de nécessaires arbitrages entre les différentes formes de transports et trafics dont déjà question. Elle se concrétise :

— à long terme, dans la planification régionale (plan directeur des transports) et dans l'élaboration ou la révision du plan de secteur;

— à moyen terme, dans le nécessaire dialogue entre les pouvoirs intéressés (nationaux, régionaux et communaux),

en gemeentelijke) en in het raam van het overleg waarin de wetgeving op de bouwvergunningen heeft voorzien.

Om op concrete wijze aan te tonen hoe deze participatie en dit overleg tussen de nationale, gewestelijke en gemeentelijke niveaus tot stand komen, wijst de Staatssecretaris op de vergaderingen van 9 en 10 mei. De eerste verenigde een door de conferentie der burgemeesters en bepaalde Brusselse parlementsleden gemandateerde afvaardiging die haar suggesties aan de Minister van Verkeer voorlegde in aanwezigheid van de Minister van het Brusselse Gewest en de Staatssecretaris.

Zij beoogde de grondslagen van een samenwerking te leggen betreffende de restructuratie van het M.I.V.B.-net. De andere vergadering verenigde in het kabinet van de Staatssecretaris de burgemeesters van de vijf noordwestelijke gemeenten van Brussel met de vertegenwoordigers van de besturen (gewestelijke, M.I.V.B., B.S.V.) om het overleg voor te bereiden in verband met de problemen betreffende die vier gemeenten.

3. Vragen aan en antwoorden van de Staatssecretaris (N) van het Brusselse Gewest

3.1. Een lid vroeg of het niet aangewezen is alle middelen en stimuli te bundelen, ten einde een meer tastbaar resultaat te bereiken met betrekking tot de verbetering van het Brussels patrimonium.

De Staatssecretaris merkt op dat de Executieve ook deze mening is toegedaan. In die geest richtte de Brusselse Executieve een werkgroep op die als taak had al de maatregelen op gebied van stimulering van de verbetering van de huisvesting te Brussel te coördineren en aan te passen aan de exacte noden.

Ondertussen bracht deze werkgroep, waarin afgevaardigden zetelen van de 3 kabinetten, een rapport uit met de resultaten van haar studiewerk.

Dit rapport werd goedgekeurd en tegen 30 mei dienen alle maatregelen concreet uitgewerkt te zijn, zodanig dat het nieuw stelsel in werking kan treden op 1 juli 1983.

De Staatssecretaris is de mening toegedaan dat dit nieuw systeem het beoogde resultaat zal bereiken.

3.2. Een lid wil vernemen of er reeds beslissingen genomen zijn betreffende de affectatie van de talrijke verlaten kazernes te Brussel. Heeft men nog de intentie om ze aan te wenden voor de huisvesting?

De Staatssecretaris merkt op dat, hoewel hij zich over het algemeen niet kritisch uitlaat over datgene wat voorheen wel of niet is gebeurd, hij in dit geval enkel maar kan betreuren dat de overheveling van de militaire domeinen niet van meetaf heeft geleid tot een samenbundeling van alle beschikbare energie en verbeelding. Tijdens de laatste jaren van het vorig decennium waren er inderdaad relatief gezien meer financiële middelen beschikbaar dan thans. Hij weet wel dat voorontwerpen gemaakt werden,

et dans le cadre de la concertation prévue dans la législation sur les permis de bâtir.

Pour illustrer de manière concrète comment s'établissent cette participation et cette concertation entre les niveaux national, régional et communal, il cite les réunions qui se sont tenues ces 9 et 10 mai. L'une rassemblait une délégation mandatée par la conférence des bourgmestres et par certains parlementaires bruxellois, délégation qui a présenté ses suggestions au Ministre des Communications, en présence du Ministre de la Région bruxelloise et du Secrétaire d'Etat.

Elle tendait à jeter les bases d'une collaboration en ce qui concerne la restructuration du réseau de la S.T.I.B. L'autre réunion rassemblait au cabinet du Secrétaire d'Etat les bourgmestres des cinq communes du Nord-Ouest de Bruxelles, avec les représentants des administrations (régionales, S.T.I.B., P.T.U.) afin de préparer la concertation au niveau des problèmes relatifs à ces quatre communes.

3. Questions au Secrétaire d'Etat (N) à la Région bruxelloise et réponses de celui-ci

3.1. Un membre a demandé s'il n'était pas indiqué de conjuguer tous les moyens et incitants concernant l'habitat afin d'obtenir un résultat plus tangible en ce qui concerne l'amélioration du patrimoine bruxellois.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que l'Exécutif est également de cet avis. Dans cet esprit, l'Exécutif bruxellois a constitué un groupe de travail qui avait comme tâche la coordination, et l'adaptation aux besoins exacts, des mesures concernant la stimulation de l'amélioration du logement à Bruxelles.

Entre-temps, ce groupe de travail, dans lequel siègent des délégués des 3 cabinets, a remis un rapport indiquant les résultats de son étude.

Ce rapport a été approuvé et, pour le 30 mai, toutes les mesures doivent être élaborées concrètement, pour que le nouveau système puisse entrer en vigueur au 1^{er} juillet 1983.

Le Secrétaire d'Etat estime que ce nouveau système atteindra l'objectif recherché.

3.2. Un membre aimerait savoir si des décisions ont déjà été prises en ce qui concerne l'affectation des nombreuses casernes désaffectées à Bruxelles. A-t-on encore l'intention de les affecter au logement?

Le Secrétaire d'Etat fait remarquer que, bien qu'il ait toujours voulu s'abstenir de critiquer ce qui s'est fait ou ce qui ne s'est pas fait précédemment, il ne peut dans ce cas-ci que regretter que le transfert des domaines militaires n'ait pas immédiatement mobilisé toutes les énergies et imaginations. En effet, au cours des dernières années de la décennie écoulée, les moyens financiers étaient encore relativement plus importants qu'ils ne le sont aujourd'hui. Il sait que des avant-projets ont été élaborés, mais ils sem-

maar deze lijken opgemaakt te zijn zonder enige rekening te houden met de financiële crisis van de sociale huisvesting die nochtans alsmaar duidelijker werd.

Zo zou één van de voorontwerpen de m² sociale woning op 35 000 frank brengen, hetgeen, hoe dan ook, een ondraaglijke prijs vormt voor de eventuele toekomstige bewoners.

Niettemin geeft hij de verzekering dat al wat mogelijk is zal worden ondernomen om een eind te stellen aan het huidige immobilisme en een oplossing te zoeken die de beste is voor de verschillende betrokkenen, waarvan het stadsweefsel zelf zeker niet zal uit het oog verloren worden.

3.3. Hetzelfde lid vraagt hoeveel transacties van private onroerende goederen in de Brusselse regio hebben plaatsgehad.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij niet beschikt over de gegevens ter zake. Meer inlichtingen kunnen ingewonnen worden bij de beroepsfederaties en bij de Orde van de notarissen.

3.4. Inzake leegstaande panden werd de mening vooropgesteld dat het belasten ervan geen goede zaak is. Men suggereerde die goederen te onteigenen, bij voorkeur in der minne, en deze goederen na vernieuwing opnieuw te verkopen.

De Staatssecretaris merkt op dat men zich inderdaad kan afvragen of een dergelijke maatregel werkelijk haar oorspronkelijk doel, namelijk het verbeteren van het woonpatrimonium, zal bereiken.

De suggestie, die door een lid van de Commissie werd voorgesteld en die bestaat in het aankopen, renoveren en opnieuw verkopen, is een materie, die, in principe, tot de bevoegdheid van de gemeenten behoort.

De gemeenten dienen nochtans te weten dat ze belangrijke subsidies kunnen verkrijgen bij deze transacties van bedoelde panden.

De krappe financiële situatie van de meeste gemeenten is verder niet van aard dergelijke operaties op grote schaal mogelijk te maken. Men moet zich dan ook afvragen of niet intensiever moet gezocht worden naar samenwerkingsvormen met de private sector die dan wel zodanig moeten zijn dat beide sectoren en de Brusselse bevolking er baat zouden bij vinden.

3.5. Een lid stelt de vraag wat er in de sociale huisvestingssector reeds verwezenlijkt werd op het gebied van de energiebesparing en merkt tevens op dat de verwarmingslasten de huurprijzen soms overtreffen. Er werd in dit verband gevraagd of de energieaudits al dan niet uitgevoerd werden.

De Staatssecretaris is er zich ten eerste van bewust dat deze lasten zwaar doorwegen op de bescheiden inkomens en dat het probleem dus aan de werkelijkheid beantwoordt.

Spijtig genoeg werden de sociale woningen grotendeels ontworpen vóór de energiekrisis. Dit betekent dat de warm-

blent l'avoit été sans tenir aucun compte de la crise financière du logement social, qui se dessinait pourtant de plus en plus clairement.

C'est ainsi qu'un de ces avant-projets porterait le mètre carré de logement social à 35 000 francs, ce qui, en tout état de cause, constitue un prix impossible à supporter par les éventuels futurs occupants.

Il peut cependant assurer qu'il fera tout ce qui est en son pouvoir pour mettre fin à l'immobilisme actuel et pour rechercher la meilleure solution pour toutes les parties concernées, dont la moindre n'est pas notre tissu urbain lui-même.

3.3. Le même membre demande combien de transactions de biens immobiliers privés ont eu lieu dans la Région bruxelloise.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il ne dispose pas des données en la matière. De plus amples informations peuvent être demandées aux fédérations professionnelles et auprès de l'Ordre des notaires.

3.4. En ce qui concerne les propriétés abandonnées, on a stipulé que leur taxation n'était pas une bonne solution. On a suggéré d'exproprier ces biens de préférence à l'amiable, et de les revendre après remise en état.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'on peut en effet se demander si une telle mesure est réellement de nature à contribuer à l'amélioration du patrimoine immobilier.

La suggestion, faite par un membre de la Commission, et qui consiste en l'achat, la remise en état et la revente d'immeubles est une matière qui, en principe, relève de la compétence des communes.

Les communes doivent pourtant savoir qu'elles peuvent obtenir des subsides importants lors de transactions d'immeubles visés.

La situation financière difficile de la plupart des communes n'est pas de nature à permettre des opérations semblables à grande échelle. Il y a donc lieu de se demander s'il ne faut pas chercher d'une manière plus intense des formes de collaboration avec le secteur privé, qui doivent cependant être telles que les deux secteurs et la population bruxelloise en bénéficient.

3.5. Un membre demande ce qui a déjà été entrepris en matière d'économies d'énergie dans le secteur des logements sociaux et fait remarquer que les charges de chauffage dépassent parfois les loyers. Il a été demandé à ce propos si des études d'énergie avaient ou non été effectuées.

Le Secrétaire d'Etat est tout à fait conscient que ces charges pèsent très lourdement sur les revenus modestes et que le problème est donc réel.

Malheureusement, la plupart des logements sociaux ont été conçus avant que ne débute ce que l'on a appelé depuis la

teisolatie dikwijls te wensen overlaat. Voor zover hij er kan over oordelen, hebben de lokale maatschappijen zich slechts recent rekenschap gegeven van het belang van de isolatie en beginnen zij er een reële belangstelling voor aan de dag te leggen.

Hij is tevens de mening toegedaan dat de berekeningswijze en de wijze van aanrekening, waaronder die der verwarming, niet van aard zijn om de huurders te sensibiliseren.

De individuele tellers zijn over het algemeen zeldzaam, vooral in de oude gebouwen.

De lasten worden dus forfaitair aangerekend met een afrekening op het einde van het jaar. Het is dikwijls pas op dat ogenblik dat de huurders zich rekenschap geven van hun verbruik op gebied van verwarming, gas, electriciteit en warm water...

Er dient hier een ver doorgevoerde informatie en opleiding te gebeuren, die weliswaar zeer moeilijk is omdat enkele terughoudende huurders de meerderheid van de bewoners kunnen ontmoedigen. Een globale energetische balans werd tot op heden nog niet opgesteld.

Het ligt nochtans in de bedoeling van de Staatssecretaris de vraag van de energiebesparing op de agenda te plaatsen van de reeks vergaderingen, met de verantwoordelijken van de erkende vennootschappen, die hij in de loop van de komende maanden zal organiseren.

3.6. Nog steeds in verband met de sociale huisvesting, merkt een lid op dat 600 000 Belgen beneden de armoedegrens leven; er werd gevraagd dat deze personen tot de sociale huisvesting toegang zouden kunnen krijgen, wanneer men rekening houdt met huurprogramma en huurlasten. Meer in het bijzonder werd het geval Versailles-Beyseghem vermeld.

De Staatssecretaris merkt op dat er sinds januari 1982 een nieuwe huurprijsreglementering voor de sociale woningen in het Brusselse Gewest van kracht werd. Deze reglementering heeft de huurprijs in directe relatie gebracht met het inkomen van de huurder door de basishuurprijs te vermenigvuldigen met een coëfficiënt die positief is bij een inkomen hoger dan 400 000 frank per jaar en negatief bij een inkomen beneden deze grens.

Het systeem voorziet bovendien een minimumhuur van 12 000 frank per jaar terwijl de normale huurprijs van de woning het maximumplafond uitmaakt.

Op basis van deze reglementering zou de huurprijs ten laste van personen met lage inkomens eveneens laag moeten zijn.

Als de kosten niettemin belangrijk worden, kan dit te maken hebben met twee mogelijke oorzaken :

— ofwel, werd door de erkende vennootschap een hoog percentage van de kostprijs der woning weerhouden, om de

crise de l'énergie. C'est dire que l'isolation thermique de ces mêmes logements laisse souvent à désirer. Pour autant qu'il puisse en juger, ce n'est que très récemment que les sociétés locales ont vraiment pris conscience de l'importance de l'isolation et qu'elles ont activement commencé à s'y intéresser.

Il lui semble aussi que le mode de calcul et le mode d'imputation des charges, dont celles de chauffage, aux locataires ne sont pas non plus de nature à sensibiliser ceux-ci.

Les compteurs individuels sont en effet relativement rares, certainement dans les anciens logements.

Les charges sont donc imputées forfaitairement avec décompte final en fin d'année. Ce n'est souvent qu'à ce moment-là que les locataires prennent conscience de ce qu'a été leur consommation de chauffage, gaz, électricité et eau chaude...

Il y a là toute une information et éducation qui restent largement à faire et qui sont d'ailleurs d'autant plus difficiles qu'il suffit de quelques locataires réticents pour que l'ensemble des occupants soient découragés. Cela étant dit, un bilan énergétique global n'a pas jusqu'à ce jour été établi.

Le Secrétaire d'Etat a cependant l'intention de mettre la question de l'économie d'énergie à l'ordre du jour de la série de réunions avec les responsables des sociétés agréées qu'il compte organiser au cours des mois qui viennent.

3.6. Un membre fait remarquer, toujours à propos du logement social, que 600 000 Belges vivent au-dessous du seuil de pauvreté; il a demandé comment ces personnes pourraient encore accéder aux logements sociaux, lorsqu'on songe au montant des loyers et des charges. L'intervenant a plus particulièrement cité le cas du complexe Versailles-Beyseghem.

Le Secrétaire d'Etat fait observer qu'une nouvelle réglementation des loyers des logements sociaux est entrée en application le 1^{er} janvier 1982. Cette réglementation ajuste en partie les loyers aux revenus dans la mesure où le loyer de base est à multiplier par un coefficient de revenus qui est positif lorsque ceux-ci dépassent 400 000 francs par an, et qui est négatif en cas de revenus inférieurs à 400 000 francs.

Ce système prévoit en outre un loyer-plancher de 12 000 francs par an et un loyer-plafond, à savoir la valeur locative normale du logement en question.

Sur la base de cette réglementation, les personnes et familles à revenus modestes ne devraient normalement payer qu'un loyer bas.

Si les frais de logement de personnes et familles occupant un logement social n'en sont pas moins parfois substantiels, cela peut tenir à deux raisons :

— il se peut en effet que la société agréée ait retenu un pourcentage relativement élevé du coût total du logement

basishuurprijs vast te stellen (dit percentage kan variëren tussen 3,5 en 7 pct. van de waarde van de woning);

— ofwel zijn de lasten te hoog.

Deze beide problemen maken heden het voorwerp uit van een diepgaand onderzoek en zullen tevens besproken worden met de betrokken partijen.

Anderzijds is het niet de bedoeling het bedrag van de lasten los te koppelen van het reële verbruik. Dit zou de verantwoordelijkheidszin van de huurders nog meer geweld aandoen.

De specifieke situatie in de gebouwen van Versailles-Beyseghem gaf aanleiding, in 1981, tot het opmaken, door de N.M.H., op vraag van de vorige Regering, van een gedetailleerd rapport.

Uit dit verslag blijkt, zoals bevestigd door de verschillende kontakten, dat het conflict tussen de huurders en de S.A.L.A.B. (de erkende vennootschap, eigenares en beheerder) grotendeels voortvloeit uit de problemen veroorzaakt door de slechte uitvoering van de werken. Er loopt op dit ogenblik een gerechtelijke procedure tegen de verantwoordelijken van de werken. Een deel van de huurders weigerde daarom de opslag der huurlasten te betalen.

Het blijkt dat de kontakten tussen beheerders en huurders, die naar verluid frekwent waren, tot geen resultaat hebben geleid, zodat de vennootschap verplicht werd de betalingen van de huurgelden gerechtelijk op te eisen.

Uiteraard is het moeilijk een oordeel uit te spreken over de sfeer waarbinnen de gesprekken tussen vennootschap en huurders verliepen, maar, te oordelen naar de wijze waarop de huurders zich hebben gemanifesteerd — want daar komt het op neer — kan men zich moeilijk voorstellen dat zij zich een bijzondere inspanning zouden hebben getroost om een minnelijke oplossing mogelijk te maken.

Het is dus begrijpelijk dat een lid van de Executieve niet kan tussenkomen in een zaak die reeds bij de rechterlijke macht aanhangig is gemaakt.

3.7. Een lid wenst te vernemen hoe groot het bedrag is van de gedebudgetteerde schuld en welke zijn samenstelling is.

De Staatssecretaris merkt op dat wanneer het lid over de gedebudgetteerde schuld spreekt, hij in de eerste plaats denkt aan de terugbetaalbare intresten en kapitaaldelgingen die normaal uit de begrotingsdotatie komen en, voorzeker, het hiermee overeenstemmend volume aan voorfinancieringen door de financiële instellingen die het mogelijk maken de onmiddellijke actiemogelijkheden inzake investeringen in de aldus gedebudgetteerde sektor, in belangrijke mate te verruimen.

Van dergelijke debudgetteringstechniek wordt vooral gebruikt gemaakt bij :

pour calculer le loyer de base (ce pourcentage peut varier de 3,5 à 7 p.c.);

— il se peut aussi que les charges soient trop importantes.

Ces deux problèmes sont actuellement à l'étude et seront examinés avec les différentes parties concernées.

Il n'entre toutefois pas dans les intentions du Secrétaire d'Etat de dissocier le montant des charges de la consommation effective. Ce serait là encore décourager davantage les locataires à prendre leurs responsabilités.

La situation dans les bâtiments du complexe Versailles-Beyseghem a, en 1981, fait l'objet d'un rapport détaillé de la Société Nationale du Logement, établi à la demande du Gouvernement précédent.

Il ressort de ce rapport, ainsi que le confirment les contacts avec les parties concernées, que le conflit qui opposait les locataires à la S.A.L.A.B. (la société propriétaire et gestionnaire) trouvait principalement son origine dans l'exécution imparfaite des travaux de construction mêmes. La société gestionnaire a d'ailleurs intenté un procès aux responsables de la construction. C'est pourquoi une partie des locataires a refusé de payer les majorations de charges.

Il semble que les contacts apparemment fréquents entre gestionnaires et locataires soient restés sans suite, si bien que la société s'est vue contrainte de citer en justice les locataires qui refusaient de payer les montants réclamés.

Il est évidemment difficile d'apprécier le climat dans lequel ont eu lieu ces contacts entre gestionnaires et locataires, mais à en juger par la façon dont ces derniers se sont manifestés — c'est le cas de le dire —, il est difficile de croire qu'ils aient vraiment fait de gros efforts pour dégager une solution à l'amiable.

On comprendra dès lors qu'il est impossible à un membre du pouvoir exécutif d'intervenir dans une affaire dont le pouvoir judiciaire avait déjà été saisi.

3.7. Un membre aimerait connaître le montant de la dette débudgétisée ainsi que sa ventilation.

Le Secrétaire d'Etat fait observer que, lorsque l'intervenant parle de la dette débudgétisée, il vise tout d'abord les intérêts et les amortissements de capitaux remboursables, qui normalement proviennent de la dotation budgétaire et, certainement, le volume correspondant des préfinancements faits par les institutions financières, ce qui permet d'élargir l'action immédiate en matière d'investissement dans le secteur ainsi débudgétisé.

Cette technique de débudgétisation est essentiellement utilisée pour :

1. de gesubsidieerde werken in verband met de ruimtelijke ordening, de hygiëne en het waterbeleid, en die meestal gebeuren in het kader van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959;

2. de instellingen van openbaar nut, zoals de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

Wat de belangrijkste gesubsidieerde werken betreft, geeft de hiernavolgende tabel de voor 1983 nodige kredieten weer, evenals de tot nog toe door de ondergeschikte besturen aangegane schulden.

(In miljoenen franken)

1. les travaux subsidiés en matière d'aménagement du territoire, d'hygiène et de la politique de l'eau et qui se font le plus souvent dans le cadre de l'arrêté royal du 22 octobre 1959;

2. les établissements d'utilité publique, tels que la Société nationale du Logement.

Pour ce qui concerne les plus importants des travaux subsidiés, le tableau ci-dessous mentionne, pour 1983, les crédits nécessaires ainsi que les dettes contractées jusqu'ici par les administrations subordonnées.

(En millions de francs)

	Kredieten nodig voor 1983 — <i>Crédits nécessaires pour 1983</i>		Overeenstemmende schuld per 31 december 1983 — <i>Dettes correspondantes au 31 décembre 1982</i>
	Titel I — <i>Titre I</i>	Titel II — <i>Titre II</i>	
Ruimtelijke ordening (afdeling 33). — <i>Aménagement du Territoire (section 33)</i>	180,0	24,0	1 030,0
Hygiëne en Volksgezondheid (afdeling 38). — <i>Hygiène et Santé publique (section 38)</i>	38,0	8,0	304,0 (904,0 op/au 31.12.1983)
Waterbeleid (afdeling 40, omleiding en overwelling van de Zenne). — <i>Politique de l'eau (section 40, détournement et voûtement de la Senne)</i>	41,5	12,1	340,0

Bij de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting is de toestand enigszins ingewikkelder.

— Voor de financiering van de bouwprogramma's mag de N.M.H. slechts ontfangen binnen de perken van de haar toegelaten ontfangingsmachtigingen. De financiële lasten hiervan worden deels gedragen door de N.M.H. (vaste annuïteit van 3,11 pct.) en deels door de gewesten (de werkelijke lasten verminderd met het door de N.M.H. gedragen gedeelte);

— Wegens het niet-betalen door de gewesten (vooral het Vlaamse en Waalse Gewest) van de door hen verschuldigde gedeelten, heeft de N.M.H. zelf voor de afbetaling hiervan moeten instaan, hetgeen het aangaan van bijkomende leningen met zich meebracht, leningen die sinds de ineenstorting van de financiële markt praktisch allen kortlopend zijn;

— Daarenboven zijn de hieruit voortvloeiende bijkomende financiële lasten zeer veranderlijk in functie van de steeds wisselvallige financiële marktsituatie;

— Tenslotte zijn de door de gewesten terugbetaalbare financiële lasten voor het jaar 1983 uitzonderlijk verminderd ingevolge de in 1982 uitgeschreven openbare lening van 20 miljard, waardoor een zeker aantal kortlopende in langlopende leningen werden omgezet.

In tegenstelling met de twee overige gewesten, beliep de schuld (d.w.z. de nog niet terugbetaalde intresten) voor het Brusselse Gewest t.o.v. de N.M.H. per 31 december 1982 622 miljoen frank (de totale schuld was toen 16 854 miljoen frank). Tegen eind 1983 zal zij echter gevoelig oplopen niet-tegenstaande het hierboven aangehaalde feit.

La situation est quelque peu plus compliquée pour la Société nationale du logement.

— Pour le financement des programmes de construction, la S.N.L. n'est autorisée à emprunter que dans les limites des autorisations d'emprunt. Les charges financières qui en résultent sont partiellement à charge de la S.N.L. (annuité fixe de 3,11 p.c.) et partiellement à charge des Régions (les charges réelles après déduction de la partie supportée par la S.N.L.);

— Suite au non-paiement par les Régions (principalement la Région wallonne et la Région flamande) de la part qui leur incombe, la S.N.L. s'est vue obligée d'assurer elle-même ce remboursement par le biais d'emprunts supplémentaires, emprunts qui depuis l'effondrement du marché financier sont quasi tous à court terme;

— De plus, les charges financières supplémentaires qui en découlent sont très variables eu égard à l'instabilité de la situation du marché financier;

— Enfin, les charges financières remboursables par les Régions ont exceptionnellement diminué en 1983 à la suite de l'emprunt public de 20 milliards émis en 1982, grâce auquel un certain nombre d'emprunts à court terme ont pu être convertis en emprunts à long terme.

Contrairement à celle des deux autres Régions, la dette (c'est-à-dire les intérêts non remboursés) de la Région bruxelloise envers la S.N.L. s'élevait au 31 décembre 1982 à 622 millions de francs (la dette totale était alors de 16 854 millions de francs). Nonobstant le fait mentionné ci-dessus, cette dette aura sensiblement augmenté à la fin de 1983.

3.8. Een lid wenst inlichtingen te bekomen in verband met de lasten van het verleden in het Brusselse Gewest, en meer bepaald wat de sociale huisvesting betreft.

De Staatssecretaris verwijst in dit verband vooreerst naar zijn inleidende uiteenzetting met betrekking tot de begroting 1983.

Vervolgens preciseert hij dat met de « lasten van het verleden » worden bedoeld de lasten (in termen van budgettaire incidentie) die voortvloeiën uit beslissingen en verbintenissen die vóór 1 januari 1980 werden aangegaan.

Het per 31 december 1982 nog in omloop zijnde totale volume van de tussen 1 januari 1975 en 31 december 1979 door de N.M.H. aangegane leningen (m.a.w. de nog uitstaande schuld) bedraagt aldus 73 850 miljoen frank, hetgeen een totale budgettaire last (die een nettolast is, d.w.z. na aftrek van de door de N.M.H. verschuldigde bedragen) betekent van 81 700 miljoen frank voor de begrotingsjaren 1983 tot en met 1990.

Zo bedragen de totale budgettaire lasten i.v.m. de in 1975 en 1976 aangegane leningen reeds 3 150 miljoen frank voor de begrotingsjaren 1981 en 1982, terwijl deze zelfde lasten voor de begrotingsjaren 1983 tot en met 1990 een last van 11 250 miljoen frank vertegenwoordigen.

3.9. Een lid wenst te weten wat bedoeld wordt met « saldi van het verleden ».

De Staatssecretaris preciseert dat met de « saldi van het verleden » wordt bedoeld, het op 31 december 1979 bestaande totaal van de niet-gebruikte kredieten op de gewestbegroting die vanaf 1974 jaar na jaar werden overgedragen. Per 31 december 1979 bestond aldus een aanzienlijke massa (36,8 miljard frank) aan niet-gebruikte kredieten.

Het in voege treden van de wetten van 8 en 9 augustus 1980 hebben tot gevolg gehad dat het Vlaamse en het Waalse Gewest evenals de Gemeenschappen als het ware « uit de Schatkist van het Rijk zijn getreden » en bijgevolg, bij het opmaken van hun respectieve begrotingen de op die datum niet-gebruikte kredieten niet hebben kunnen inschrijven.

Zoals uiteengezet in de inleidende uiteenzetting, bevindt het Brusselse Gewest zich als het ware nog steeds « in de Schatkist van het Rijk » en heeft het bijgevolg zijn saldi wel kunnen overdragen.

3.10. In verband met de Brusselse verbrandingsoven wenst een lid inlichtingen in verband met de capaciteit.

De Staatssecretaris stipt aan dat de beschikbare hoeveelheid huisvuil thans 425 000 ton per jaar belooft hetgeen, samen met de beschikbare hoeveelheid industrieel afval, een potentiële beschikbare hoeveelheid verbrandbare afvalstof-fen geeft van om en bij de 470 000 ton per jaar.

Welnu, bij een gemiddelde stookwaarde van 2 000 kcal. per kilo huisvuil, hetgeen voor huisvuil een normale waarde is, belooft de nominale capaciteit van de verbrandingsfabriek 607 000 ton per jaar hetgeen, zoals door de constructeur verzekerd werd, een minimale technische beschikbare capaciteit van 536 000 ton vertegenwoordigt.

3.8. Un membre voudrait obtenir des précisions au sujet des charges du passé de la Région bruxelloise, plus précisément en matière de logement social.

A ce propos, le Secrétaire d'Etat se réfère tout d'abord à sa note politique relative au budget de 1983.

Il précise ensuite que, par « charges du passé », on entend les charges (en termes d'incidence budgétaire) qui résultent de décisions et d'engagements pris avant le 1^{er} janvier 1980.

Au 31 décembre 1982, le volume total des emprunts contractés par la S.N.L. entre le 1^{er} janvier 1975 et le 31 décembre 1979 (c'est-à-dire l'encours de la dette) s'élevait à 73 850 millions de francs, ce qui représente une charge budgétaire totale de 81 700 millions de francs pour les années budgétaires 1983 à 1990 (il s'agit d'une charge nette, c'est-à-dire déduction faite des montants dus par la S.N.L.).

C'est ainsi que les charges budgétaires totales pour les emprunts contractés en 1975 et 1976 s'élèvent à 3 150 millions de francs pour les exercices budgétaires 1981 et 1982, tandis que ces mêmes charges s'élèvent à 11 250 millions de francs pour les exercices 1983 à 1990 inclus.

3.9. Un membre aimerait savoir ce que l'on entend par « les soldes du passé ».

Le Secrétaire d'Etat précise que, par « soldes du passé », on entend le total des crédits inutilisés du budget des Régions au 31 décembre 1979, et qui ont été reportés d'année en année à partir de 1974. Au 31 décembre 1979, il existait ainsi une masse considérable de crédits inutilisés (36,8 milliards de francs).

L'entrée en vigueur des lois des 8 et 9 août 1980 a eu comme conséquence que les Régions wallonne et flamande ainsi que les Communautés ont, en quelque sorte, « quitté le Trésor du Royaume ». Par conséquence, lors de l'établissement de leurs budgets respectifs, les crédits inutilisés n'ont pu y être inscrits.

Par contre, comme cela a été dit dans l'exposé introductif, la Région bruxelloise continue elle à relever du Trésor du Royaume et a donc pu reporter ses soldes.

3.10. Un membre demande des renseignements concernant la capacité de l'incinérateur de Bruxelles.

Le Secrétaire d'Etat indique que la quantité d'immondices disponibles s'élève actuellement à 425 000 tonnes par an, ce qui, avec les déchets industriels disponibles, donne une quantité potentielle de déchets à incinérer de plus de 470 000 tonnes par an.

Or, pour une valeur thermique moyenne de 2 000 kcal par kilo d'immondices, ce qui constitue une valeur normale, la capacité nominale de l'usine s'élève à 607 000 tonnes par an, ce qui représente, selon la garantie du constructeur, une capacité technique minimale de 536 000 tonnes.

Gelet op het feit dat de minimale effectieve capaciteit, die gewaarborgd is door de exploitant, 472 000 ton jaar bedraagt, zal de werkelijke effectieve capaciteit, geraamd op een redelijke basis, 500 000 tot 520 000 ton per jaar bedragen.

Overigens laat het geen twijfel dat, mocht na de opstartingsfase van de fabriek blijken dat er een overaanbod is, de concessionaris niet zal aarzelen deze optimaal te benutten.

Tenslotte moet gewezen worden op het feit dat voor het verbranden van niet Brussels huisvuil, de voorafgaandelijke toestemming van de bevoegde voogdijoverheid nodig is.

V. STEMMINGEN

De artikelen, de tabel alsmede het geheel van het ontwerp worden aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de verslaggever voor het opmaken van zijn verslag.

De Verslaggever,
F. VERMEIREN.

De Voorzitter,
Fr.-X. de DONNEA.

Considérant que la capacité minimale effective garantie par l'exploitant est de l'ordre de 472 000 tonnes par an, la capacité effective réelle peut raisonnablement être estimée de 500 000 à 520 000 tonnes par an.

Par ailleurs, il est certain que si après la phase de démarrage de l'usine, il s'avérait qu'il y a surcapacité, le concessionnaire n'hésiterait pas à l'utiliser au maximum.

Enfin, il convient d'attirer l'attention sur le fait que pour l'incinération d'immondices ne provenant pas de la Région bruxelloise, l'autorisation préalable de l'autorité de tutelle compétente est nécessaire.

V. VOTES

Les articles, le tableau et l'ensemble du projet ont été adoptés par 9 voix contre 1 et 4 abstentions.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction de son rapport.

Le Rapporteur,
F. VERMEIREN.

Le Président,
Fr.-X. de DONNEA.

BIJLAGE

ANNEXE

Terreinen en gebouwen waarover de G.O.M. thans beschikt

Terrains et bâtiments dont dispose actuellement la S.D.R.B.

Naam en situatie van de zones G.O.M.B. <i>Nom et situation des zones S.D.R.B.</i>	Oppervlakte <i>Superficie</i>	Datum van de aankoop <i>Date de l'achat</i>	Activiteiten <i>Activités</i>	Ondernemingen die gevestigd zijn of waarvan de vestiging aan de gang is <i>Entreprises implantées ou en voie d'implantation</i>
--	----------------------------------	--	----------------------------------	--

A. *Terrein in beheer. — Terrain en gestion*— Industripark van Evere-Brussel. — *Parc industriel d'Evere-Bruxelles :*1. Gedeelte bestemd voor onderzoek. — *Partie à vocation de recherches* 25 ha 00 a 00 cain beheer sinds/
en gestion depuis le
17.06.1975

informatica/informatique
informatica/informatique
informatica/informatique
electronica/électronique
informatica, telecom-
municatie/informatique,
télécommunication
informatica/informatique

Control Data Cybernet
Digital Equipment
Honeywell
Macq électronique
Ericsson (1)

Wang (1)

— Gemeenschappelijk industrieel gebouw
voor ondernemingen, gebouwd door de
GOMB. — *Immeuble industriel com-
mun pour entreprises construit par la
SDRB*

electron. mechan./
électron. mécan.
informatica/informatique
informatica/informatique
Alarm, veiligheid/
alarme, sécurité

Hasler

Digital Equipment
Administra
Security and
Technology systems

— Gemeenschappelijke gebouwen ver-
nieuwd door de GOMB : gebouw 21,
gebouw 18bis. — *Bâtiments communs
renovés par la SDRB : bâtiments 21,
bâtiments 18bis*

informatica/informatique
studiecentrum/
centre d'études

Correlative systems
Computer systems

2. Tweede gedeelte van het industriepark. —
Seconde partie du parc industriel 12 ha 63 a 56 cain beheer sinds/
en gestion depuis le
17.06.1975

edele metalen/
métaux précieux
bijzondere lassingen/
soudures spéciales
polymere/polymères

Johnson - Matthey P.

ESAB

Mobil chemicals (1)

B. *Terreinen en gebouwen in eigendom. —
Terreins et bâtiments en propriété*1. Brussel (Werkhuizenkaai). — *Bruxelles
(quai des Usines)* 1 ha 01 a 68 ca

17.06.1977

int. markt van invoer
primeurs/marché int.
d'importat. primeurs

Centre européen
d'importation

2. Evere (Carlistraat). — *Evere (rue Carli)* 1 ha 43 a 72 ca

30.06.1977

—

—

Naam en situatie van de zones G.O.M.B. — <i>Nom et situation des zones S.D.R.B.</i>	Oppervlakte — <i>Superficie</i>	Datum van de aankoop — <i>Date de l'achat</i>	Activiteiten — <i>Activités</i>	Ondernemingen die gevestigd zijn of waarvan de vestiging aan de gang is — <i>Entreprises implantées ou en voie d'implantation</i>
3. Evere plaatselijk. — <i>Evere local</i>	7 ha 00 a 00 ca	04.11.1977	koelkamer en distributie/ <i>chambres frigorif. et distribution</i> produkten voor bouw- sector/ <i>produits pr. secteur construction</i> speciaal drukkers- materiaal/ <i>matériel spécial d'imprimerie</i> pelterij, confectiebont/ <i>pelletteries, fourrures confection</i> farmaceutische condi- tionering/ <i>conditionnement pharmaceutique</i> fabricage lichtreclames/ <i>fabrication enseignes lumineuses</i> farmaceutische produkten/ <i>produits pharmaceutiques</i>	Wilgelover (Gervais-Danone) Sobedif-Sika Plantin Schultz } gezamenlijke } vestiging/ Codali } <i>implantation jumelée</i> } Night and day Melisana
4. Anderlecht (Bollinckxstraat). — <i>Ander- lecht (rue Bollinckx)</i>	3 ha 58 a 66 ca	22.12.1977	persing, thermovorming plastic materiaal/ <i>extrusion, thermoformage de matières plastiques</i>	Elkaplast
5. Anderlecht (E. Grysonstraat en Aardbei- enstraat) + gebouwen. — <i>Anderlecht (rue E. Gryson et rue des Fraises) + bâti- ments)</i>	1 ha 76 a 01 ca		kantoorbenodigdheden/ <i>fournitures bureau</i> Autom. analysator./ <i>analyseur automat.</i>	Kaxtro - Filma - Agebel SPAC
6. Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren. — <i>Berchem-Sainte-Agathe et Ganshoren</i>	12 ha 13 a 20 ca	15.03.1979	kachelfabriek/ <i>poëlerie</i>	Electrolux-Martin SA
7. Sint-Agatha-Berchem (Steenweg op Gent) + gebouw. — <i>Berchem-Sainte-Agathe (Chée de Gand) + bâtiment</i>	18 a 33 ca	06.09.1979	—	—
8. Neder-Over-Heembeek (Brussel) (park ge- richt op onderzoek). — <i>Neder-Over- Heembeek (Bruxelles) (parc à vocation de recherches)</i>	17 ha 32 a 24 ca	21.11.1980	onderzoekscentrum voor industriële vestigingen/ <i>centre recherches s. implantations industrielles</i>	Plant location international
9. Ukkel (Sterstraat). — <i>Uccle (rue de l'Etoile)</i>	88 a 98 ca	30.09.1980	precisie mechanica/ <i>mécanique de précision</i>	Vanderschueren (1)
10. Jette (Dielegemsesteenweg). — <i>Jette (chée de Dieleghem)</i>	67 a 14 ca	30.09.1980	—	—
11. Vorst (Stationstraat en Zijdeveerijstraat. — <i>Forest (rues de la Station et de Soierie)</i>	3 a 05 ca	16.09.1980	—	—

Naam en situatie van de zones G.O.M.B. — <i>Nom et situation des zones S.D.R.B.</i>	Oppervlakte — <i>Superficie</i>	Datum van de aankoop — <i>Date de l'achat</i>	Activiteiten — <i>Activités</i>	Ondernemingen die gevestigd zijn of waarvan de vestiging aan de gang is — <i>Entreprises implantées ou en voie d'implantation</i>
12. Schaarbeek (Leuvensesteenweg). — <i>Schaerbeek (ché de Louvain)</i> . . .	87 a 44 ca	19.01.1981	automobielconstructie/ <i>construction automobile</i>	Volkswagen
13. Anderlecht (Meylemeersch). — <i>Ander- lecht (Meylemeersch)</i>	45 a 90 ca	09.12.1981	—	—
14. Vorst (Bempt). — <i>Forest (Bempt)</i> . . .	1 ha 30 a 00 ca	09.12.1981	—	—

(1) Ondernemingen waarvan de inrichting aan de gang is.

(1) Entreprises en voie d'installation.